叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

[nəʊ] . - , [mɑ:tʃ] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
No 不 **.** . **482** - **,** , **March** 行进 **26** - **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第482期，1831年3月26日，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **209** - **]**]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII 十七 **,** , **NO** 不 **.** . **482** - **.** . **]**]

第十七卷，第482号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 26 , 1831 .
周六 , 行进 - , - .

1831年3月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[breɪ] [tʃɜːtʃ] .
BRAY CHURCH .
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

[breɪ] [tʃɜːtʃ] .
BRAY CHURCH .
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [breɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] ,
Who has not heard of the Vicar of Bray , and his turning , turning ,
WHO 有 不是 听到 的 这 牧师 的 嘶叫 , 和 他的 转弯 , 转弯 ,
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] ?
and turning again ?
和 转弯 再次 ?

谁没听说过布雷的牧师，以及他那反复无常的转变呢?

[hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['taʊə(r)] [wɪ'ðɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn] ['aʊə(r)] [tɜːn] ,
Here is his church , and a goodly tower withal , which we , in our turn ,
这里 是 他的 教会 , 和 一个 很好 塔 此外 , 哪个 我们 , 在 我们的 转动 ,

这是他的教堂，还有一座漂亮的塔楼，而我们，也.....

[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
have endeavoured to turn to the illustration of our pages .
有 努力 到 转动 到 这 插图 的 我们的 页面 .

我们努力转向为我们的页面配图。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [waɪt] ,
There is no sinister motive in the selection ; but if we have hit the white ,
那里 是 不 险恶 动机 在 这 选择 ; 但 如果 我们 有 打 这 白色的 ,

选择这个球并没有什么险恶的动机；但如果我们击中了白球，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [blæk] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɛəriəbl] , " [let] [ðə; ði] [gɔːld] [dʒeɪd] [wɪns] ,
or rather the black , of such variableness , " let the galled jade wince ,
或者 相当 这 黑色的 , 的 这样的 变异性 , " 让 这 恼怒 玉 畏缩 ,

或者更确切地说，是那变幻莫测的黑色，“让受伤的玉骨畏缩吧，

" [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] [steɪl] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] - [ɪn] ['spekjələm] .
" and pay the Mirror the stale compliment of veluti in speculum .
" 和 支付 这 镜子 这 陈旧 赞扬 的 - 在 窥阴器 .

“并向《镜报》致以陈腐的赞美，如同天鹅绒般轻柔地照镜子。”

[breɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['meɪdnhed] , [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [wʊd]
Bray is a small village about one mile from Maidenhead , and its name would
嘶叫 是 一个 小的 村庄 关于 一 英里 从 梅登黑德 , 和 它是 姓名 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] " [ʌn'sed] ,
have remained " unsaid ,
有 剩余 " 未说出口的话 ,

布雷是一个距离梅登黑德大约一英里的小村庄，它的名字原本应该“不为人知”。

[ˌʌn'sʌŋ] , " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['nevə(r)] - [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['ridikjuːl]

unsung	,	"	had	it	not	been	for	its	never	-	enough	-	to	-	be	-	ridiculed
无名英雄	,	"	有	它	不是	到过	为了	它是	绝不	-	足够的	-	到	-	是	-	嘲笑

['vɪkə(r)] .

Vicar	.
牧师	.

“如果不是因为那位永远不值得嘲笑的牧师，它就不会如此默默无闻了。”

['kæmdən] [sə'pəuz] [breɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

Camden	supposes	Bray	to	have	been	occupied	by	the	Bibroci	,	who	submitted	to
卡姆登	假设	嘶叫	到	有	到过	占领	经过	这	-	,	WHO	提交	到

['siːzə(r)] ,

Caesar	,
凯撒	,

卡姆登推测布雷曾被比布罗西人占领，而比布罗西人向凯撒臣服。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	obtained	his	protection	,
和	获得	他的	保护	,

并获得了他的庇护。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts] [ɪn] [ðɪs]

and	with	it	a	secure	possession	of	one	of	the	most	beautiful	spots	in	this
和	和	它	一个	安全的	拥有	的	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	这

['kaʊnti] ;

county	;
县	;

并由此获得了该县最美丽景点之一的永久所有权；

[səʊ] [ðæt] [səb'mɪsɪvnəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl]

so	that	submissiveness	seems	to	have	been	the	very	air	of	the	place	in	all
所以	那	顺从	似乎	到	有	到过	这	非常	空气	的	这	地方	在	全部

[taɪmz] .

times	.
时代	.

因此，顺从似乎一直是这个地方自古以来弥漫的气氛。

[fɪ'lɪpə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ,

Philippa	,	the	queen	of	Edward	III	.	,
菲利帕	,	这	女王	的	爱德华	三、	.	,

菲利帕，爱德华三世的王后

[hæd; həd] [rents] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv]

had	rents	assigned	to	her	from	this	and	the	adjoining	manor	of
有	租金	分配	到	她	从	这	和	这	相邻的	庄园	的

['kʊkəm] .

Cookham	.
库克汉姆	.

她从这片土地和邻近的库克汉姆庄园获得了租金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'meɪn] ,

It	is	now	considered	as	part	of	the	royal	domain	,
它	是	现在	经过考虑的	作为	部分	的	这	皇家	领域	,

现在它被视为皇家领地的一部分。

['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]

being	attached	to	the	liberties	of	Windsor	Castle	,	and	retaining	some
存在	随附的	到	这	自由	的	温莎	城堡	,	和	保留	一些

[pɪ'kjuːliə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

peculiar	privileges	,
奇特	特权	,

依附于温莎城堡的自由，并保留一些特殊的特权，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][toʊlz][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['mɑːkɪt] - [taʊnz] .

among	which	is	an	exemption	from	tolls	in	the	adjacent	market	-	towns	.
之中	哪个	是	一个	豁免	从	收费	在	这	邻近的	市场	-	城镇	.

其中包括免缴邻近集镇的通行费。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [meɪl] ['eəz] ,

In	default	of	male	heirs	,
在	默认	的	男性	继承人	,

如果没有男性继承人，

[lændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪ'vaɪdɪd][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kɪndrəd] ,

lands	are	not	divided	here	among	females	of	the	same	degree	of	kindred	,
土地	是	不是	分割	这里	之中	女性	的	这	相同的	程度	的	亲属	,

这里土地并非在血缘关系相同的女性亲属之间进行分割。

[bʌt; bət] [dɪ'send] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

but	descend	solely	to	the	eldest	.
但	下降	仅	到	这	长子	.

但只传给最年长者。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['strʌktʃə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd] " [kəm'pəʊzd]

The	church	is	"	a	spacious	structure	,	"	says	the	Windsor	Guide	,	and	"	composed
这	教会	是	"	一个	宽敞	结构	,	"	说道	这	温莎	指导	,	和	"	由

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [mə'tɪərɪəlz] ,

of	various	materials	,
的	各种各样的	材料	,

《温莎旅游指南》称，这座教堂"建筑宽敞"，并且"由多种材料构成"。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

and	exhibiting	a	mixture	of	almost	every	style	of	architecture	,
和	展出	一个	混合物	的	几乎	每一个	风格	的	建筑学	,

并融合了几乎所有建筑风格，

" [sez] [ðə; ði] " [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

"	says	the	"	Beauties	of	England	and	Wales	;
"	说道	这	"	美女	的	英格兰	和	威尔士	;

"英格兰和威尔士的美景"如是说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

"	but	we	leave	the	reader	to	his	own	conclusion	from	our	Engraving	,
"	但	我们	离开	这	读者	到	他的	自己的	结论	从	我们的	雕刻	,

但我们留给读者自行从我们的版画中得出结论。

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .

sketched	in	the	summer	of	last	year	.
草图	在	这	夏天	的	最后的	年	.

去年夏天画的草图。

[wiː; wi] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['evri] [jɪə(r)] ,

We	take	for	granted	the	church	does	not	change	in	appearance	every	year	,
我们	拿	为了	的确	这	教会	做	不是	改变	在	外貌	每一个	年	,

我们理所当然地认为教堂的外观每年都不会改变，

[ɪf] [ɪts]['vɪkə(r)][wʌns][dɪd][ɪn] [kriːd] .

if	its	Vicar	once	did	in	creed	.
如果	它是	牧师	一次	做过	在	信条	.

如果它的牧师曾经信奉过。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] [ɪz][təʊld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌverɪ'eʃən] ,

The	story	of	the	Vicar	of	Bray	is	told	with	some	variations	,
这	故事	的	这	牧师	的	嘶叫	是	讲述	和	一些	变体	,

布雷教区牧师的故事有一些不同的版本。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] ['kwestʃənd] .
but **the** **fact** **is** **not** **questioned** **.**
但 这 事实 是 不是 被质问 .

但这一事实并未受到质疑。

[ɪn][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['saɪmən]
In **the** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** **we** **read** **that** **his** **name** **was** **Simon**
在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 我们 读 那 他的 姓名 曾是 西蒙
['saiməndz, 'siməndz] ,
Symonds **,**
西蒙兹 ,

在《英格兰和威尔士之美》一书中我们读到，他的名字是西蒙·西蒙兹。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
that **he** **possessed** **the** **benefice** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **VIII** **.**
那 他 拥有 这 采邑 在 这 在位 的 亨利 八 .

他在亨利八世统治时期拥有该圣俸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sək'si:dɪŋ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fɜ:st][jɪə(r)]
and **the** **three** **succeeding** **monarchs** **,** **and** **that** **he** **died** **in** **the** **forty** **-** **first** **year**
和 这 三 成功 君主 , 和 那 他 死亡 在 这 四十 - 第一的 年
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
of **Elizabeth** **.**
的 伊丽莎白 .

以及他的三位继任君主，他于伊丽莎白一世在位第四十一年去世。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [twaɪs] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ]['peɪpɪst] ;
" **This** **man** **was** **twice** **a** **Protestant** **and** **twice** **a** **Papist** **;**
" 这 男人 曾是 两次 一个 新教 和 两次 一个 天主教徒 ;

“这个人曾两次信奉新教，两次信奉天主教；

[ænd; ənd] [wen] [ri'prəutʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and **when** **reproached** **for** **the** **unsteadiness** **of** **his** **principles** **,**
和 什么时候 受责备 为了 这 不稳定 的 他的 原则 ,

当他因原则摇摆不定时受到指责时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['sʌfə(r)][hɪm][tu:; tə][vɪə(r)] [wɪð] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
which **could** **thus** **suffer** **him** **to** **veer** **with** **every** **change** **of**
哪个 可以 因此 遭受 他 到 转向 和 每一个 改变 的

因此，这可能会使他随着每一次变化而偏离方向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['gʌvənd] [hɪm'self][baɪ] [wɒt] [hi:; hi]
administration **,** **replied** **,** **'** **that** **he** **had** **always** **governed** **himself** **by** **what** **he**
行政 , 回复 , - 那 他 有 总是 受统治 他自己 经过 什么 他
[θɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:dəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
thought **a** **very** **laudable** **principle** **,**
想法 一个 非常 值得称赞 原则 ,

行政部门回复说，他一直遵循着他认为非常值得称赞的原则行事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['nevə(r)][ɒn]['eni] [tɜ:mz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which **was** **,** **never** **on** **any** **terms** **,** **if** **he** **could** **avoid** **it** **,** **to** **part** **with** **his**
哪个 曾是 , 绝不 在 任何 条款 , 如果 他 可以 避免 它 , 到 部分 和 他的
['vɪkərɪdʒ] .
vicarage **.**
牧师住宅 .

他绝不会以任何条件放弃他的牧师住宅，只要能避免的话。

" [ðɪs] [kriːd] [hæz; həz] [biːn] ['æmplɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [spŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwəʊt]['prez(ə)ntli] ,
" **This** **creed** **has** **been** **amplified** **into** **a** **song** **,** **which** **we** **shall** **quote** **presently** **,**
" 这 信条 有 到过 放大 进入 一个 歌曲 , 哪个 我们 将 引用 目前 ,

"这一信条已被谱成一首歌，我们稍后将引用这首歌。"

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kənsiːt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['skersnɪs] .
more **for** **its** **being** **a** **good** **conceite** **than** **for** **its** **scarceness** **.**
更多的 为了 它是 存在 一个 好的 自负 比 为了 它是 稀缺性 .

与其说是稀有，不如说是因为它是一种巧妙的构思。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʒʌst][kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [əb'zəːvz] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] — " ['sevrəl] [leɪt]
The **author** **just** **quoted** **from** **the** **Beauties** **observes** **,** **in** **a** **note** **—** **"** **Several** **late**
这 作者 只是 引 从 这 美女 观察 , 在 一个 笔记 — " 一些 晚的
['raɪtər] ,
writers **,**
作家 ,

作者刚才引用的《美女与野兽》一书中的一段话，在注释中写道："几位已故作家，

[pə'tɪkjələli] ['aɪələnd][ænd; ənd] [fə'rɑːr] , [huː] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
particularly **Ireland** **and** **Ferrar** **,** **who** **have** **mentioned** **the** **above** **circumstances** **,**
特别 爱尔兰 和 费拉尔 , WHO 有 提及 这 多于 情况 ,

特别是爱尔兰和费拉尔，他们都提到了上述情况。

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] , [dʒeɪmz][ðə; ði]
describe **them** **as** **happening** **in** **the** **reign** **of** **Charles** **the** **Second** **,** **James** **the**
描述 他们 作为 发生 在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 , 詹姆斯 这
['sekənd] , & [siː] .
Second **,** **&** **c** **.**
第二 , & c .

描述这些事件发生在查理二世、詹姆斯二世等统治时期。

[ðɪs] [mis'teik] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [held][ðə; ði]
This **mistake** **throws** **the** **imputation** **of** **apostacy** **on** **the** **worthy** **person** **who** **held** **the**
这 错误 投掷 这 估算 的 背教 在 这 值得 人 WHO 握住 这
['vɪkərɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
vicarage **towards** **the** **conclusion** **of** **the** **17th** **century** **.**
牧师住宅 向 这 结论 的 这 17th 世纪 .

这一错误将叛教的罪名强加在了17世纪末担任牧师的那位正直的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['fʊlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
It **should** **be** **remarked** **,** **that** **the** **story** **was** **first** **published** **by** **Fuller** **,** **in** **his**
它 应该 是 评论 , 那 这 故事 曾是 第一的 已发布 经过 富勒 , 在 他的
[tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Church **History** **;**
教会 历史 ;

值得一提的是，这个故事最初是由富勒在他的《教会史》中发表的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and **as** **the** **author** **died** **in** **the** **year** **1661** **,**
和 作为 这 作者 死亡 在 这 年 - ,

由于作者于1661年去世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] .
it **is** **evident** **that** **it** **must** **have** **been** **circulated** **previous** **to** **that** **event** **.**
它 是 明显 那 它 必须 有 到过 流通 以前的 到 那 事件 .

显然，它一定是在那件事发生之前就已经流传开了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət]['fʊlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðɪ] ,
" **We** **have** **not** **the** **Church** **History** **at** **hand** **,** **but** **Fuller** **,** **in** **his** **Worthies** **,**
" 我们 有 不是 这 教会 历史 在 手 , 但 富勒 , 在 他的 值得尊敬的人 ,

"我们手头没有教会史，但富勒在他的《名人录》中……"

[sez] , " [breɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [-] , [ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['vɪkə(r)] [weər'ɒv] ,
says , " Bray is a village well known in Barkshire , the vivacious Vicar whereof ,
说道 , " 嘶叫 是 一个 村庄 出色地 已知 在 巴克郡 , 这 活泼 牧师 其中 ,

他说："布雷是巴克郡一个著名的村庄，那里的牧师活泼开朗，

['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] , [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ðɪ][sɪksθ] , [kwiːn] ['meəri] , [ænd; ənd]
living under King Henry the Eighth , King Edward the Sixth , Queen Mary , and
活的 在下面 国王 亨利 这 第八 , 国王 爱德华 这 第六 , 女王 玛丽 , 和
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

生活在亨利八世国王、爱德华六世国王、玛丽女王和伊丽莎白女王统治时期

[wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ðen] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]
was first a Papist , then a Protestant , then a Papist , then a Protestant
曾是 第一的 一个 天主教徒 , 然后 一个 新教 , 然后 一个 天主教徒 , 然后 一个 新教
[ə'gen] .
again .
再次 .

先是天主教徒，然后是新教徒，然后又是天主教徒，最后又成了新教徒。

[ðɪs] ['vɪkə(r)] ['biːɪŋ] - [baɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] ,
This Vicar being tax't by one for being a turncoat ,
这 牧师 存在 - 经过 一 为了 存在 一个 叛徒 ,

这位牧师因为叛变而被征税，

[nɒt][səʊ] ([sed] [hiː; hi]) [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
not so (said he) for I always kept my principles , which is this ,
不是 所以 (说 他) 为了 我 总是 保留 我的 原则 , 哪个 是 这 ,

他说，并非如此，因为我始终坚守我的原则，那就是：

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] .
to live and die Vicar of Bray .
到 居住 和 死 牧师 的 嘶叫 .

生于布雷，死于布雷教区牧师之位。

" ['lɑːstli] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] : —
" Lastly , here is the song : —
" 最后 , 这里 是 这 歌曲 : —

最后，这是这首歌：——

[ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] .
THE VICAR OF BRAY .
这 牧师 的 嘶叫 .

布雷的牧师。

[ɪn] [gʊd] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['gəʊldən] [deɪz] ,
In good King Charles's golden days ,
在 好的 国王 查尔斯的 金的 天 ,

在查理一世国王的黄金时代，

[wen] ['lɔɪəlti] [hæd; həd][nəʊ][hɑːm] [ɪnt] ,
When loyalty had no harm in't ,
什么时候 忠诚 有 不 伤害 不 ,

当忠诚并无害处时，

[ə; eɪ] ['zeləs] [haɪ] - ['tʃɜːtʃmən] [aɪ][wɒz; wəz] ,
A zealous high - churchman I was ,
一个 热心 高的 - 牧师 我 曾是 ,

我曾是一个狂热的高级教会信徒，

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [prɪˈfɜːmənt] .
And **so** **I** **got** **preferment** **.**
和 所以 我 得到 升迁 .

于是我得到了晋升。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [flɒk] [ai]['nevə(r)] :
To **teach** **my** **flock** **I** **never** **miss'd** **:**
到 教 我的 群 我 绝不 错过了 :

教导我的信众，我从未失手:

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][gɒd] [əˈpɔɪntɪd] ;
Kings **are** **by** **God** **appointed** **;**
国王 是 经过 上帝 任命 ;

君王是上帝所任命的;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [ðæt] [duː; də] [rɪˈzɪst] ,
And **those** **are** **damn'd** **that** **do** **resist** **,**
和 那些 是 该死的 那 做 抵抗 ,

那些反抗的人都该下地狱。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] [əˈnɔɪntɪd] :
And **touch** **the** **Lord's** **anointed** **:**
和 触碰 这 主场 受膏者 :

触摸主的受膏者:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , [ai] [wɪl] [meɪnˈteɪn]
And **this** **is** **law** **,** **I** **will** **maintain**
和 这 是 法律 , 我 将要 维持

这就是法律，我将坚持下去。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [sɜː(r)] ,
Until **my** **dying** **day** **,** **sir** **,**
直到 我的 垂死 天 , 先生 ,

直到我生命的尽头，先生。

[ðæt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
That **whatsoever** **king** **shall** **reign** **,**
那 任何 国王 将 在位 ,

无论哪位君王统治，

[ai] [wɪl] [biː; bi]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] , [sɜː(r)] .
I **will** **be** **Vicar** **of** **Bray** **,** **sir** **.**
我 将要 是 牧师 的 嘶叫 , 先生 .

先生，我将担任布雷教区的牧师。

[wen] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
When **royal** **James** **obtain'd** **the** **throne** **,**
什么时候 皇家 詹姆斯 已获得 这 王座 ,

当詹姆斯国王继承王位时，

[ænd; ənd]['pəʊpəri] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
And **Popery** **came** **in** **fashion** **,**
和 天主教 来了 在 时尚 ,

于是天主教开始流行起来。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ai] ['buːtɪd] [daʊn] ,
The **penal** **laws** **I** **booted** **down** **,**
这 刑事 法律 我 已启动 向下 ,

我废除的刑法，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] :
And **read** **the** **declaration** **:**
和 读 这 宣言 :

请阅读声明:

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ai] [faʊnd] [wʊd] [fɪt]
The Church of Rome I found would fit
这 教会 的 罗马 我 成立 会 合身

我发现的罗马教会符合条件。

[fʊl] [wel] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Full well my constitution ;
满的 出色地 我的 宪法 ;

我的身体状况良好;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
And had become a Jesuit ,
和 有 变得 一个 耶稣会 ,

他成为了一名耶稣会士。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
But for the Revolution ,
但 为了 这 革命 ,

但对于革命而言,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .
And this is law , & c .
和 这 是 法律 , & c .

这就是法律,等等。

[wen] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] ,
When William was our king declared ,
什么时候 威廉 曾是 我们的 国王 声明 ,

当威廉成为我们的国王时,他宣布:

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['griːvəns] ,
To ease the nation's grievance ,
到 舒适 这 国家的 不满 ,

为了缓解国民的不满情绪,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɪnd] [ə'baʊt] [ai] - ,
With his new wind about I steer'd ,
和 他的 新的 风 关于 我 - ,

借着他这股新风,我掌舵前行。

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'liːdʒəns] :
And swore to him allegiance :
和 发誓 到 他 忠诚 :

并向他宣誓效忠:

[əʊld]['prɪnsəp(ə)lz][ai][dɪd] [rɪ'vəʊk] ,
Old principles I did revoke ,
老的 原则 我 做过 撤销 ,

我废除了一些旧原则,

[set] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
Set conscience at a distance ;
放 良心 在 一个 距离 ;

与良心保持距离;

['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Passive obedience was a joke ,
被动的 服从 曾是 一个 开玩笑 ,

被动服从简直是个笑话。

[ænd; ənd] [pɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] .
And pish for non - resistance .
和 呸 为了 非 - 反抗 .

不抵抗就是胡扯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:] ， & . [si:] .

And	this	is	law	，	&	.	c	.
和	这	是	法律	，	&	.	c	.

这就是法律，等等。

[wen] ['greɪʃəs] [æn] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] .

When	gracious	Anne	ascends	the	throne	.
什么时候	亲切	安妮	上升	这	王座	.

当优雅的安妮登上王位时。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['glɔ:ri] ,

The	Church	of	England's	glory	,
这	教会	的	英格兰的	荣耀	,

英国国教的荣耀，

[ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [si:n] ,

Another	face	of	things	was	seen	,
其他	脸	的	事物	曾是	已见	,

事情还有另一面，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɔ:ri] :

And	I	became	a	Tory	:
和	我	成为	一个	保守党	:

于是我加入了保守党:

[ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:mists] [beɪs] ,

Occasional	conformists	base	,
偶然	循规蹈矩者	根据	,

偶尔的循规蹈矩者基础，

[ai] [dæmd] [ðeə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	damn'd	their	moderation	,
我	该死的	他们的	适度	,

我痛恨他们的克制，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

And	thought	the	church	in	danger	was
和	想法	这	教会	在	危险	曾是

并认为教会正处于危险之中

[baɪ] [sʌtʃ] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

By	such	prevarication	,
经过	这样的	推诿	,

通过这种含糊其辞的方式，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:] ， & [si:] .

And	this	is	law	,	&	c	.
和	这	是	法律	,	&	c	.

这就是法律，等等。

[wen] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] ['pʊdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] ['or] ,

When	George	in	pudding	-	time	came	o'er	,
什么时候	乔治	在	布丁	-	时间	来了	超过	,

当乔治在布丁时间过来的时候，

[ænd; ənd] ['mɒdərət] [men] [lʊkt] [bɪg] , [sɜ:(r)] ,

And	moderate	men	look'd	big	,	sir	,
和	缓和	男人	看起来	大的	,	先生	,

先生，身材适中的男士看起来都很魁梧。

[ai] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kæt] - [ɪn] - [pæn][wʌns][mɔ:(r)] ,

I	turn'd	a	cat	-	in	-	pan	once	more	,
我	转弯	一个	猫	-	在	-	平底锅	一次	更多的	,

我又一次把猫放进平底锅里翻了个身，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɪg] , [sɜː(r)] :

And	then	became	a	Whig	,	sir	:
和	然后	成为	一个	辉格党	,	先生	:

然后他就加入了辉格党，先生：

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'fɜːmənt] [aɪ] [prə'kjʊəd]

And	so	preferment	I	procured
和	所以	升迁	我	采购

于是我获得了晋升。

[baɪ]['aʊə(r)] [njuː] [feɪθs] [dɪ'fendə(r)] ,

By	our	new	faith's	defender	,
经过	我们的	新的	信仰的	防守队员	,

通过我们新信仰的捍卫者，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['evri] [deɪ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]

And	always	every	day	abjured
和	总是	每一个	天	放弃

而且每天都放弃

[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .

The	Pope	and	the	pretender	.
这	教皇	和	这	冒名顶替者	.

教皇与冒名顶替者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] , & [siː] .

And	this	is	law	,	&	c	.
和	这	是	法律	,	&	c	.

这就是法律，等等。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,

The	illustrious	house	of	Hanover	,
这	杰出	房子	的	汉诺威	,

显赫的汉诺威家族，

[ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,

And	Protestant	succession	,
和	新教	演替	,

以及新教继承权，

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][duː; də] [ə'liːdʒəns] [sweə(r)]

To	these	I	do	allegiance	swear
到	这些	我	做	忠诚	发誓

我向他们宣誓效忠

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] :

While	they	can	keep	possession	:
尽管	他们	能	保持	拥有	:

只要他们能保持控球权：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

For	by	my	faith	and	loyalty
为了	经过	我的	信仰	和	忠诚

凭我的信仰和忠诚

[aɪ]['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] ['fɔːltə(r)] ,

I	never	more	will	falter	,
我	绝不	更多的	将要	犹豫不决	,

我绝不再动摇，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [maɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	George	my	lawful	king	shall	be
和	乔治	我的	合法的	国王	将	是

而我的合法国王乔治将是

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːltə(r)] .

Until	**the**	**time**	**shall**	**alter**	**.**
直到	这	时间	将	改变	.

直到时代改变为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] ， & [siː] .

And	**this**	**is**	**law**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	这	是	法律	，	&	c	.

这就是法律，等等。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] [sɒŋ] .

ANOTHER	**OLD**	**SONG**	**.**
其他	老的	歌曲	.

又是一首老歌。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] " [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['fidlə] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] .

ORIGIN	**OF**	**THE**	**SONG**	**"**	**FOUR**	**AND**	**TWENTY**	**FIDDLERS**	**ALL**	**ON**	**A**	**ROW**	**.**
起源	的	这	歌曲	"	四	和	二十	小提琴手	全部	在	一个	排	.

歌曲“二十四位提琴手排成一排”的由来。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['ɪnstrəmənt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

"	**The**	**fiddle**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**be**	**a**	**concert**	**instrument**	**till**	**the**	**reign**	**of**
"	这	小提琴	曾是	不是	允许	到	是	一个	音乐会	乐器	直到	这	在位	的

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Charles	**the**	**Second**	**,**
查尔斯	这	第二	,

“直到查理二世统治时期，小提琴才被允许作为音乐会乐器使用。”

[huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]

who	**,**	**in**	**imitation**	**of**	**Louis**	**the**	**Fourteenth**	**,**	**established**	**a**	**band**	**of**	**twenty**	**-**	**four**
WHO	,	在	模仿	的	路易斯	这	第十四	,	已确立的	一个	乐队	的	二十	-	四

['vaɪə'lɪn] , ['eɪliəs] ['fidl] ,

violins	**,**	**alias**	**fiddles**	**,**
小提琴	,	别名	小提琴	,

他效仿路易十四，组建了一支由二十四把小提琴（又称提琴）组成的乐队。

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [tɒm] - [sɒŋ] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['fidlə] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ]

which	**gave**	**birth**	**to**	**Tom**	**Durfey's**	**song**	**of**	**"**	**Four**	**and**	**Twenty**	**Fiddlers**	**all**	**on**	**a**
哪个	给予	出生	到	汤姆	-	歌曲	的	"	四	和	二十	小提琴手	全部	在	一个

[rəʊ] ,

Row	**,**
排	,

由此诞生了汤姆·杜菲的歌曲《二十四位提琴手排成一排》。

" & [siː] . : [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪnstrəmənt]

"	**&**	**c**	**.**	**:**	**a**	**humorous**	**production**	**,**	**in**	**which**	**there**	**is**	**a**	**mockery**	**of**	**every**	**instrument**
"	&	c	.	:	一个	幽默	生产	,	在	哪个	那里	是	一个	嘲讽	的	每一个	乐器

，

，

，

“等等：一部幽默作品，其中对每一种乐器都进行了嘲讽，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts]

and	**almost**	**every**	**trade**	**,**	**and**	**which**	**used**	**to**	**be**	**performed**	**between**	**the**	**acts**
和	几乎	每一个	贸易	,	和	哪个	用过的	到	是	执行	之间	这	行为

，

，

，

几乎所有交易，以及过去在幕间进行的交易，

[ɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [fɑːs] , [baɪ][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æt; ət] ['benɪfɪts] .

or	between	the	play	and	farce	,	by	some	man	of	humour	at	benefits	.
或者	之间	这	玩	和	闹剧	,	经过	一些	男人	的	幽默	在	好处	.

或者介于戏剧和闹剧之间，由一些幽默人士在慈善演出中表演。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ɪn][nəʊ] . - , [gɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][tɒm] ,

The	author	of	the	Guardian	,	in	No	.	67	,	gives	an	account	of	Tom	Durfey	,
这	作者	的	这	监护人	,	在	不	.	-	,	给予	一个	帐户	的	汤姆	杜菲	,

《卫报》的作者在第67期中讲述了汤姆·杜菲的故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['nəʊtɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [pleɪ] ,

with	a	view	to	recommend	him	to	the	public	notice	for	a	benefit	play	,
和	一个	看法	到	推荐	他	到	这	民众	注意	为了	一个	益处	玩	,

为了向公众推荐他参加慈善戏剧演出，

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [tɒm] -

and	says	,	that	he	remembered	King	Charles	the	Second	leaning	on	Tom	Durfey's
和	说道	,	那	他	记得	国王	查尔斯	这	第二	倾斜	在	汤姆	-

['ʃəʊldə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

shoulder	more	than	once	,
肩膀	更多的	比	一次	,

他说，他记得查理二世国王不止一次地靠在汤姆·杜菲的肩膀上。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	humming	over	a	song	with	him	.
和	哼唱	超过	一个	歌曲	和	他	.

然后和他一起哼唱一首歌。

[ˌɑː əʊ ˈaɪ][dez][vaɪələnz] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fidlə] , [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn] [frɑːns] .

Roi	des	Violons	,	or	King	of	the	Fiddlers	,	was	anciently	a	title	in	France	.
国王	德斯	小提琴	,	或者	国王	的	这	小提琴手	,	曾是	古代	一个	标题	在	法国	.

Roi des Violons，或称提琴手之王，是古代法国的一个头衔。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɪˈfʌŋkt] , [ɪn] - , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænəki] — [ðʌs] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd]

It	became	defunct	,	in	1685	,	owing	to	anarchy	—	thus	harmony	and	discord
它	成为	已倒闭	,	在	-	,	欠款	到	无政府状态	—	因此	和谐	和	Discord

['kænɒt] [əˈgriː] .

cannot	agree	.
不能	同意	.

由于无政府状态，它在 1685 年解散了——因此和谐与不和谐无法共存。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['roʊzˌdeɪl] ['æbi] .

ROSEDALE	ABBEY	.
罗斯戴尔	修道院	.

罗斯代尔修道院。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ! — - [tɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] [wɜːd] , [jet] [fʊl]

"	A	churchyard	!	—	'	tis	a	homely	word	,	yet	full
"	一个	墓地	!	—	-	的	一个	家常的	单词	,	然而	满的

“墓地！——这是一个朴实的词，却饱含深意。”

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['or] [ðə; ði] [hɑːt]
Of feeling ; and a sound that o'er the heart
的 感觉 ; 和 一个 声音 那 超过 这 心

情感；以及一种萦绕心头的声音

[mait] [ʃed] [rɪ'lɪdʒən] .
Might shed religion .
可能 棚 宗教 .

可能会放弃宗教信仰。

" [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
" R . MONTGOMERY .
" 拉 . 蒙哥马利 .

R. 蒙哥马利。

['ruːɪnz] !
Ruins !
废墟 !

废墟！

[səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
so dark and lone ,
所以 黑暗的 和 孤独 ,

如此黑暗和孤独，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
The pride of other years ,
这 自豪 的 其他 年 ,

往年的骄傲

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [ʃɒn] ,
On which the stars have shone ,
在 哪个 这 明星 有 闪耀 ,

繁星闪耀之处，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['mɔːnəz] - [tɪəz] ;
To light the mourners ' tears ;
到 光 这 哀悼者 - 眼泪 ;

点燃哀悼者的泪水；

[ðə; ði] ['aɪvi] [klɪŋz] [tuː; tə][jiː; ji] ,
The ivy clings to ye ,
这 常春藤 黏附 到 是的 ,

常春藤缠绕着你，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [hʌmz] [ðə; ði] [biː]
And softly hums the bee
和 轻轻 嗡嗡声 这 蜜蜂

蜜蜂轻轻地嗡嗡叫着。

[weə(r)] ['vaiəlits] [bluː] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ,
Where violets blue are blooming ,
在哪里 紫罗兰 蓝色的 是 盛开 ,

在紫罗兰盛开的地方，

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [djuːz] [p'ɜːfjuːmɪŋ] ,
The liquid dews perfuming ,
这 液体 露水 香水 ,

液态露珠散发着香气，

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['wɪðəd] [triː] .
Beneath each withered tree .
下面 每个 干枯 树 .

在每一棵枯树下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[tuːmz] !
Tombs !
陵墓 !

坟墓!

['or] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪmləs] [stəʊn]
o'er your nameless stone
超过 你的 无名 石头

在你那无名的石头上

[wɒt] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] [hæv; həv] [wept] ,
What gentle hearts have wept ,
什么 温和的 心 有 哭泣 ,

多少温柔的心灵在哭泣,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ləʊn] ,
And there , at midnight lone ,
和 那里 , 在 午夜 孤独 ,

而在那里,在午夜的孤寂中,

[ðeə(r)] ['saɪlənt] ['vidʒil] [kept] ;
Their silent vigils kept ;
他们的 沉默的 守夜 保留 ;

他们默默守候;

[ðeə(r)] ['bjuːti] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] ,
There Beauty laid her wreath ,
那里 美丽 铺设 她 花圈 ,

在那里,美人献上了她的花圈。

[ænd; ənd] [lʌv] [siːmd] " [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] ,
And Love seem'd " strong as death ,
和 爱 似乎 " 强的 作为 死亡 ,

而爱情似乎"像死神一样强大",

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʃraɪnz] ['saɪɪŋ] ,
" Around the pale shrines sighing ,
" 大约 这 苍白 神社 叹息 ,

"苍白的神龛周围发出叹息声,

[waɪl] ['pleɪntɪv] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ]
While plaintive winds were dying
尽管 哀怨 风 是 垂死

当哀婉的风渐渐消逝

[wɪð] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [breθ] .
With music in their breath .
和 音乐 在 他们的 气息 .

呼吸间仿佛蕴含着音乐。

[bʌt; bət] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvz] [tuː; tə] [streɪ]
But childhood loves to stray
但 童年 爱 到 流浪

但童年总是喜欢偏离轨道

[hwənː'er] [ðə; ði] [swɔːd] [ɪz] [griːn] ,
Whene'er the sward is green ,
无论何时 这 草 是 绿色的 ,

每当草地翠绿之时,

[raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][mə'mentəʊz] [greɪ] ,
Round **your** **mementos** **grey** **,**
圆形的 你的 纪念品 灰色的 ,

把你的纪念品都换成灰色的

[ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [siːn] ;
And **haunts** **the** **mouldering** **scene** **;**
和 闹鬼的地方 这 模压 场景 ;

萦绕在腐朽的场景中;

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
And **lovely** **in** **repose** **,**
和 迷人的 在 休息 ,

静谧之美,

[æt; ət] ['sʌnˌsɛts] ['gɔːdʒəs] [kləʊz] ,
At **sunset's** **gorgeous** **close** **,**
在 日落 华丽的 关闭 ,

在绚丽的日落余晖中,

[jɔː(r); jə(r)]['həʊli] [wɔːlz] [siːm] ['blendɪŋ]
Your **holy** **walls** **seem** **blending**
你的 圣 墙壁 似乎 混合

你的圣墙似乎融为一体。

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [lait] [dɪ'sendɪŋ]
With **purple** **light** **descending**
和 紫色的 光 下降

紫光缓缓降临。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [rəʊz] .
Upon **the** **beauteous** **rose** **.**
之上 这 美丽的 玫瑰 .

在美丽的玫瑰上。

[tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˌʌn'nəʊn] !
Tombs **of** **the** **past** **unknown** **!**
陵墓 的 这 过去的 未知 !

昔日的陵墓,无人知晓!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['vaiəlits] [bluː] ,
Ye **are** **fringed** **with** **violets** **blue** **,**
叶 是 流苏 和 紫罗兰 蓝色的 ,

你们的裙边缀满了蓝色的紫罗兰,

[ænd; ənd] [klaʊdz] [hæv; həv] [leiv] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn]
And **clouds** **have** **laved** **your** **stone**
和 云 有 拉韦德 你的 石头

云朵洗净了你的石头

[wɪð] ['swiːtɪst] [tɪəz] [ɒv; əv] [djuː] ;
With **sweetest** **tears** **of** **dew** **;**
和 最甜美的 眼泪 的 露 ;

带着最甜美的露珠泪水;

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ]['eɪndʒəls]['gɪv(ə)n] ,
But **when** **,** **by** **angels** **given** **,**
但 什么时候 , 经过 天使 给定 ,

但是,当天使赐予的时候,

[ðə; ði][lɑːst] [dred] [piːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The **last** **dread** **peal** **of** **heaven**
这 最后的 恐惧 皮尔 的 天堂

天降最后的恐怖钟声

[ʃæl; ʃəl][rend][jiː; ji][ɔːl][əˈsʌndə(r)]
Shall rend ye all asunder
将 撕裂 是的 全部 分离

你们都要被撕裂。

[wɪð] [ɪts] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈθʌndə(r)] ,
With its immortal thunder ,
和 它是 不朽 雷 ,

伴随着它不朽的雷霆，

[jɔː(r); jə(r)] [ded] [ʃæl; ʃəl][kleɪm][ðeə(r)][ˈhev(ə)n] .
Your dead shall claim their heaven .
你的 死的 将 宣称 他们的 天堂 .

你们的亡者将升入天堂。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈstɜːrn] .
PORTRAIT OF STERNE .
肖像 的 斯特恩 .

斯特恩肖像。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstensɪvli] - [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [hæv; həv]
As many of the pages of your extensively - circulated little work have
作为 许多 的 这 页面 的 你的 广泛地 - 流通 小的 工作 有
[prɪˈzɜːvd] [məmˈɔːɹɪəlz][ɒv; əv] [ˈlɒrəns] [ˈstɜːrn] ,
preserved memorials of Laurence Sterne ,
保存完好 纪念碑 的 劳伦斯 斯特恩 ,

你那本广为流传的小册子里有很多篇幅都保存了对劳伦斯·斯特恩的纪念文章，

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌndəˌrɪtən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
I hope you can spare room for the underwritten extract ,
我 希望 你 能 空闲的 房间 为了 这 承保 提炼 ,

希望您能留出空间刊登以下摘录。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [gærɪk] , [ˈdeɪtɪd][ˈpærɪs] , [mɑːtʃ] , - ,
from a letter of his to Mr . Garrick , dated Paris , March , 1762 ,
从 一个 信 的 他的 到 先生 . 加里克 , 日期 巴黎 , 行进 , - ,

摘自他于1762年3月在巴黎写给加里克先生的一封信：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][vɒl][aɪ] . [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - " [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [el]
and which may be seen in Vol I . of Mrs . Medalle's " Letters of the late L
和 哪个 可能 是 已见 在 沃尔 我 . 的 太太 . - " 信件 的 这 晚的 L
. [ˈstɜːrn] .
. Sterne .
. 斯特恩 .

可以在梅达勒夫人所著《已故 L. 斯特恩的信件》第一卷中看到。

" [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] ([pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æn; ən]

"	My	object	in	thus	troubling	you	is	,	in	the	hope	(	perhaps	you	will	say	an
"	我的	目的	在	因此	令人不安的	你	是	,	在	这	希望	(	也许	你	将要	说	一个

['ɔːlməʊst] [fə'lɔːn] ,

almost	forlorn	,
几乎	绝望	,

"我如此打扰你，是希望（或许你会说，这希望近乎绝望，

[ɔː(r)]['dɪstənt][wʌn]) [ðæt] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [ə'brɔːd]

or	distant	one	)	that	possibly	some	one	of	your	readers	,	either	here	or	abroad
或者	遥远	一	)	那	可能	一些	一	的	你的	读者	,	任何一个	这里	或者	国外

,

,

,

或者远方的读者）可能是您的某位读者，无论身处国内还是国外。

['meɪbi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['menʃ(ə)nd] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

maybe	able	to	suggest	where	it	is	likely	the	under	-	mentioned	whole	-	length
或许	有能力的	到	建议	在哪里	它	是	可能	这	在下面	-	提及	所有的	-	长度

['pɔːtreɪt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

portrait	may	now	be	of	that	once	very	distinguished	man	.
肖像	可能	现在	是	的	那	一次	非常	杰出的	男人	.

或许可以推测一下，下面提到的那幅全身像现在可能在哪里，画中的人物是这位曾经非常杰出的人物。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .

A	CONSTANT	READER	.
一个	持续的	读者	.

一位忠实的读者。

" [aɪ] ['ʃændi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][wəʊnt] ,

"	I	shandy	it	away	fifty	times	more	than	I	was	ever	wont	,
"	我	香迪酒	它	离开	五十	时代	更多的	比	我	曾是	曾经	惯于	,

"我喝醉的次数比我以往任何时候都多五十倍，

[tɔːk] [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] [ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə]

talk	more	nonsense	than	ever	you	heard	me	talk	in	your	days	—	and	to
讲话	更多的	废话	比	曾经	你	听到	我	讲话	在	你的	天	—	和	到

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

all	sorts	of	people	.
全部	排序	的	人们	.

胡说八道比你这辈子听我胡说的还要多——而且是对各种各样的人说的。

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌel'iː] ['diːəbl] [ˌiː es 'tiː][ˌsiː iː 'tiː] [ɔːm] - . . . [sed] [ʃwɑː'zœl] , ['tʌðər] [deɪ] .

Qui	le	diable	est	cet	homme	là	.	.	.	said	Choiseul	,	t'other	day	.
qui	勒	迪亚布尔	est	cet	男	-	.	.	.	说	舒瓦瑟尔	,	另一个	天	.

Qui le diable est cet homme là ...那天，舒瓦瑟尔说道。

[jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æz; əz][veɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

You'll	think	me	as	vain	as	a	devil	,
你会	思考	我	作为	徒劳	作为	一个	魔鬼	,

你会觉得我虚荣得像个魔鬼，

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] . . . .

was	I	to	tell	you	the	rest	of	the	dialogue	.	.	.	.
曾是	我	到	告诉	你	这	休息	的	这	对话	.	.	.	.

我该把剩下的对话都告诉你吗.....

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [hæz; həz] ['sʌfəd] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

The	Duke	of	Orleans	has	suffered	my	portrait	to	be	added	to	the	number
这	公爵	的	奥尔良	有	遭受	我的	肖像	到	是	额外	到	这	数字

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɒd] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ;

of	some	odd	men	in	his	collection	;
的	一些	奇怪的	男人	在	他的	收藏	;

奥尔良公爵允许将我的画像添加到他收藏的一些奇特人物画像中;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ɪk'spresɪvli] , [æt; ət]

and	a	gentleman	who	lives	with	him	has	taken	it	most	expressively	,	at
和	一个	绅士	WHO	生活	和	他	有	已采取	它	最多	富有表现力地	,	在

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

full	length	.
满的	长度	.

与他同住的一位先生对此反应最为强烈，并进行了详尽的描述。

[aɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	purpose	to	obtain	an	etching	of	it	,	and	to	send	it	to	you	.
我	目的	到	获得	一个	蚀刻	的	它	,	和	到	发送	它	到	你	.

我打算弄一幅它的蚀刻版画，然后寄给你。

" [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

"	EPITOME	OF	THE	ANCIENT	KINGDOM	OF	POLAND	.
"	缩影	的	这	古老的	王国	的	波兰	.

"古代波兰王国的缩影。"

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['pəʊlənd][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænd(ə)lz] , [huː] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

Poland	was	once	the	country	of	the	Vandals	,	who	left	it	to	invade	the
波兰	曾是	一次	这	国家	的	这	破坏者	,	WHO	左边	它	到	入侵	这

['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

Roman	Empire	.
罗马	帝国	.

波兰曾是汪达尔人的国度，他们离开波兰入侵罗马帝国。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'gæn] , [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['oʊθoʊ][θriː] . , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] , ['ʌndə(r)]

The	kingdom	began	,	by	favour	of	Otho	III	.	,	Emperor	of	Germany	,	under
这	王国	开始	,	经过	偏爱	的	奥托	三、	.	,	皇帝	的	德国	,	在下面

- ,

Boleslaus	,
-	,

该王国始于德国皇帝奥托三世在博莱斯瓦夫统治时期建立。

- ; [red] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ; [ˌpɔmə'reinjə] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

999	;	Red	Russia	was	added	to	it	in	1059	;	Pomerania	,	that	had	been
-	;	红色的	俄罗斯	曾是	额外	到	它	在	-	;	波美拉尼亚	,	那	有	到过

['sepəreɪtɪd] - [j'iəz] ,

separated	180	years	,
分开	-	年	,

999年；红色俄罗斯于1059年并入；波美拉尼亚，此前已分离180年，

[ə'gen] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - ; [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , - ; [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

again	united	with	it	,	1465	;	embraced	Christianity	,	965	;	the	order	of	the	White
再次	团结的	和	它	,	-	;	拥抱	基督教	,	-	;	这	命令	的	这	白色的

['iːg(ə)l]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] - .

Eagle	instituted	in	1705	.
鹰	已设立	在	-	.

1465年再次与它合并；965年皈依基督教；1705年创立白鹰骑士团。

[ðə; ði] ['peznts] [ɪn]['pəʊlənd][wɜ:(r); wə(r)][sɜ:rfs][ɔ:(r)] [sleɪvz] ,

The	peasants	in	Poland	were	serfs	or	slaves	,
这	农民	在	波兰	是	农奴	或者	奴隶	,

波兰的农民是农奴或奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stent] ,

and	the	value	of	an	estate	was	not	estimated	from	its	extent	,
和	这	价值	的	一个	财产	曾是	不是	估计的	从	它是	程度	,

庄园的价值并非根据其面积来估算的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] , [laɪk]['kæt(ə)l] ,

but	from	the	number	of	the	peasants	who	were	transferred	,	like	cattle	,
但	从	这	数字	的	这	农民	WHO	是	转移	,	喜欢	牛	,

[frɒm; frəm][wʌn]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

from	one	master	to	another	.
从	一	掌握	到	其他	.

但从农民的数量来看，他们像牲畜一样从一个主人转移到另一个主人那里。

[ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['grɑ:ntɪd] ['fri:dəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peznts] [wɒz; wəz] - , ['fɔ:məli]

The	first	person	who	granted	freedom	to	his	peasants	was	Zamoiski	,	formerly
这	第一的	人	WHO	的确	自由	到	他的	农民	曾是	-	,	以前

[grænd] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

grand	chancellor	,
盛大	校长	,

第一个给予农民自由的人是扎莫伊斯基，他曾是大宰相。

[hu:] [ɪn] - [ɪn'fræntʃaɪzd] [sɪks] ['vɪlɪdʒ] .

who	in	1760	enfranchised	six	villages	.
WHO	在	-	获得选举权	六	村庄	.

1760年，他赋予了六个村庄选举权。

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]['pəʊlənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kæsɪmɪr][ðə; ði]

The	Jews	were	first	introduced	into	Poland	about	the	time	of	Casimir	the
这	犹太人	是	第一的	介绍	进入	波兰	关于	这	时间	的	卡西米尔	这

[greɪt] ;

Great	;
伟大的	;

犹太人最早传入波兰大约是在卡齐米日大帝时期；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

they	were	indulged	with	great	privileges	,
他们	是	沉溺其中	和	伟大的	特权	,

他们享有极大的特权，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] ['pəʊlənd][wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

and	became	so	numerous	that	Poland	was	styled	the	Paradise	of	the	Jews	.
和	成为	所以	很多的	那	波兰	曾是	风格	这	天堂	的	这	犹太人	.

犹太人口众多，以至于波兰被称为"犹太人的天堂"。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

So	late	as	the	thirteenth	century	,
所以	晚的	作为	这	第十三	世纪	,

直到十三世纪，

[ðə; ði] [pəulz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [əʊld][men] [wen] [pɑ:st][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

the	Poles	retained	the	custom	of	killing	old	men	when	past	their	labour	,
这	波兰人	保留	这	风俗	的	杀	老的	男人	什么时候	过去的	他们的	劳动	,

波兰人保留了杀死年老体衰、丧失劳动能力的男子的习俗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪm'pɜ:fɪkt] .

and	such	children	as	were	born	imperfect	.
和	这样的	孩子们	作为	是	出生	不完善	.

以及那些天生有缺陷的孩子。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ɪf] ['prɒpəli] [ig'zə:tid] ,
" The natural strength of Poland , if properly exerted ,
" 这 自然的 力量 的 波兰 , 如果 适当地 施加 ,

“波兰的自然力量，如果运用得当，

([sez] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)]) [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði]
(says a modern writer) would have formed a more certain bulwark against the
(说道 一个 现代的 作家) 会 有 形成 一个 更多的 肯定 堡垒 反对 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [tri:tiz] ;
ambition of her neighbours than the faith of treaties ;
志向 的 她 邻居 比 这 信仰 的 条约 ;

（一位现代作家说）这比条约的信条更能有效地抵御邻国的野心；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [pɑ:r'tɪʃənɪŋ] [p'aʊəz] ,
" and it is worthy of remark , that of the three partitioning powers ,
" 和 它 是 值得 的 评论 , 那 的 这 三 分区 权力 ,

值得注意的是，在三个瓜分帝国的强国中，

['prʌʃə] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
Prussia was formerly in a state of vassalage to the republic ;
普鲁士 曾是 以前 在 一个 状态 的 附庸关系 到 这 共和国 ;

普鲁士以前是共和国的附庸国；

['rʌʃə] [wʌns] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [pəulz] , ['ʌndə(r)]
Russia once saw her capital and throne possessed by the Poles , under
俄罗斯 一次 锯 她 首都 和 王座 拥有 经过 这 波兰人 , 在下面
['zi:gismunt] [θri:] .
Sigismund III .
西吉斯蒙德 三、 .

俄罗斯曾一度被波兰人占领首都和王位，当时是齐格蒙特三世统治时期。

[hu:z] [tru:ps] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] [sʌn] , ['læd.ɪs.lɔ:s] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
whose troops got possession of Moscow , and whose son , Ladislaus , was chosen
谁 军队 得到 拥有 的 莫斯科 , 和 谁 儿子 , 拉迪斯劳斯 , 曾是 选定
[greɪt] [dju:k] [ɒv; əv] ['mʌskəvi] ,
Great Duke of Muscovy ,
伟大的 公爵 的 莫斯科 ,

他的军队占领了莫斯科，他的儿子拉迪斯劳斯被选为莫斯科大公。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] ; [ænd; ənd] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][dʒɒn]
by a party of the Russian nobles ; and Austria was indebted to John
经过 一个 派对 的 这 俄语 贵族 ; 和 奥地利 曾是 负债累累 到 约翰
[ˌsoʊbi'ɛski] ,
Sobieski ,
索别斯基 ,

由一群俄国贵族所为；奥地利则欠约翰·索别斯基一笔债。

[kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [hu:] , [ɪn] - , [kəm'peld] [ðə; ði] [tɜ:rks] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]
King of Poland , who , in 1683 , compelled the Turks to raise the siege of
国王 的 波兰 , WHO , 在 - , 被迫 这 土耳其人 到 增加 这 围城 的
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

波兰国王，他在1683年迫使土耳其人解除了对维也纳的围困。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]
and delivered the house of Austria from the greatest dangers it ever
和 发表 这 房子 的 奥地利 从 这 最 危险 它 曾经
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

并将奥地利王朝从它所经历过的最大危险中解救出来。

" [ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ([sez] ['mɪstə(r)] . [kɑ:ks] ,) [wɒz; wəz][fɜ:st][prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
" The partition of Poland (says Mr . Coxe ,) was first projected by the King
" 这 分割 的 波兰 (说道 先生 . 科克斯 ,) 曾是 第一的 预计 经过 这 国王
[ɒv; əv] ['prʌʃə] .
of Prussia .
的 普鲁士 .

"瓜分波兰的计划（科克斯先生说）最初是由普鲁士国王提出的。"

" [ɪn] - , - [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə]['prɑ:gə] , [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] , [ænd; ənd]
" In 1794 , Suwarof laid siege to Praga , a fortified suburb of Warsaw , and
" 在 - , - 铺设 围城 到 普拉加 , 一个 强化 市郊 的 华沙 , 和
['kærid] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'sɔ:lt] ,
carried it by assault ,
携带 它 经过 突击 ,

1794年，苏瓦罗夫围攻了华沙的设防郊区普拉加，并以强攻将其攻克。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:nɪdʒ] .
with a tremendous carnage .
和 一个 巨大的 屠杀 .

造成了极其惨重的伤亡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['æbdɪkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
The king was compelled to abdicate , and the whole country was
这 国王 曾是 被迫 到 放弃 , 和 这 所有的 国家 曾是
[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
incorporated in the dominion of Russia ,
公司 在 这 统治权 的 俄罗斯 ,

国王被迫退位，整个国家并入俄罗斯的统治之下。

['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] .
Prussia , and Austria .
普鲁士 , 和 奥地利 .

普鲁士和奥地利。

['ɜ:li] [ɪn] - ['stænɪslaʊs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Early in 1797 Stanislaus arrived at Petersburg , and , according to the
早期的 在 - 斯坦尼斯劳斯 到达的 在 圣彼得堡 , 和 , 根据 到 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
appointment of the sovereign ,
预约 的 这 主权 ,

1797年初，斯坦尼斯劳斯抵达圣彼得堡，并根据君主的任命，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
fixed his residence in the Marble Palace , on the banks of the Neva ; but his
固定的 他的 住宅 在 这 大理石 宫殿 , 在 这 银行 的 这 涅瓦河 ; 但 他的
[deθ] , [wɪtʃ]
death , which
死亡 , 哪个

他将住所定在涅瓦河畔的大理石宫；但他的去世，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] , - , ['tɜ:rməˌnet] [ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ]
happened on the 12th of February , 1798 , terminated the series of Polish
发生 在 这 12th 的 二月 , - , 终止 这 系列 的 抛光
['sɔvrinz] :
sovereigns :
君主 :

1798年2月12日发生的事件终结了波兰君主的统治：

" [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌfeə'wel] ,
" **Hope** **for** **a** **season** **bade** **the** **world** **farewell** **,**
" 希望 为了 一个 季节 巴德 这 世界 告别 ,

"希望之光已向世界告别，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃriːkd] [æz; əz] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [fel] .
And **Freedom** **shriek'd** **as** **Kosciusko** **fell** **.**
和 自由 尖叫 作为 科修斯科 跌倒 .

科修斯科倒下时，自由女神发出了一声尖叫。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [səʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,
" **Queen** **Elizabeth** **so** **highly** **prized** **the** **merit** **and** **abilities** **of** **Sir** **Philip** **Sydney** **,**
" 女王 伊丽莎白 所以 高度 珍贵的 这 优点 和 能力 的 先生 菲利普 悉尼 ,

"伊丽莎白女王非常赏识菲利普·悉尼爵士的才干和能力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sevrəl] [kɔːts] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
that **she** **sent** **him** **ambassador** **to** **Vienna** **,** **and** **to** **several** **courts** **in** **Germany** **;**
那 她 发送 他 大使 到 维也纳 , 和 到 一些 法院 在 德国 ;

她派他担任驻维也纳大使，并派往德国的几个宫廷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]
and **when** **the** **fame** **of** **his** **valour** **became** **so** **extensive** **that** **he** **was** **put** **in**
和 什么时候 这 名声 的 他的 勇气 成为 所以 广泛的 那 他 曾是 放 在
[ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] ,
election **for** **the** **crown** **of** **Poland** **,**
选举 为了 这 王冠 的 波兰 ,

当他英勇的名声远播，以至于被推选为波兰王位候选人时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] ,
she **refused** **to** **further** **his** **advancement** **,**
她 拒绝 到 更远 他的 进步 ,

她拒绝助他晋升。

[lest] ([sez] ['beɪkə(r)]) [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
lest **(** **says** **Baker** **)** **she** **should** **lose** **the** **brightest** **jewel** **of** **her** **crown** **.**
免得 (说道 贝克) 她 应该 失去 这 最亮的 宝石 的 她 王冠 .

贝克说，免得她失去王冠上最耀眼的宝石。

[ðɪs] [mɑːr'seləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['zʌtfən] ,
This **Marcellus** **of** **the** **English** **nation** **was** **killed** **at** **the** **battle** **of** **Zutphen** **,**
这 马塞勒斯 的 这 英语 国家 曾是 被杀 在 这 战斗 的 祖特芬 ,

这位英国的马塞勒斯在祖特芬战役中阵亡。

[ɪn] - , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [hɔːs] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [tuː] [kɪld]
in **1585** **,** **while** **he** **was** **mounting** **the** **third** **horse** **,** **having** **before** **had** **two** **killed**
在 - , 尽管 他 曾是 安装 这 第三 马 , 拥有 前 有 二 被杀
['ʌndə(r)] [hɪm] .
under **him** **.**
在下面 他 .

1585年，当他骑上第三匹马时，此前他已有两匹马被他杀死。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
THE **HOUR** **OF** **PHANTASY** **.**
这 小时 的 幻想 .

幻想时刻。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['gɪftɪd] [maɪndz]

"	The	atmosphere	that	circleth	gifted	minds
"	这	气氛	那	圆圈	天才	思想

天才们所处的氛围

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ɪn'tensəti] [dɪ'raɪvd] ,

Is	from	a	deep	intensity	derived	,
是	从	一个	深的	强度	衍生的	,

源自深层强度，

[æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [weə(r)] ['fi:lɪŋz] [ʃeɪp]

An	element	of	thought	,	where	feelings	shape
一个	元素	的	想法	,	在哪里	情怀	形状

思想的一个要素，情感在其中塑造

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fænsiz] , — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [wɜ:ld]

Themselves	to	fancies	,	—	an	electric	world
他们自己	到	幻想	,	—	一个	电的	世界

他们沉浸在幻想中——一个充满电子世界

[tu:] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [təʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [laɪf] ,

Too	exquisitely	toned	for	common	life	,
也	精美绝伦	色调	为了	常见的	生活	,

气质过于高雅，不适合平凡生活。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['kɔ:rsər] ['met(ə)l] ['kænɒt] [dri:m] .

Which	they	of	coarser	metal	cannot	dream	.
哪个	他们	的	较粗糙	金属	不能	梦	.

这是那些粗金属无法想象的。

" [ɑ:(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

"	R	.	MONTGOMERY	.
"	拉	.	蒙哥马利	.

R. 蒙哥马利。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['meməri] [lend]

There	is	an	hour	when	Memory	lends
那里	是	一个	小时	什么时候	记忆	借贷

记忆会借给你一个小时

[tu:; tə] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑ:t] ,

To	Thought	her	intellectual	part	,
到	想法	她	知识分子	部分	,

思考她智力上的部分，

[wen] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [frendz]

When	visions	of	departed	friends
什么时候	愿景	的	已离开	朋友们

当逝去朋友的幻影浮现

[rɪ'stɔ:(r)] [ðeə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ;

Restore	their	beauty	to	the	heart	;
恢复	他们的	美丽	到	这	心	;

让它们的美丽重回人心；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [laɪt]

And	like	the	sunset's	crimson	light
和	喜欢	这	日落	赤红	光

就像落日的绯红光芒

[tu:; tə] ['feɪdɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['gɪv(ə)n] ,

To	fading	scenes	of	Nature	given	,
到	褪色	场景	的	自然	给定	,

致逐渐消逝的自然景象，

[ðeɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [braɪt]
They make our meditations bright
他们 制作 我们的 冥想 明亮的

它们使我们的冥想变得明亮

[wɪð] [həʊps] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['hev(ə)n] .
With hopes inspired by heaven .
和 希望 灵感 经过 天堂 .

怀着来自上天的希望。

[ðə; ðiː]['vɪvɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [aɪz]
The vivid glance of those blue eyes
这 生动 瞥一眼 的 那些 蓝色的 眼睛

那双蓝眼睛里闪烁着明亮的光芒

[wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ɜːli] [lʌv] ,
Which haunted us with early love ,
哪个 闹鬼的 我们 和 早期的 爱 ,

那份早年的爱情一直萦绕在我们心头。

[laɪk] [stɑːz] [ðæt] [siːmd] [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪz]
Like stars that seem'd in cloudless skies
喜欢 明星 那 似乎 在 无云 天空

就像晴朗夜空中的繁星

- [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'bʌv] , —
Transferr'd from earth to shine above , —
- 从 地球 到 闪耀 多于 , —

从尘世转移到天际闪耀，——

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ded] ,
And voices whispering from the dead ,
和 声音 耳语 从 这 死的 ,

还有来自死者的低语声，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː]['vaiəlits] - [lɪps] [ɪn'kləʊz] ,
Or where the violets ' - lips enclose ,
或者 在哪里 这 紫罗兰 - 嘴唇 括 ,

或者紫罗兰花瓣包裹的地方，

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪd] ['spɪrɪt] [ʃed]
Around our languid spirits shed
大约 我们的 慵懒的 烈酒 棚

在我们慵懒的灵魂棚周围

[ðeə(r)]['heɪləʊ][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
Their halo of repose .
他们的 光环 的 休息 .

他们身上散发着宁静的光环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['aʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [prə'faʊnd] ,
It is the hour of thought profound ,
它 是 这 小时 的 想法 深刻的 ,

这是进行深刻思考的时刻。

[wen] ['mɛməriz] [hɑːt] , - [wɪð] [gluːm] ,
When Memory's heart , depress'd with gloom ,
什么时候 记忆的 心 , - 和 愁云 ,

当记忆之心因忧郁而低落时，

[lə'ment] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['skʌlptʃəd] [maʊnd] ,
Laments upon the sculptured mound ,
哀叹 之上 这 雕塑 冢 ,

在雕刻的土丘上哀叹，

[ænd; ənd] [driːmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪʒənd] [tuːm] ;
And **dreams** **beside** **the** **visioned** **tomb** **;**
和 梦境 旁 这 有远见 墓 ;

在梦境般的墓穴旁，还有梦境；

[wen] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'raɪz] ,
When **voices** **from** **the** **dead** **arise** **,**
什么时候 声音 从 这 死的 出现 ,

当死者的声音响起时，

[laɪk] ['mjuːzɪk] ['or] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [siː] ,
Like **music** **o'er** **the** **starlit** **sea** **,**
喜欢 音乐 超过 这 星光 海 ,

如同星光璀璨的大海上传来的音乐，

[ænd; ənd][h'əʊliəst]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]['sæŋktifai]
And **holiest** **commune** **sanctifies**
和 最神圣的 公社 使神圣化

而最神圣的公社则使之圣化

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fæntəsi] .
The **Hour** **of** **Phantasy** **.**
这 小时 的 幻想 .

幻想时刻。

[diːl] .
Deal **.**
交易 .

交易。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [siː] .
G **.** **R** **.** **C** **.**
G . 拉 . C .

GRC

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS **&** **CUSTOMS** **OF** **ALL** **NATIONS** **.**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['dʌnməj] .
APPLICANTS **FOR** **THE** **FLITCH** **OF** **DUNMOW** **.**
申请人 为了 这 弗利奇 的 邓莫 .

申请邓莫的弗利奇。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['ɔːbri] [diː] ['fɔːlstɑːf] , [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] , [naɪt] , [wɪð] [deɪm] [mɔːd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Aubry **de** **Falstaff** **,** **son** **of** **Sir** **John** **Falstaff** **,** **Knight** **,** **with** **Dame** **Maude** **,** **his** **wife** **,**
奥布里 德 福斯塔夫 , 儿子 的 先生 约翰 福斯塔夫 , 骑士 , 和 贵妇人 莫德 , 他的 妻子 ,

奥布里·德·福斯塔夫，约翰·福斯塔夫爵士之子，与他的妻子莫德夫人

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['beɪkən] ,
were **the** **first** **that** **demanded** **the** **bacon** **,**
是 这 第一的 那 要求 这 熏肉 ,

他们是第一批要求吃培根的人，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [braib] [tweɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][sweə(r)] ['fɔːlsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	having	bribed	twain	of	his	father's	companions	to	swear	falsely	in	his
他	拥有	受贿	马克·吐温	的	他的	父亲的	同伴	到	发誓	错误地	在	他的

[bɪ'huːf] ,

behoof	,
裨	,

他贿赂了他父亲的两名同伴，让他们为他作伪证。

[weə'baɪ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [flɪtʃ] ;

whereby	he	gained	the	flitch	;
由此	他	获得	这	弗利奇	;

由此他获得了这把短剑；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [waɪf] ['fɔːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [haʊ] [ðə; ði]['beɪkən]

but	he	and	his	said	wife	falling	immediately	into	a	dispute	how	the	bacon
但	他	和	他的	说	妻子	坠落	立即地	进入	一个	争议	如何	这	熏肉

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] ,

should	be	dressed	,
应该	是	穿着	,

但他和他的妻子立刻就培根的烹饪方法发生了争执。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen]

it	was	,	by	order	of	the	judges	,	taken	from	him	,	and	hung	up	again
它	曾是	,	经过	命令	的	这	法官	,	已采取	从	他	,	和	悬挂	向上	再次

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	Hall	.
在	这	大厅	.

经法官下令，这幅画从他手中取走，重新挂回大厅里。

['ælɪsən] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['stiːvn] ['frek(ə)l] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sed] ['hʌzbənd] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Alison	,	the	wife	of	Stephen	Freckle	,	brought	her	said	husband	along	with
艾莉森	,	这	妻子	的	史蒂芬	雀斑	,	带来	她	说	丈夫	沿着	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

斯蒂芬·弗雷克尔的妻子艾莉森带着她的丈夫一起来了。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] ,

and	set	forth	the	good	conditions	and	behaviour	of	her	consort	,
和	放	前进	这	好的	状况	和	行为	的	她	配偶	,

并详细描述了她配偶的良好品行和行为举止。

['ædɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]

adding	withal	that	she	doubted	not	but	he	was	ready	to	attest	the	like	of
添加	此外	那	她	怀疑	不是	但	他	曾是	准备好	到	证明	这	喜欢	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还补充说，她毫不怀疑，他愿意为像她这样的人作证。

[hɪz; ɪz][waɪf] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] ['stiːvn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃɔːt]

his	wife	;	whereupon	he	,	the	said	Stephen	,	shaking	his	head	,	she	turned	short
他的	妻子	;	于是	他	,	这	说	史蒂芬	,	摇晃	他的	头	,	她	转向	短的

[ə'pɒn][hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他的妻子；于是，这位名叫斯蒂芬的男子摇了摇头，她便对他冷淡地转过身去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	gave	him	a	box	on	the	ear	.
和	给予	他	一个	盒子	在	这	耳朵	.

然后给了他一记耳光。

['fɪlɪp] [di:] - ['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [wen] [ðə; ði] [klɔ:z] , " [wɜ:(r); wə(r)]
Philip de Waverland having laid his hand up the book , when the clause , " were
菲利普 德 - 拥有 铺设 他的 手 向上 这 书 , 什么时候 这 条款 , " 是
[ai][səʊl]
I sole
我 唯一

菲利普·德·韦弗兰放下书本时，读到了"如果我是唯一"这一条款。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][səʊl] " [wɒz; wəz] [rɪ'hɜ:st] , [faʊnd][ə; eɪ]['si:krət][kəm'pʌŋkʃ(ə)n]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and she sole " was rehearsed , found a secret compunction rising in his mind ,
和 她 唯一 " 曾是 排练 , 成立 一个 秘密 愧疚 上升 在 他的 头脑 ,

她独自一人"这句话早已排练完毕，他发现自己心中升起一丝隐秘的愧疚。

[ænd; ənd][stəʊl][ˌaɪ 'ti:][ɒf][ə'gen] .
and stole it off again .
和 偷窃 它 离开 再次 .

然后又把它偷走了。

['rɪtʃəd] [di:] ['lʌvləs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:tiə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [wel] [bred][mæn] ,
Richard de Loveless , who was a courtier , and a very well bred man ,
理查德 德 无爱 , WHO 曾是 一个 朝臣 , 和 一个 非常 出色地 繁殖 男人 ,

理查德·德·洛夫莱斯是一位朝臣，也是一位出身良好的绅士。

['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] " ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , " [wɒz; wəz]
being observed to hesitate at the words " after our marriage , " was
存在 观察到 到 犹豫 在 这 字 " 后 我们的 婚姻 , " 曾是
[ˌðeərə'pɒn] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] .
thereupon desired to explain himself .
于是 想要的 到 解释 他自己 .

有人发现他在说"在我们结婚之后"这句话时犹豫了一下，于是要求他解释一下。

[hi:; hi][rɪ'plaɪd][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [kəm'pleɪzəns] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He replied by talking very largely of his exact complaisance while he was
他 回复 经过 说 非常 很大程度上 的 他的 精确的 顺从 尽管 他 曾是
[ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
a lover ,
一个 情人 ,

他回答说，他滔滔不绝地讲述了自己作为情人时是如何百依百顺的。

[ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌdisə'blaidʒ][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and alleged that he had not in the least disobliged his wife for a
和 据称 那 他 有 不是 在 这 至少 不情愿 他的 妻子 为了 一个
[jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] ,
year and a day before marriage ,
年 和 一个 天 前 婚姻 ,

并声称他在婚前一年零一天内，没有丝毫辜负妻子的期望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which he hoped was the same thing .
哪个 他 希望 曾是 这 相同的 事物 .

他希望这是同一件事。

([rɪ'dʒektɪd] .)
(Rejected .)
(拒绝 .)

（已拒绝。）

['dʒɑ:səˌli:n]['dʒɒli] , [ˌi: es 'kju:] .
Joceline Jolly , Esq .
乔斯琳 乔利 , 先生 .

乔斯琳·乔利律师

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['testɪməni] ,

making	it	appear	,	by	unquestionable	testimony	,
制作	它	出现	,	经过	毋庸置疑	见证	,

通过无可辩驳的证词，使其看起来：

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

that	he	and	his	wife	had	preserved	full	and	entire	affection	for
那	他	和	他的	妻子	有	保存完好	满的	和	全部的	感情	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ,

the	space	of	the	first	month	,
这	空间	的	这	第一的	月	,

他和妻子在第一个月里始终保持着全部的爱意。

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌni] [muːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [wʌn] ['ræʃə(r)]

commonly	called	the	Honey	Moon	,	he	had	,	in	consideration	thereof	,	one	rasher
通常	称为	这	蜂蜜	月亮	,	他	有	,	在	考虑	其中	,	一	培根

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

bestowed	upon	him	.
授予	之上	他	.

他被人们称为"蜜月"，作为回报，有人赠予他一片培根。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ([sez] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [dɪ'mɑːndənt]

After	this	(	says	the	record	)	many	years	passed	over	before	any	demandant
后	这	(	说道	这	记录	)	许多	年	通过了	超过	前	任何	要求者

[ə'pɪəd] [æt; ət] - [hɔːl] ,

appeared	at	Wichenovre	Hall	,
出现	在	-	大厅	,

此后（据记载），多年过去，再也没有人出现在维切诺夫大厅。

— [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [hæd; həd] [tɜːnd]

—	insomuch	,	that	one	would	have	thought	that	the	whole	country	had	turned
—	就此而言	,	那	一	会	有	想法	那	这	所有的	国家	有	转向

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

——以至于人们会认为整个国家都变成了犹太人。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ɒv; əv] ['beɪkən] .

so	little	was	their	affection	to	the	flitch	of	bacon	.
所以	小的	曾是	他们的	感情	到	这	弗利奇	的	熏肉	.

他们对那块培根几乎没有任何感情。

[ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɪn'rəʊld] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	couple	enrolled	had	like	to	have	carried	it
这	下一个	夫妻	已注册	有	喜欢	到	有	携带	它

接下来报名的那对夫妇似乎也想把它带走。

, [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [nɒt] [di'pəuz] , [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ðə; ði]

,	if	one	of	the	witnesses	had	not	deposed	,	that	dining	on	a	Sunday	with	the
, 如果	一	的	这	证人	有	不是	被罢免	,	那	用餐	在	一个	星期日	和	这

[dɪ'mɑːndənt] ,

demandant	,
要求者	,

如果其中一位证人没有作证，证明他曾在周日与原告共进晚餐，

[huːz] [waɪf] [hæd; həd] [sæt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['leɪdi] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [sed] [waɪf] ,

whose	wife	had	sat	below	the	squire's	lady	at	church	,	she	,	the	said	wife	,
谁	妻子	有	卫星	以下	这	乡绅的	女士	在	教会	,	她	,	这	说	妻子	,

他的妻子曾在教堂里坐在乡绅夫人的下面，她，也就是这位妻子，

[drɒpt] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
dropped **some** **expressions** **,** **as** **if** **she** **thought** **her** **husband** **deserved** **to** **be**
掉落 一些 表达式 , 作为 如果 她 想法 她 丈夫 应得的 到 是
[nait] ,
knighted **,**
受封骑士 ,

她脸上露出几分神情，仿佛觉得她的丈夫应该被授予爵位。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] " [pɪʃ] !
to **which** **he** **returned** **a** **passionate** **"** **pish** **!**
到 哪个 他 返回 一个 热情的 " 呸 !

他热情地回应道："呸！"

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **The** **judges** **taking** **the** **premises** **into** **consideration** **,**
" 这 法官 采取 这 前提 进入 考虑 ,

"法官们考虑到这些前提条件，

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪf] ,
declared **the** **aforesaid** **behaviour** **to** **imply** **an** **unwarrantable** **ambition** **in** **the** **wife** **,**
声明 这 上述 行为 到 意味着 一个 不合理的 志向 在 这 妻子 ,
[ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and **anger** **in** **the** **husband** **.**
和 愤怒 在 这 丈夫 .

声明上述行为表明妻子怀有不正当的野心，而丈夫则怀有愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [waɪf] , [ðæt] , ['spi:kɪŋ]
It **is** **recorded** **as** **a** **sufficient** **disqualification** **of** **a** **certain** **wife** **,** **that** **,** **speaking**
它 是 记录 作为 一个 充足的 取消资格 的 一个 肯定 妻子 , 那 , 请讲
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of **her** **husband** **,**
的 她 丈夫 ,

据记载，某位妻子有一项足以构成其丧失资格的理由，即她在谈到自己的丈夫时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] .
she **said** **,** **"** **God** **forgive** **him** **.**
她 说 , " 上帝 原谅 他 .

她说："愿上帝原谅他。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn]
" **It** **is** **likewise** **remarkable** **,** **that** **a** **couple** **were** **rejected** **upon** **the** **deposition**
" 它 是 同样地 卓越 , 那 一个 夫妻 是 拒绝 之上 这 沉积
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,
of **one** **of** **their** **neighbours** **,**
的 一 的 他们的 邻居 ,

"同样令人惊讶的是，一对夫妇仅仅因为一位邻居的证词就被驳回了申请。"

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti]
that **the** **lady** **had** **once** **told** **her** **husband** **that** **it** **was** **her** **duty**
那 这 女士 有 一次 讲述 她 丈夫 那 它 曾是 她 责任
[tu:; tə] [ə'beɪ] ;
to **obey** **;**
到 服从 ;

这位女士曾告诉她的丈夫，服从是她的义务；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
to **which** **he** **replied** **,**
到 哪个 他 回复 ,

他回答说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
" Oh , my dear , you are never in the wrong .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 是 绝不 在 这 错误的 .

“哦，亲爱的，你永远不会错。”

" [ðə; ði]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp] - [dɒg] ,
" The violent passion of one lady for her lap - dog ,
" 这 暴力 热情 的 一 女士 为了 她 膝 - 狗 ,

一位女士对她的宠物狗产生了强烈的爱恋，

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['haʊsmeɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ] ['tævən] [bɪl] [tɔːn] [baɪ]
the turning away of her old housemaid by another ; a tavern bill torn by
这 转弯 离开 的 她 老的 保姆 经过 其他 ; 一个 酒馆 账单 撕裂 经过
[ðə; ði][waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

她把以前的女佣赶走；妻子撕毁了酒馆账单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlərz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [krʌst] , ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv]
and a tailor's by the husband ; a quarrel about the kissing crust , spoiling of
和 一个 裁缝 经过 这 丈夫 ; 一个 争吵 关于 这 接吻 地壳 , 破坏 的
['dinəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

还有丈夫的裁缝店；一场关于面包皮的争吵，晚餐被毁了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [ɒv; əv] [naɪts] ,
and coming home late of nights ,
和 未来 家 晚的 的 夜晚 ,

以及深夜回家，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][sʌm; səm] [skɔːz]
are so many several articles which occasioned the reprobation of some scores
是 所以 许多 一些 文章 哪个 引发 这 非难 的 一些 得分
[ɒv; əv] [dɪ'mɑːndənt] ,
of demandants ,
的 要求者 ,

有太多文章引起了数十名要求者的谴责，

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['redʒɪstə(r)] .
whose names are recorded in the aforesaid register .
谁 姓名 是 记录 在 这 上述 登记 .

其姓名已记录在上述登记册中。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['ʌðə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ,
Without enumerating other particular persons ,
没有 枚举 其他 特别的 人 ,

不列举其他具体人员，

[ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'genst] [wʌn][dʒɜːr'veɪz]
I shall content myself with observing that the sentence pronounced against one Gervase
我 将 内容 我 和 观察 那 这 句子 发音 反对 一 格瓦斯
['pəʊtʃə(r)][ɪz] ,
Poacher is ,
偷猎者 是 ,

我仅就对格瓦斯·波切尔的判决发表评论，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]['beɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [egz] ,

that	he	might	have	had	bacon	to	his	eggs	,
那	他	可能	有	有	熏肉	到	他的	鸡蛋	,

他可能在鸡蛋里加了培根。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [skəuldid][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [bɔɪld] .

if	he	had	not	heretofore	scolded	his	wife	when	they	were	over	-	boiled	.
如果	他	有	不是	此前	责骂	他的	妻子	什么时候	他们	是	超过	-	煮沸	.

如果他以前没有因为妻子把水煮过头而责骂她的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ə'genst] ['dɒr(ə)θi] ['duːlɪtl] [rʌnz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	the	deposition	against	Dorothy	Doolittle	runs	in	these	words	—	That	if	she
和	这	沉积	反对	多萝西	杜利特尔	跑步	在	这些	字	—	那	如果	她

[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [juː'zəːp] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl]['faɪə(r)] ([ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [weər'ɒv]

had	so	far	usurped	the	dominion	of	the	coal	fire	(	the	stirring	whereof
有	所以	远的	篡夺	这	统治权	的	这	煤炭	火	(	这	搅拌	其中

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self]) [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd]

her	husband	claimed	to	himself	)	that	by	her	good	will	she	never	would
她	丈夫	声称	到	他自己	)	那	经过	她	好的	将要	她	绝不	会

['sʌfə(r)][ðə; ði]['pəʊkə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

suffer	the	poker	out	of	her	hand	.
遭受	这	扑克	出去	的	她	手	.

对多萝西·杜利特尔的指控是这样说的——如果她已经如此篡夺了煤火的控制权（她丈夫声称是他搅动煤火的），那么出于她的善意，她绝不会允许拨火棍从她手中溜走。

[ai][faɪnd][bʌt; bət] [tuː] ['kʌplz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

I	find	but	two	couples	in	the	first	century	that	were	successful	.
我	寻找	但	二	情侣	在	这	第一的	世纪	那	是	成功的	.

我发现公元一世纪只有两对夫妇婚姻美满。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	first	was	a	sea	captain	and	his	wife	,	who	,	since	the	day	of	their
这	第一的	曾是	一个	海	队长	和	他的	妻子	,	WHO	,	自从	这	天	的	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

第一对是船长和他的妻子，他们从结婚那天起，

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] ;

had	not	seen	one	another	till	the	day	of	the	claim	;
有	不是	已见	一	其他	直到	这	天	的	这	宣称	;

在提出索赔当天之前，他们从未见过面；

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [peə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ðə; ði]['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

the	second	was	an	honest	pair	in	the	neighbourhood	—	the	husband	was
这	第二	曾是	一个	诚实的	一对	在	这	邻里	—	这	丈夫	曾是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pleɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['tempə(r)] ,

a	man	of	plain	good	sense	and	a	peaceable	temper	,
一个	男人	的	清楚的	好的	感觉	和	一个	和平的	脾气	,

第二对是邻里间一对诚实的夫妇——丈夫是个头脑清醒、性情温和的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [dʌm] .

and	the	woman	was	dumb	.
和	这	女士	曾是	哑的	.

那个女人很笨。

[θɑːz] .

THOS	.
那些	.

托马斯

[hai] .
HY .
嗨 .

HY。

[ˌpiːˌɑːrˈɛs] .
PRS .
PRS .

PRS。

[ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [deɪz] .
THE **BORROWING** **DAYS** .
这 借贷 天 .

借贷的日子。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['prɒvɜːbz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɒrɪdʒɪn] .
Proverbs **relating** **to** **the** **weather** **are** **of** **uncertain** **origin** **.**
箴言 相关 到 这 天气 是 的 不确定 起源 .

与天气有关的谚语起源不明。

[ðə; ði] ['glɒsəri] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] [lɑːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
The **Glossary** **explains** **the** **Borrowing** **Days** **the** **three** **last** **of** **March** **,**
这 词汇表 解释 这 借贷 天 这 三 最后的 的 行进 ,

词汇表解释了三月最后三天的借日。

[ænd; ənd] [ædz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [raɪm] [ɪz]
and **adds** **concerning** **the** **origin** **of** **this** **term** **,** **the** **following** **popular** **rhyme** **is**
和 添加 有关 这 起源 的 这 学期 , 这 下列的 受欢迎的 韵 是
['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] : —
often **repeated** **:** **—**
经常 重复 : —

此外，关于这个术语的起源，人们经常传唱以下这首流行的童谣：——

" [mɑːtʃ] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɑː] ['ævərɪl]
" **March** **borrow** **it** **fra** **Averill**
" 行进 借 它 fra 艾弗里尔

“三月从艾弗里尔那里借过来

[θriː] [deɪz]
Three **days**
三 天

三天

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
and **they** **were** **ill** **,**
和 他们 是 患病的 ,

他们生病了，

['ɔːlsəʊ] [mɑːtʃ] [sed] [tuː; tə]['eɪprɪl]
Also **March** **said** **to** **Aprill**
还 行进 说 到 四月

三月也对四月说

[aɪ] [siː] [θriː] [hɒgz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
I **see** **three** **hogs** **upon** **a** **hill** **,**
我 看 三 猪 之上 一个 爬坡道 ,

我看见山坡上有三头猪，

[bʌt; bət] [lend] [jɔ:(r); jə(r)] [θri:] [fɜ:st] [deɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

But	lend	your	three	first	days	to	me
但	借	你的	三	第一的	天	到	我

但请把您最初的三天借给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [gɑ:(r)] [ðem; ðəm] [daɪ] .

And	I'll	be	bound	to	gar	them	die	.
和	患病的	是	边界	到	加尔	他们	死	.

我一定会让他们死。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:l] [bi:; bi] [wɪnd] [ænd; ənd] [wi:t] ,

The	first	it	sall	be	wind	and	weet	,
这	第一的	它	萨尔	是	风	和	甜	,

第一天会刮风，天气会很湿润。

[ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:l] [bi:; bi] [snɔ:] [ænd; ənd] [sli:t] ,

The	next	it	sall	be	snaw	and	sleet	,
这	下一个	它	萨尔	是	雪	和	霰	,

接下来就会下雪夹杂雨夹雪了。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:l] [bi:; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [fri:z] ,

The	third	it	sall	be	sic	a	freeze	,
这	第三	它	萨尔	是	原文如此	一个	冻结	,

第三点，将会是一场冰冻。

[sɔ:l] [gɑ:(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] ,

Sall	gar	the	birds	stick	to	the	trees	,
萨尔	加尔	这	鸟类	戳	到	这	树木	,

鸟儿们都栖息在树上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

But	when	the	Borrowed	Days	were	gone	,
但	什么时候	这	借来的	天	是	已消失	,

但当借来的日子过去之后，

[ðə; ði] [θri:] ['sɪli] [hɒgz] [keɪm] [həʊm] .

The	three	silly	hogs	came	hedglin	home	.
这	三	愚蠢的	猪	来了	赫格林	家	.

三只傻猪溜回家了。

" [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

"	Complaint	of	Scotland	.
"	抱怨	的	苏格兰	.

苏格兰的申诉。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɒlmənæk] [fɔ:(r); fə(r)] - , [sez] [ɒv; əv] ['eɪprəl] —

The	Country	Almanack	for	1676	,	says	of	April	—
这	国家	年鉴	为了	-	,	说道	的	四月	—

1676 年的《乡村年鉴》对四月的描述是——

" [nəʊ] ['blʌʃɪŋ] [blɑ:sts] [frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] [ni:dz] ['eɪprəl] ['bɒrəʊ] ,

"	No	blushing	blasts	from	March	needs	April	borrow	,
"	不	脸红	爆炸	从	行进	需求	四月	借	,

“三月份的尴尬局面无需四月份的借贷，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒft] [pru:vz] [ɪ'naʊ] [tu:; tə] [bri:d] [ˌju: 'es] ['sɒrəʊ] ,

His	own	oft	proves	enow	to	breed	us	sorrow	,
他的	自己的	经常	证明	足够	到	品种	我们	悲哀	,

他自己的所作所为常常足以让我们感到悲伤。

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [wɪr] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,

Yet	if	he	weyr	with	us	to	sympathize	,
然而	如果	他	龙穴	和	我们	到	同情	,

然而，如果他与我们站在一起表示同情，

[hɪz; ɪz] ['trɪklɪŋ] [tɪəz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪp] ['aʊə(r)] [aɪz] .

His	**trickling**	**tears**	**will**	**make**	**us**	**wipe**	**our**	**eyes**	**.**
他的	涓涓细流	眼泪	将要	制作	我们	擦拭	我们的	眼睛	.

他眼角滑落的泪珠会让我们忍不住拭去眼泪。

" [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɒləʊ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pəʊ'etɪkəl] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ɑːskt] —

"	**In**	**the**	**British**	**Apollo**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**old**	**poetical**	**saying**	**is**	**asked**	**—**
"	在	这	英国	阿波罗	,	这	意义	的	这	老的	诗意的	说	是	问	—

“在英国的《阿波罗》杂志上，人们提出了一个问题：这句古老的诗歌谚语是什么意思？”

" [mɑːtʃ] ['bɔrəu] [ɒv; əv] ['eɪprəl]

"	**March**	**borrows**	**of**	**April**
"	行进	借款	的	四月

三月借用四月

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,

Three	**days**	**and**	**they**	**are**	**ill**	**,**
三	天	和	他们	是	患病的	,

三天就病倒了，

['eɪprəl] [rɪ'tɜːnz] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

April	**returns**	**them**	**back**	**again**
四月	返回	他们	后退	再次

四月又把它们送了回来

[θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪn] .

Three	**days**	**,**	**and**	**they**	**are**	**rain**	**.**
三	天	,	和	他们	是	雨	.

连续三天，一直在下雨。

" [ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [blaɪnd] [deɪz] , " [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

"	**In**	**Devonshire**	**the**	**three**	**first**	**days**	**of**	**March**	**are**	**called**	**"**	**blind**	**days**	**,**	**"**	**unlucky**	**days**	**,**
"	在	德文郡	这	三	第一的	天	的	行进	是	称为	"	瞎的	天	,	"	倒霉	天	,

在德文郡，三月的前三天被称为“盲日”、“不吉利的日子”。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] [wɪl] [səʊ] [hɪz; ɪz] [siːd] .

and	**upon**	**them**	**no**	**farmer**	**will**	**sow**	**his**	**seed**	**.**
和	之上	他们	不	农民	将要	母猪	他的	种子	.

没有哪个农夫会在上面播种。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [sez] " [ðiːz] [deɪz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['stɔːmi] ,

Dr	**.**	**Jamison**	**in**	**his**	**Dictionary**	**of**	**the**	**Scottish**	**Language**	**,**	**says**	**"**	**These**	**days**	**being**	**generally**	**stormy**	**,**
博士	.	杰米森	在	他的	字典	的	这	苏格兰	语言	,	说道	"	这些	天	存在	一般来说	暴风雨	,

杰米森博士在他的《苏格兰语词典》中写道：“这些天通常风雨交加，

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [mɑːtʃ] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] ,

our	**forefathers**	**have**	**endeavoured**	**to**	**account**	**for**	**this**	**circumstance**	**by**	**pretending**	**that**	**March**	**borrowed**	**them**	**from**	**April**	**,**
我们的	祖先	有	努力	到	帐户	为了	这	环境	经过	假装	那	行进	借来的	他们	从	四月	,

我们的先辈们试图解释这种情况，他们假装三月是从四月那里借来的。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

that	**he**	**might**	**extend**	**his**	**power**	**so**	**much**	**longer**	**.**
那	他	可能	延长	他的	力量	所以	很多	更长	.

这样他或许就能将自己的权力延续更久。

[ðəʊz] ([hiː; hi] [ædz]) [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

Those	(	he	adds	)	who	are	much	addicted	to	superstition	,
那些	(	他	添加	)	WHO	是	很多	上瘾	到	迷信	,

他补充说，那些非常迷信的人

[wɪl] ['naɪðə(r)] ['bɒrəʊ] [nɔː(r)] [lend] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

will	neither	borrow	nor	lend	on	any	of	these	days	.
将要	两者都不	借	也不	借	在	任何	的	这些	天	.

这几天我既不借钱也不放贷。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən]

If	one	should	propose	to	borrow	of	them	they	would	consider	it	as	an
如果	一	应该	提出	到	借	的	他们	他们	会	考虑	它	作为	一个

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] ['bɒrəʊd] ,

evidence	that	the	person	wished	to	employ	the	article	borrowed	,
证据	那	这	人	希望	到	采用	这	文章	借来的	,

如果有人提出借用这些物品，他们会将其视为借用者希望使用所借物品的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lendəz] .

for	the	purposes	of	witchcraft	against	the	lenders	.
为了	这	目的	的	巫术	反对	这	贷款人	.

为了对债主施以巫术。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frɒm; frəm]

Some	of	the	vulgar	imagine	that	these	days	received	their	designation	from
一些	的	这	庸俗	想象	那	这些	天	已收到	他们的	指定	从

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

the	conduct	of	the	Israelites	,
这	执行	的	这	以色列人	,

一些庸俗之人认为，如今这些时代的名称源于以色列人的行为。

[ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

in	borrowing	the	property	of	the	Egyptians	.
在	借贷	这	财产	的	这	埃及人	.

借用埃及人的财产。

[ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'dɪə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

This	extravagant	idea	must	have	originated	partly	from	the	name	,
这	靡	主意	必须	有	起源于	部分	从	这	姓名	,

这种异想天开的想法一定部分源于这个名字。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['nɪəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]

and	partly	from	the	circumstance	of	these	days	nearly	corresponding	to
和	部分	从	这	环境	的	这些	天	几乎	相应的	到

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [left] ['iːdʒɪpt] ,

the	time	when	the	Israelites	left	Egypt	,
这	时间	什么时候	这	以色列人	左边	埃及	,

部分原因是由于这段时间的形势几乎与以色列人离开埃及的时期相吻合。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [mɪb] [ɔː(r)] ['nɪsən] ,

which	was	on	the	fourteenth	day	of	the	month	Mib	or	Nisan	,
哪个	曾是	在	这	第十四	天	的	这	月	密布	或者	日三	,

那是米卜月或尼散月的第十四天，

[ɪn'kluːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] .

including	part	of	our	March	and	April	.
包括	部分	的	我们的	行进	和	四月	.

包括我们三月和四月的部分时间。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['westən] ['meɪdʒaɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	know	not	whether	our	Western	Magi	suppose	that	the	inclemency	of	the
我	知道	不是	无论	我们的	西	魔笛MAGI	认为	那	这	宽恕	的	这

['bɒrəʊɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ] [pru:vd] [səʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

borrowing	days	had	any	reference	to	the	storm	which	proved	so	fatal	to	the
借贷	天	有	任何	参考	到	这	风暴	哪个	已证实	所以	致命的	到	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Egyptians	.
埃及人	.

我不知道我们的西方贤士是否认为借贷日的严酷与给埃及人带来致命灾难的风暴有关。

" [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] .

"	J	.	R	.
"	J	.	拉	.

JR

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nju:] [wɜ:ks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[mə'ri:noʊ] [fə'lɪroʊ] .

MARINO	FALIERO	.
马里诺	法列罗	.

马里诺·法列罗。

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Continued	from	page	206	.	)
(	持续	从	页	-	.	)

(接第206页)

[sʌtʃ] [ɪz] - [bri:f] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ;

Such	is	Sanuto's	brief	narrative	of	the	origin	of	this	conspiracy	;
这样的	是	-	简短的	叙述	的	这	起源	的	这	阴谋	;

以上是萨努托对这场阴谋起源的简要叙述;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə]['ɒfə(r)] .

and	we	have	nothing	more	certain	to	offer	.
和	我们	有	没有什么	更多的	肯定	到	提供	.

我们没有什么更确定的可以提供了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wens] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	is	not	easy	to	say	whence	he	obtained	his	intelligence	.
它	是	不是	简单的	到	说	何处	他	获得	他的	智力	.

很难说他的智慧源自何处。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] ['riːəli] [dɪd][ə'kɜː(r)] ,

If	such	a	conversation	as	that	which	he	relates	really	did	occur	,
如果	这样的	一个	对话	作为	那	哪个	他	相关	真的	做过	发生	,

如果他所描述的对话确实发生过，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

it	must	have	taken	place	without	the	presence	of	witnesses	,
它	必须	有	已采取	地方	没有	这	在场	的	证人	,

这件事一定是在没有目击者的情况下发生的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dis'kləuz] ['əʊnli][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

and	therefore	could	be	disclosed	only	by	one	of	the	parties	.
和	所以	可以	是	披露	仅有的	经过	一	的	这	各方	.

因此，只能由其中一方披露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	is	far	more	likely	that	the	chronicler	is	relating	that	which	he	supposed	,
它	是	远的	更多的	可能	那	这	编年史家	是	相关	那	哪个	他	据称	,

更有可能的是，编年史家叙述的是他自己的推测。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd] ,

than	that	which	he	knew	;	and	,
比	那	哪个	他	知道	;	和	,

比他所知的还要多；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	must	be	admitted	that	the	interview	with	the	admiral	of	the
作为	它	必须	是	承认	那	这	面试	和	这	上将	的	这

['ɑːsənl] [ə'kɜːd] ,

Arsenal	occurred	,
兵工厂	发生	,

必须承认，对阿森纳海军上将的采访确实发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	,	immediately	after	it	,
和	那	,	立即地	后	它	,

紧接着，

[ðə; ði][dəʊdʒ][wɒz; wəz] [faʊnd] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]['deərɪŋ][bænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]

the	doge	was	found	linked	with	the	daring	band	of	which	that	officer	was
这	狗狗币	曾是	成立	链接	和	这	大胆	乐队	的	哪个	那	官	曾是

[tʃiːf] , [ðeə(r)][ɪz]

chief	,	there	is
首席	,	那里	是

发现这只狗与那位军官首领领导的那支大胆的队伍有关联，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti][ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

no	violation	of	probability	in	granting	that	some	such	conversation	took	place	,
不	违反	的	可能性	在	授予	那	一些	这样的	对话	采取	地方	,

认为确实发生过这样的对话，并不违反概率论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪg'naɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['æŋgri] ['spɪrɪt] .

and	that	the	train	was	ignited	by	this	collision	of	two	angry	spirits	.
和	那	这	火车	曾是	点燃	经过	这	碰撞	的	二	生气的	烈酒	.

火车是由两个愤怒的灵魂碰撞而起火的。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['ɔːgənaɪzd] [bɪ'fɔːhænd] , [ɔː(r)] [ə'rəʊz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Whether	the	plot	was	in	any	degree	organized	beforehand	,	or	arose	at	the
无论	这	阴谋	曾是	在	任何	程度	组织	预先	,	或者	出现	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

无论情节是事先策划的，还是临时起意的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt]

it	is	manifestly	impossible	for	us	to	decide	,	without	information	which	cannot
它	是	显然	不可能的	为了	我们	到	决定	,	没有	信息	哪个	不能

[naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

now	be	obtained	.
现在	是	获得	.

显然，在没有目前无法获得的信息的情况下，我们不可能做出决定。

[bər'tuːtʃi] [fə'lɪroʊ] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dəʊdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪˌlɪpoʊ] - , [ə; eɪ] ['siːmən]

Bertucci	Faliero	,	a	nephew	of	the	doge	,	and	Filippo	Calendaro	-	,	a	seaman
贝尔图奇	法列罗	,	一个	侄子	的	这	狗狗币	,	和	菲利波	-	,	一个	水手	

[ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] ,

of	great	repute	,
的	伟大的	声誉	,

总督的侄子贝尔图奇·法列罗和声名显赫的海员菲利波·卡伦达罗

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['kɒnfərəns] [ɪ'miːdiətli] .

were	summoned	to	conference	immediately	.
是	被召唤	到	会议	立即地	.

立即被召集参加会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [sɪks] ['ʌðə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ; [ænd; ənd] ,

It	was	agreed	to	communicate	the	design	to	six	other	associates	;	and	,
它	曾是	同意	到	交流	这	设计	到	六	其他	同事	;	和	,

['djʊərɪŋ] ['meni] [naɪts] [sək'sesɪvli] ,

during	many	nights	successively	,
期间	许多	夜晚	依次	,

双方同意将设计方案传达给其他六位同事；并且，在接下来的许多个夜晚里，

[ðiːz] [plə'biːən] [ə'sæsɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dəʊdʒ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs]

these	plebeian	assassins	arranged	with	the	doge	,	under	the	roof	of	his	own	palace
这些	平民	刺客	安排	和	这	狗狗币	,	在下面	这	屋顶	的	他的	自己的	宫殿

,

,
,

这些平民刺客与总督勾结，在总督自己的宫殿里实施了刺杀。

[ðə; ðɪ] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ]

the	massacre	of	the	entire	aristocracy	,	and	the	dissolution	of	the	existing
这	屠杀	的	这	全部的	贵族	,	和	这	溶解	的	这	现存的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

对整个贵族阶层进行屠杀，并解散现有政府。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn]

"	It	was	concerted	that	sixteen	or	seventeen	leaders	should	be	stationed	in
"	它	曾是	协同	那	十六	或者	十七	领导人	应该	是	驻	在

['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

various	parts	of	the	city	,
各种各样的	部分	的	这	城市	,

"经商定，应在城市的各个地方安排十六七名领导人，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['fɔːti] [men] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ;

each	being	at	the	head	of	forty	men	,	armed	and	prepared	;
每个	存在	在	这	头	的	四十	男人	,	武装	和	准备	;

每人率领四十名全副武装、严阵以待的士兵;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

but	the	followers	were	not	to	know	their	destination	.
但	这	追随者	是	不是	到	知道	他们的	目的地	.

但追随者们并不知道他们的目的地。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'frei] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [hɪə(r)]

On	the	appointed	day	,	they	were	to	make	affrays	amongst	themselves	here
在	这	任命	天	,	他们	是	到	制作	斗殴	在	他们自己	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

到了约定的日子，他们要四处互相争斗。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]

in	order	that	the	duke	might	have	a	pretence	for	tolling	the	bells	of
在	命令	那	这	公爵	可能	有	一个	虚伪	为了	收费	这	铃铛	的

[sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

San	Marco	,
圣	马可	,

以便公爵可以有借口敲响圣马可教堂的钟声。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [rʌŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk] ;

which	are	never	rung	but	by	the	order	of	the	duke	;
哪个	是	绝不	梯子	但	经过	这	命令	的	这	公爵	;

这些钟只有奉公爵之命才能敲响;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)][ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪð] [ðeə(r)]

and	at	the	sound	of	the	bells	,	these	sixteen	or	seventeen	,	with	their
和	在	这	声音	的	这	铃铛	,	这些	十六	或者	十七	,	和	他们的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

钟声响起，这十六七个人，连同他们的追随者，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] ['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði]

were	to	come	to	San	Marco	,	through	the	streets	which	open	upon	the
是	到	来	到	圣	马可	,	通过	这	街道	哪个	打开	之上	这

[pi'ætsə] ;

Piazza	;
广场	;

要穿过通往圣马可广场的街道才能到达圣马可广场;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə]

and	when	the	nobles	and	leading	citizens	should	come	to	the	Piazza	to
和	什么时候	这	贵族	和	领导	公民	应该	来	到	这	广场	到

[nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

know	the	cause	of	the	riot	,
知道	这	原因	的	这	暴动	,

当贵族和市民领袖们来到广场了解骚乱的原因时，

[ðen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] ['biːɪŋ]

then	the	conspirators	were	to	cut	them	in	pieces	;	and	this	work	being
然后	这	阴谋者	是	到	切	他们	在	件	;	和	这	工作	存在

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

然后，阴谋者们要将它们切成碎片；这项工作完成后，

[maɪ] [lɔːd] [məˈriːnoʊ]
my **Lord** **Marino**
我的 主 马里诺

我的马里诺大人

[fəˈlɪroʊ] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈkleɪmd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
Faliero **the** **Duke** **was** **to** **be** **proclaimed** **Lord** **of** **Venice** **.**
法列罗 这 公爵 曾是 到 是 宣布 主 的 威尼斯 .

法列罗公爵将被拥立为威尼斯领主。

[θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [ˈset(ə)ld] , [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] [əˈtempt] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] ,
Things **having** **been** **thus** **settled** **,** **they** **agreed** **to** **fulfil** **their** **attempt** **on** **Wednesday** **,**
事物 拥有 到过 因此 定居 , 他们 同意 到 实现 他们的 试图 在 周三 ,

事情商定完毕后，他们同意在周三实施他们的计划。

[ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
the **15th** **day** **of** **April** **,** **in** **the** **year** **1355** **.**
这 15th 天 的 四月 , 在 这 年 - .

公元1355年4月15日。

[səʊ] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [dɪd] [ðeɪ] [plɒt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] .
So **covertly** **did** **they** **plot** **that** **no** **one** **ever** **dreamed** **of** **their** **machinations** **.**
所以 隐蔽 做过 他们 阴谋 那 不 一 曾经 梦见 的 他们的 阴谋 .

他们的阴谋诡计如此隐秘，以至于没有人想到过他们的计划。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [step] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt]
" **As** **a** **previous** **step** **,** **in** **order** **to** **arouse** **popular** **feeling** **against** **the** **Great**
" 作为 一个 以前的 步 , 在 命令 到 引起 受欢迎的 感觉 反对 这 伟大的
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

“作为先前的步骤，为了唤起民众对大议会的不满，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈstrætədʒəm] .
it **was** **determined** **to** **practise** **a** **singular** **stratagem** **.**
它 曾是 决定 到 实践 一个 单数 策略 .

它决心采取一种独特的策略。

[ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [pəˈreɪdɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
Parties **of** **the** **conspirators** **paraded** **different** **quarters** **of** **the** **capital** **in** **the** **dead**
各方 的 这 阴谋者 游行 不同的 四分之一 的 这 首都 在 这 死的
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of **night** **,**
的 夜晚 ,

阴谋者们在深夜里游荡于首都的不同街区。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and **having** **stopped** **at** **the** **windows** **of** **some** **citizens** **of** **the** **middle**
和 拥有 停止 在 这 视窗 的 一些 公民 的 这 中间
[ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] ,
and **lower** **classes** **,**
和 降低 课程 ,

他们停在一些中下层市民的窗前，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [baɪ] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːmli]
and **there** **insulted** **the** **women** **of** **the** **family** **by** **scandalous** **and** **unseemly**
和 那里 受辱 这 女性 的 这 家庭 经过 丑闻 和 不体面的
[ˌprɔpəˈziʃənz] ,
propositions **,**
命题 ,

他向这家的女性成员提出了一些有伤风化、不得体的建议，以此侮辱她们。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ruːd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
they retired with rude bursts of laughter ,
他们 退休 和 粗鲁的 爆发 的 笑声 ,

他们带着粗鲁的笑声退场了。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['laʊdli] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəʊblmən] .
calling each other loudly by the names of the principal noblemen .
呼叫 每个 其他 高声 经过 这 姓名 的 这 主要的 贵族 .

他们大声地用贵族大臣的名字互相喊叫。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [freɪmd] , [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]
Perhaps the rapidity with which their design was framed , tended much to its
也许 这 快速 和 哪个 他们的 设计 曾是 框 , 倾向于 很多 到 它是
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

或许正是由于他们迅速制定了计划，才使得计划得以掩盖。

['skeəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪts][fɜːst][prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Scarcely a little month had elapsed since its first projection ,
几乎 一个 小的 月 有 过去 自从 它是第一的 投影 ,

距离首次预测还不到一个月，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['venɪs] ,
and now the following day was to destroy the constitution of Venice ,
和 现在 这 下列的 天 曾是 到 破坏 这 宪法 的 威尼斯 ,

而第二天，威尼斯的宪法就被摧毁了。

[tuː; tə]['deljuːdʒ][hɜː(r); hə(r)] [striːts] [wɪð] [pə'trɪʃn] [blʌd] ,
to deluge her streets with patrician blood ,
到 洪水 她 街道 和 贵族 血 ,

让贵族的鲜血淹没她的街道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [stɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [ruːts] ,
and to pluck up all her ancient stocks from their very roots ,
和 到 采摘 向上全部 她 古老的 股票 从 他们的 非常 根 ,

并将她所有的古老品种连根拔起，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'læməti] ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]
without a suspicion of the approaching calamity having glanced across the
没有 一个 怀疑 的 这 接近 灾害 拥有 瞥了一眼 穿过 这
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] . — ['aɪðə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][eks][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪts]
intended victims . — Either the Council of X could not yet have obtained its
故意的 受害者 . — 任何一个 这 理事会 的 X 可以 不是 然而 有 获得 它是
['sʌbsɪkwənt] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][juː'bɪkwəti] ,
subsequent fearful and extraordinary ubiquity ,
随后的 可怕 和 非凡的 普遍性 ,

丝毫没有察觉到即将到来的灾难已经波及到那些预定的受害者——X 委员会要么尚未获得后来那种令人恐惧且非同寻常的无处不在的影响力，要么就无法获得这种影响力。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl]
or the conspirators must have exhibited a prudence and self - control
或者 这 阴谋者 必须 有 展出 一个 谨慎 和 自己 - 控制
['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] ,
rarely , if ever ,
很少 , 如果 曾经 ,

或者说，阴谋者们一定很少（如果有的话）表现出谨慎和自制。

['pærəleld] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tempt] .
paralleled by an equally large body of men , engaged in a similar attempt .
平行 经过 一个 同样地 大的 身体 的 男人 , 已订婚的 在 一个 相似的 试图 .

与此同时，还有同样数量庞大的男子也参与了类似的尝试。

[tuː; tə][ðeə(r)]['maɪnə(r)]['eɪdʒənts] , [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'viːld] ; [ænd; ənd]

To	their	minor	agents	,	their	ultimate	design	had	not	been	revealed	;	and
到	他们的	次要的	代理人	,	他们的	最终的	设计	有	不是	到过	揭晓	;	和

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,

even	in	the	end	,
甚至	在	这	结尾	,

对于他们的下属代理人来说，他们的最终计划尚未揭晓；即使到了最后，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'rəʊz][nɒt][frɒm; frəm] ['tretʃəri] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'kɔːʃən] ,

the	discovery	arose	not	from	treachery	,	nor	from	incaution	,
这	发现	出现	不是	从	背信弃义	,	也不	从	谨慎	,

这一发现并非源于背叛，也非源于疏忽。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [kəm'pʌŋkʃəs] ['vɪzɪtɪŋ] " [ɒv; əv][wʌn] [freɪmd] [ɒv; əv] [stʌf] [les] [stɜːn]

but	from	"	a	compunctious	visiting	"	of	one	framed	of	stuff	less	stern
但	从	"	一个	懊悔	访问	"	的	一	框	的	东西	较少的	船尾

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

than	his	associates	,
比	他的	同事	,

但从"一次愧疚的探访"来看，这个人所受的陷害远不如他的同伙们那么严厉。

[ænd; ənd] [huː] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] .

and	who	shrank	from	the	murder	of	a	benefactor	.
和	WHO	缩小	从	这	谋杀	的	一个	恩人	.

并且，他竟然对谋杀恩人感到畏惧。

[ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] ['trɛʃəm] [ɪn] [ðæt] [jet] [mɔː(r)] ['blʌdi] [kən'spɪrəsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

The	part	played	by	Tresham	in	that	yet	more	bloody	conspiracy	,	which	the	Papists	,
这	部分	玩	经过	特雷舍姆	在	那	然而	更多的	血腥	阴谋	,	哪个	这	天主教徒	,

特雷舍姆在那场更加血腥的阴谋中所扮演的角色，是天主教徒所为。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	after	days	,	framed	against	the	three	estates	of	England	,
在	后	天	,	框	反对	这	三	庄园	的	英格兰	,

在后世，以英格兰的三个等级为背景，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['venɪs] [baɪ] - [ɒv; əv]['bergɑːmɔː]

was	but	a	repetition	of	that	now	enacted	in	Venice	by	Beltramo	of	Bergamo
曾是	但	一个	重复	的	那	现在	已颁布	在	威尼斯	经过	-	的	贝加莫

.

:

.

这不过是贝尔加莫的贝尔特拉莫在威尼斯所实施的法令的重演。

- [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli]

Beltramo	had	been	brought	up	in	a	noble	family	,	to	which	he	was	closely
-	有	到过	带来	向上	在	一个	高贵	家庭	,	到	哪个	他	曾是	密切

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

贝尔特拉莫出身于贵族家庭，与家人关系非常亲密。

[ðæt] [ɒv; əv]['niːkoʊloʊ][liːoʊni] , [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['stɛfənoʊ] ; [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]

that	of	Nicolo	Lioni	,	of	San	Stefano	;	and	,	anxious	to	preserve	his
那	的	尼科洛	利奥尼	,	的	圣	斯特凡诺	;	和	,	焦虑的	到	保存	他的

['peɪtrənz] [laɪf] ,

patron's	life	,
赞助人的	生活	,

尼科洛·利奥尼，圣斯特凡诺的那位；并且，为了保全他的赞助人的性命，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

he	went	to	him	on	the	evening	before	the	rising	,
他	去	到	他	在	这	晚上	前	这	上升	,

起义前夜，他去见了对方。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	entreated	him	to	remain	at	home	on	the	morrow	.
和	恳求	他	到	保持	在	家	在	这	明天	.

并恳求他明天留在家里。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪk'saɪtɪd] [sə'praɪz] ,

The	singular	nature	of	the	request	excited	surprise	,
这	单数	自然	的	这	要求	兴奋的	惊喜	,

这项请求的独特性令人感到惊喜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ɑːnsəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)]

which	was	increased	to	suspicion	by	the	ambiguous	answers	returned	to	farther
哪个	曾是	增加	到	怀疑	经过	这	模糊的	答案	返回	到	更远

[ɪn'kwaɪərɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] .

inquiries	which	it	suggested	.
查询	哪个	它	建议	.

对于进一步的询问，得到的答复含糊不清，这更加剧了人们的怀疑。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ;

By	degrees	,	every	particular	of	the	treason	was	revealed	;
经过	学位	,	每一个	特别的	的	这	叛国罪	曾是	揭晓	;

随着调查的深入，叛国罪行的每一个细节都被揭露出来；

[ænd; ənd] [liːoʊni] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['terə(r)] ,

and	Lioni	heard	of	the	impending	danger	with	terror	,
和	利奥尼	听到	的	这	即将到来的	危险	和	恐怖	,

利奥尼听到即将到来的危险，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

and	of	the	hands	by	which	it	was	threatened	,	with	astonishment	and
和	的	这	双手	经过	哪个	它	曾是	威胁	,	和	惊讶	和

['sləʊli] - [ə'kɔːd] [bɪ'liːf] .

slowly	-	accorded	belief	.
缓慢地	-	同意	信仰	.

对于威胁它的那些人，人们感到震惊，并慢慢地相信了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ; [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] - , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	;	he	secured	Beltramo	,	therefore	,	and	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	;	他	安全	-	,	所以	,	和	,

一刻也不能耽搁；因此，他控制住了贝尔特拉莫，并且

['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hedz]

having	communicated	with	a	few	friends	,	they	resolved	upon	assembling	the	heads
拥有	沟通	和	一个	很少	朋友们	,	他们	已解决	之上	组装	这	头部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mædʒɪstrəsi] ,

of	the	different	magistracies	,
的	这	不同的	行政长官	,

他们与几位朋友商议后，决定召集各级官吏首脑开会。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['siːzɪŋ] [sʌtʃ] ['rɪŋliːdə(r)] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naʊnst] .

and	immediately	seizing	such	ringleaders	as	had	been	denounced	.
和	立即地	抓住	这样的	头目	作为	有	到过	谴责	.

并立即抓捕已被举报的头目。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

These	were	taken	,	at	their	own	houses	,	without	resistance	.
这些	是	已采取	,	在	他们的	自己的	房屋	,	没有	反抗	.

这些人是在自己家中被抓获的，没有进行任何抵抗。

[pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ə'genst] ['eni] [tju:'mʌltʃuəs] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks]
Precautions were adopted against any tumultuous gathering of the mechanics
防范措施 是 已采用 反对 任何 动荡的 采集 的 这 机械学
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:sənl] ,
of the Arsenal ,
的 这 兵工厂 ,

为了防止兵工厂的技工们发生任何骚乱，采取了预防措施。

[ænd; ənd] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][nɒt][ɒn]['eni]
and strict orders were issued to the keeper of the Campanile not on any
和 严格的 订单 是 发布 到 这 守门员 的 这 钟楼 不是 在 任何
[ə'kaʊnt] [tu:; tə][təʊl][ðə; ði] [belz] .
account to toll the bells .
帐户 到 收费 这 铃铛 .

并向钟楼管理员下达了严格的命令，无论任何情况下都不得以任何理由敲响钟声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sju:d] [wɪð] [ðə; ði]['lesə(r)] ['mælifæktə] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz]
In the course to be pursued with the lesser malefactors , no difficulty was
在 这 课程 到 是 追击 和 这 较少 作恶者 , 不 困难 曾是
['laɪkli] [tu:; tə][ə'raɪz] :
likely to arise :
可能 到 出现 :

对于较轻的罪犯，在后续的审理过程中不太可能出现任何困难：

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['li:g(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
the rack and the gibbet were their legal portion .
这 架子 和 这 绞刑架 是 他们的 合法的 部分 .

刑架和绞刑架是他们合法的刑罚。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊdʒ] , [ðə; ði] [lɔ:] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][nəʊ] ['presɪdənt] ; [ænd; ənd] ,
But for the doge , the law afforded no precedent ; and ,
但 为了 这 狗狗币 , 这 法律 提供 不 先例 ; 和 ,

但对于狗狗来说，法律并没有先例；而且，

[ə'pɒn][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [kən'si:v]
upon a crime which it had not entered into the mind of man to conceive
之上 一个 犯罪 哪个 它 有 不是 进入 进入 这 头脑 的 男人 到 构想
([æz; əz] [wɪð] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
(as with that nation which ,
(作为 和 那 国家 哪个 ,

犯下连人类都无法想象的罪行（就像那个国家一样，

['hævɪŋ] ['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pærɪsaɪd] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
having never contemplated parricide , had neglected
拥有 绝不 思考 弑亲 , 有 被忽视的

由于从未想过弑父，因此疏忽了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[tu:; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]) , [nəʊ][traɪ'bju:nl] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
to provide any punishment for it) , no tribunal known to the constitution
到 提供 任何 惩罚 为了 它) , 不 法庭 已知 到 这 宪法
[wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [pɑ:s] ['dʒʌdʒmənt] .
was competent to pass judgment .
曾是 胜任的 到 经过 判断 .

（因此无法对此进行任何惩罚），宪法所规定的任何法庭都无权对此作出判决。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][eks] . [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒu:ntə][ɒv; əv] ['twenti]

The	Council	of	X	.	demanded	the	assistance	of	a	giunta	of	twenty
这	理事会	的	X	.	要求	这	协助	的	一个	吉恩塔	的	二十

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

X 议会要求派遣二十名贵族组成的代表团提供援助。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]['bælət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [bi:n]

who	were	to	give	advice	,	but	not	to	ballot	;	and	this	body	having	been
WHO	是	到	给	建议	,	但	不是	到	选票	;	和	这	身体	拥有	到过

['kɔnstitju:t] ,

constituted	,
构成	,

这些人负责提供建议，但无权投票；该机构成立后，

" [ðeɪ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:d] [mə'ri:noʊ]

"	they	sent	for	my	Lord	Marino
"	他们	发送	为了	我的	主	马里诺

他们派人去请我的马里诺大人。

[fə'lɪroʊ][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ðen] ['kɔnsɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['pi:p(ə)l]

Faliero	the	Duke	,	and	my	Lord	was	then	consorting	in	the	palace	with	people
法列罗	这	公爵	,	和	我的	主	曾是	然后	结社	在	这	宫殿	和	人们

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

of	great	estate	,
的	伟大的	财产	,

当时，法列罗公爵，还有我的主人，正在宫里与一些出身高贵的人交往。

['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [men] , [nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [nju:] [jet] [haʊ] [ðə; ði][fækt] [stʊd] .

gentlemen	,	and	other	good	men	,	none	of	whom	knew	yet	how	the	fact	stood	.
先生们	,	和	其他	好的	男人	,	没有任何	的	谁	知道	然而	如何	这	事实	站立	.

先生们，以及其他好人，他们都还不知道事实究竟如何。

" [ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [hæŋd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] ['kɒləms] [ɒn][ðə; ði]

"	The	ringleaders	were	immediately	hanged	between	the	Red	Columns	on	the
"	这	头目	是	立即地	绞刑	之间	这	红色的	列	在	这

[ˌpi:ə'zɛtə] — [sʌm; səm] ['sɪŋgli] ,

Piazzetta	—	some	singly	,
小广场	—	一些	单独	,

“主犯们立即被绞死在小广场的红色柱子之间——有些是单独执行的，

[sʌm; səm][ɪn] ['kʌplz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bər'tu:tʃioʊ] - [ænd; ənd]

some	in	couples	;	and	the	two	chiefs	of	them	,	Bertuccio	Israello	and
一些	在	情侣	;	和	这	二	酋长们	的	他们	,	贝尔图乔	-	和

-

Calendaro	,
-	,

有些是成双成对的；其中两位首领是贝尔图乔·伊斯雷洛和卡伦达洛，

[wɪð] [ə; eɪ]['kru:əl] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['venɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pri:viəsli] [gægd]

with	a	cruel	precaution	not	uncommon	in	Venice	,	were	previously	gagged
和	一个	残忍的	预防	不是	罕见	在	威尼斯	,	是	之前	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

.

:

·

威尼斯人采取了一种残酷的预防措施，这种措施并不罕见，他们之前都被堵住了嘴。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'lɪŋkwənt] [lɒŋ] [prə'træktɪd] .

Nor	was	the	process	of	the	highest	delinquent	long	protracted	.
也不	曾是	这	过程	的	这	最高	不良少年	长的	拖延	.

对最严重罪犯的审理过程也没有拖延太久。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][eksˈtenjʊeɪtɪd][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

He	appears	neither	to	have	denied	nor	to	have	extenuated	his	guilt	;
他	出现	两者都不	到	有	否认	也不	到	有	减轻	他的	有罪	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他似乎既没有否认也没有减轻自己的罪行；而且，

" [ɒn][ˈfraɪdeɪ][ðə; ðɪ] 16th [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,

"	on	Friday	the	16th	day	of	April	,
"	在	星期五	这	16th	天	的	四月	,

“4月16日星期五，

[ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][eks] . [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [məˈriːnoʊ]

judgment	was	given	in	the	Council	of	X	.	that	my	Lord	Marino
判断	曾是	给定	在	这	理事会	的	X	.	那	我的	主	马里诺

X 号枢密院作出判决，我的马里诺大人

[fəˈlɪroʊ] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] ,

Faliero	the	Duke	should	have	his	head	cut	off	,
法列罗	这	公爵	应该	有	他的	头	切	离开	,

应该砍下法列罗公爵的头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn]

and	that	the	execution	should	be	done	on	the	landing	-	place	of	the	stone
和	那	这	执行	应该	是	完毕	在	这	降落	-	地方	的	这	石头

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

行刑地点应为石阶的平台。

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [steəz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [dəʊdʒ] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊθ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst][ˈentə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpæləs]

the	Giant's	Stairs	,	where	the	doges	take	their	oath	when	they	first	enter	the	palace
这	巨人的	楼梯	,	在哪里	这	狗狗币	拿	他们的	誓言	什么时候	他们	第一的	进入	这	宫殿

.

:
.

巨人阶梯，总督们初次进入宫殿时在此宣誓。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] ,

On	the	following	day	,	the	doors	of	the	palace	being	shut	,
在	这	下列的	天	,	这	门	的	这	宫殿	存在	关闭	,

第二天，宫殿大门关闭后，

[ðə; ðɪ] [djuːk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ;

the	duke	had	his	head	cut	off	,	about	the	hour	of	noon	;
这	公爵	有	他的	头	切	离开	,	关于	这	小时	的	中午	;

公爵的头颅在中午时分被砍下；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæp][ɒv; əv] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [duːks] [hed] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm]

and	the	cap	of	estate	was	taken	from	the	duke's	head	before	he	came
和	这	帽	的	财产	曾是	已采取	从	这	公爵的	头	前	他	来了

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] .

down	the	staircase	.
向下	这	楼梯	.

在公爵走下楼梯之前，他头上的庄园帽被取了下来。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

When	the	execution	was	over	,	it	is	said	,
什么时候	这	执行	曾是	超过	,	它	是	说	,

据说，行刑结束后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][eks] . [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

that	one	of	the	chiefs	of	the	Council	of	X	.	went	to	the	columns	of
那	一	的	这	酋长们	的	这	理事会	的	X	.	去	到	这	列	的

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'genst] [ðə; ði][piˈætsə] ,

the	palace	against	the	Piazza	,
这	宫殿	反对	这	广场	,

X委员会的一位首领走到广场对面的宫殿柱子旁，

[ænd; ənd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [sɒːd] , [ɪk'skleɪmd] , " ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði]['treɪtə(r)]

and	,	displaying	the	bloody	sword	,	exclaimed	,	"	Justice	has	fallen	on	the	traitor
和	,	显示	这	血腥	剑	,	惊呼	,	"	正义	有	倒下	在	这	叛徒

!

!

!

然后，他亮出沾满鲜血的剑，高声说道："叛徒受到了正义的惩罚！"

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['geɪts] ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊpənd] ,

"	and	,	the	gates	being	then	opened	,
"	和	,	这	大门	存在	然后	打开	,

于是，大门打开了，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['iːgəli] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dəʊdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .

the	populace	eagerly	rushed	in	to	see	the	doge	who	had	been	executed	.
这	民众	急切地	匆忙	在	到	看	这	狗狗币	WHO	有	到过	执行	.

民众纷纷涌入，想要一睹被处决的总督的风采。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fə'lɪroʊ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] , [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] , [ænd; ənd]

"	The	body	of	Faliero	was	conveyed	,	by	torchlight	,	in	a	gondola	,	and
"	这	身体	的	法列罗	曾是	传递	,	经过	手电筒	,	在	一个	贡多拉	,	和

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['serɪmənɪz] ,

unattended	by	the	customary	ceremonies	,
无人看管	经过	这	习惯	仪式	,

"法列罗的遗体在火炬的照耀下，用贡多拉运送，没有举行任何惯例的仪式。"

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni][ænd; ənd][sæn; sɑːn]['pɑːɔːlɔː] ;

to	the	church	of	San	Giovanni	and	San	Paolo	;
到	这	教会	的	圣	乔瓦尼	和	圣	保罗	;

前往圣乔瓦尼和圣保罗教堂；

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] [ɪz] [stɪl] [ɪm'bedɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]

in	the	outer	wall	of	which	a	stone	coffin	is	still	imbedded	,	with	an	illegible
在	这	外	墙	的	哪个	一个	石头	棺材	是	仍然	嵌入式	,	和	一个	无法辨认

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

外墙上至今还嵌着一口石棺，上面刻着无法辨认的铭文。

[wɪtʃ] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɪk] - [mə'raɪnəs] - [dʌks] .

which	once	presented	the	words	,	Hic	jacet	Marinus	Feletro	Dux	.
哪个	一次	呈现	这	字	,	嗝	-	马里努斯	-	杜克斯	.

其中曾经出现过这样的话：Hic jacet Marinus Feletro Dux。

[hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

His	lands	and	goods	were	confiscated	to	the	state	,	with	the	exception
他的	土地	和	商品	是	没收	到	这	状态	,	和	这	例外

[ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,

of	2	,
的	2	,

他的土地和财产被没收归国家所有，只有2,000份除外。

- ['dʌkət] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'spəʊz] ; [ænd; ənd] ,

000	ducats	,	of	which	he	was	permitted	to	dispose	;	and	,
-	杜卡特	,	的	哪个	他	曾是	允许	到	处置	;	和	,

他被允许支配 000 杜卡特金币；以及

[jet] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [kraɪm] ,

yet	further	to	transmit	to	posterity	the	memory	of	his	enormous	crime	,
然而	更远	到	发送	到	后人	这	记忆	的	他的	巨大的	犯罪	,

然而，他还要进一步将自己犯下的滔天罪行铭记于后世。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][reɪndʒ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dəʊdʒ] [ɪn]

his	portrait	was	not	admitted	to	range	with	those	of	his	brother	doges	in
他的	肖像	曾是	不是	承认	到	范围	和	那些	的	他的	兄弟	狗狗币	在

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

the	Hall	of	the	Great	Council	.
这	大厅	的	这	伟大的	理事会	.

他的画像没有被允许与他其他总督兄弟的画像一起悬挂在大议会大厅里。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ,

In	the	frame	which	it	ought	to	occupy	is	suspended	a	black	veil	,
在	这	框架	哪个	它	应该	到	占据	是	暂停	一个	黑色的	面纱	,

它本应占据的画面中，悬挂着一层黑色面纱。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [hɪk][ˌi: es 'ti:]['ləʊkəs][mə'ri:ni] - - [prəʊ] - .

inscribed	with	the	words	,	Hic	est	locus	Marini	Feletro	decapitati	pro	criminibus	.
铭文	和	这	字	,	嗝	est	轨迹	马里尼	-	-	专业	-	.

刻有"Hic est locus Marini Feletro decapitati procriminibus"字样。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

The	fate	of	Beltramo	deserves	a	few	words	.
这	命运	的	-	值得	一个	很少	字	.

贝尔特拉莫的命运值得我们稍作提及。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æmpli] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒpətju:n] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	was	amply	rewarded	for	his	opportune	discovery	,	by	a	pension	of
他	曾是	充足的	奖励	为了	他的	适时的	发现	,	经过	一个	养老金	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪn][ˌpɜ:pə'tju:əti] ,

a	thousand	ducats	in	perpetuity	,
一个	千	杜卡特	在	永续	,

他因其及时的发现而获得了丰厚的回报，每年可获得一千杜卡特的永久养老金。

[ðə; ði][grɑ:nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [fə'lɪroʊ] , [ænd; ənd]

the	grant	of	a	private	residence	which	had	belonged	to	Faliero	,	and
这	授予	的	一个	私人的	住宅	哪个	有	属于	到	法列罗	,	和

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] .

inscription	in	the	Golden	Book	.
题词	在	这	金的	书	.

授予法列罗的私人住宅，并在《金书》上刻字。

[dɪs'sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['lævɪʃ] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪgjuəs] ['vɜ:tʃu:] ,

Dissatisfied	,	however	,	with	this	lavish	payment	for	a	very	ambiguous	virtue	,
不满	,	然而	,	和	这	奢华的	支付	为了	一个	非常	模糊的	美德	,

然而，对于这种为一种非常模糊的美德所支付的丰厚报酬，他感到不满。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtæksɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəublz] [wɪð] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

he	lost	no	occasion	of	taxing	the	nobles	with	neglect	of	his	services	,
他	丢失的	不	场合	的	征税	这	贵族	和	忽视	的	他的	服务	,

他抓住一切机会，向那些怠慢他服役的贵族们索要税款。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [ˈkæləmni] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

and	of	uttering	loud	calumnies	against	them	,	both	secretly	and	in	public	.
和	的	发出声音	大声	诽谤	反对	他们	,	两个都	偷偷	和	在	民众	.

并且私下和公开地大声诽谤他们。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ˈwɪərid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌimpɔːˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtjuːd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

The	government	,	wearied	by	his	importunities	and	ingratitude	,	at	length
这	政府	,	疲惫	经过	他的	纠缠	和	忘恩负义	,	在	长度

[dɪˈpraɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] ,

deprived	him	of	his	appointments	,
被剥夺的	他	的	他的	预约	,

政府不堪忍受他的纠缠和忘恩负义，最终剥夺了他的所有职务。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [hɪm] [tuː; tə] [ten] [jˈiəz] [ˈeksaɪl] [æt; ət] [rɑːˈguːzɑː] ;

and	sentenced	him	to	ten	years	exile	at	Ragusa	;
和	判刑	他	到	十	年	流亡	在	拉古萨	;

并判处他流放拉古萨十年；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtɜːbjələnt] [ˈspɪrɪt] [suːn] [ˈprɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [spɒt] [les]

but	his	restless	and	turbulent	spirit	soon	prompted	him	to	seek	a	spot	less
但	他的	不安	和	湍流	精神	很快	提示	他	到	寻找	一个	点	较少的

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnjəri] ,

under	the	control	of	the	signory	,
在下面	这	控制	的	这	领域	,

但他不安分、桀骜不驯的性格很快促使他去寻找一个不受统治者控制的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [vent] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlɪŋz] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .

in	which	he	might	vent	his	railings	afresh	,	and	with	impunity	.
在	哪个	他	可能	发泄	他的	栏杆	重新	,	和	和	免责	.

他可以在其中再次发泄不满，而不必担心受到惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [eks] . [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,

It	is	probable	that	the	long	arm	of	the	Council	of	X	.	arrested	his	design	,
它	是	可能	那	这	长的	手臂	的	这	理事会	的	X	.	被捕	他的	设计	,

X委员会的强大影响力很可能阻止了他的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈperɪʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

for	we	are	significantly	informed	that	he	perished	on	his	way	to
为了	我们	是	显著地	知情的	那	他	遇难	在	他的	方式	到

[pəˈnəuniːə] .

Pannonia	.
潘诺尼亚	.

因为我们得到的重要消息是，他在前往潘诺尼亚的途中去世了。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [pleɪts] , [baɪ] [ˈfɪndən] , [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [praʊt] ;

The	volume	is	embellished	with	seven	Plates	,	by	Finden	,	from	Drawings	by	Prout	;
这	体积	是	修饰过的	和	七	盘子	,	经过	发现	,	从	图画	经过	普劳特	;

该书配有七幅由 Finden 根据 Prout 的画作绘制的插图；

[ænd; ənd] [naɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wʊd] - [kʌts] , [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm] [ˈtɪʃən] .

and	nine	characteristic	Wood	-	cuts	,	chiefly	from	Titian	.
和	九	特征	木头	-	削减	,	主要	从	提香	.

以及九幅具有代表性的木刻版画，主要出自提香之手。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] , [mɔː(r)][peɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd]

Considering	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**originals**	**,**	**more**	**pains**	**might**	**have**	**been**	**bestowed**
考虑	这	卓越	的	这	原件	,	更多的	疼痛	可能	有	到过	授予

[ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ;

upon	**the**	**latter**	**;**
之上	这	后者	;

考虑到原作的优秀品质，后者或许应该投入更多心血；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [praʊt] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm]

and	**Mr**	**.**	**Prout**	**might**	**surely**	**have**	**found**	**different**	**points**	**of**	**view**	**from**
和	先生	.	普劳特	可能	一定	有	成立	不同的	积分	的	看法	从

[ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ænjuəl] .

those	**he**	**has**	**so**	**recently**	**given**	**in**	**the**	**Landscape**	**Annual**	**.**
那些	他	有	所以	最近	给定	在	这	景观	年度的	.

普劳特先生肯定会发现一些与他最近在《景观年鉴》中提出的观点不同的观点。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] .

The	**book**	**altogether**	**is**	**a**	**marvel**	**of**	**cheapness**	**.**
这	书	共	是	一个	奇迹	的	廉价	.

这本书整体而言价格极其低廉。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	**SKETCH**	**-**	**BOOK**	**.**
这	草图	-	书	.

素描本。

['feəri] ['feɪvəz] .

FAIRY	**FAVOURS**	**.**
仙女	恩惠	.

仙女的恩惠。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	**CITY**	**OF**	**THE**	**FAIRIES**	**.**
这	城市	的	这	仙女	.

仙女之城。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'gen] , [jet] [wʌns] [ə'gen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪəri] ['mɔːt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Again	**,**	**yet**	**once**	**again**	**,**	**during**	**the**	**days**	**of**	**my**	**weary**	**mortal**	**pilgrimage**	**,**
再次	,	然而	一次	再次	,	期间	这	天	的	我的	厌倦	凡人	朝圣	,

再一次，又一次，在我疲惫不堪的人生旅途中，

[dɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['feəri] [lænd]['əʊpən][ə'pɒn][maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [saɪt] !

did	**the**	**blessed**	**vision**	**of**	**the**	**veritable**	**Fairy**	**Land**	**open**	**upon**	**my**	**enchanted**	**sight**	**!**
做过	这	蒙福	想象	的	这	真正的	仙女	土地	打开	之上	我的	迷人的	视线	!

宛如仙境般的美好景象展现在我眼前！

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] !

Once	**more**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**that**	**world**	**of**	**inexpressible**	**beauty**	**!**
一次	更多的	我	成立	我	在	那	世界	的	难以言喻的	美丽	!

我又一次置身于那美得难以言喻的世界！

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; — ['bɑːmi]

The	**radiance**	**and**	**sweetness**	**of**	**delicious**	**morning**	**were**	**around**	**me**	**;**	**—**	**balmy**
这	辐射	和	甜味	的	可口的	早晨	是	大约	我	;	—	芳香

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stelθi] ,

were	**the**	**stealthy**	**,**
是	这	隐秘的	,

清晨的阳光和甜蜜环绕着我；——温暖而隐秘，

['əʊdərəs] [wɪndz; waɪndz] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [lænd] ['glitə]

odorous	winds	;	—	and	the	fluttering	verdure	of	that	pleasant	land	glittered
有气味的	风	;	—	和	这	飘动	绿意盎然	的	那	令人愉快的	土地	闪闪发光

[laɪk] ['kaʊntləs] ['emərəldz] ,

like	countless	emeralds	,
喜欢	无数	祖母绿	,

芬芳的微风；——那片宜人土地上摇曳的绿色植物，闪烁着无数祖母绿般的光芒。

[ænd; ənd] [sweld] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] , [ɪts]

and	swelled	itself	in	the	breeze	,	as	if	conscious	of	,	and	glorying	in	,	its
和	肿胀	本身	在	这	微风	,	作为	如果	有意识的	的	,	和	荣耀	在	,	它是

[ˌɪmɔː'tæləti] !

immortality	!
不朽	!

它在微风中膨胀起来，仿佛意识到并享受着自己的永生！

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːd] , [braɪt] ,

Beside	me	flowed	a	river	—	or	rather	,	a	broad	,	bright	,
旁	我	流动	一个	河	—	或者	相当	,	一个	广阔	,	明亮的	,

我身旁有一条河流——或者更确切地说，是一条宽阔、明亮的河流。

['lʌvli] [leɪk] — ['slʌmbə] [æz; əz] ['stɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

lovely	lake	—	slumbering	as	stilly	in	the	morning	light	as	those	who	are	at
迷人的	湖	—	沉睡	作为	静静	在	这	早晨	光	作为	那些	WHO	是	在

[piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

peace	with	the	world	,
和平	和	这	世界	,

美丽的湖泊——在晨光中静谧安详，如同那些与世隔绝、内心平静的人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hev(ə)n] .

and	with	Heaven	.
和	和	天堂	.

与天堂同在。

[rəʊ'mæntɪk] [wʊdz] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪvləs] ['wɔːtə(r)] ; — [hɪə(r)] [triːz] ,

Romantic	woods	skirted	the	shores	of	this	waveless	water	;	—	here	trees	,
浪漫的	树林	裙摆	这	海岸	的	这	无波	水	;	—	这里	树木	,

浪漫的树林环绕着这片平静无波的水岸；——这里的树木，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][mæn][hæθ][nəʊ][neɪm] , [druːp] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

for	which	the	language	of	man	hath	no	name	,	drooped	gracefully	over	the
为了	哪个	这	语言	的	男人	有	不	姓名	,	下垂	优雅地	超过	这

['lɪkwɪd]

liquid
液体

人类语言无法命名的，优雅地垂落在液体上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['krɪst(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ɪ'næməd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['rɪtʃli] - ['kʌləd] ,

crystal	—	as	if	,	in	enamoured	admiration	,	gazing	upon	their	richly	-	coloured	,
水晶	—	作为	如果	,	在	坠入爱河	钦佩	,	凝视	之上	他们的	丰富	-	有色	,

[lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] ['feðəri] ['fəʊliɪdʒ] ,

luxuriant	,	and	feathery	foliage	,
茂盛的	,	和	羽毛状的	叶子	,

晶莹剔透——仿佛带着迷恋和欣赏，凝视着它们色彩斑斓、繁茂蓬松的叶片，

[rɪ'flektɪd] [ɪn]['vɪvɪd] ['freʃnəs] [ə'pɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðæt] [træn'sɛndəntli] ['nætʃ(ə)rəl]['mɪrə(r)] ; —
reflected in vivid freshness upon the bosom of that transcendently natural mirror ; —
反映 在 生动 新鲜 之上 这 怀 的 那 超凡脱俗 自然的 镜子 ; —
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

鲜活生动地映照在那面超凡脱俗的自然之镜上；——就在那里，

[kɒps] - [wʊd] , ['i:kwəli] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [kləʊzd] [ɔ:l] [in'tə:stisiz] — [waɪlst] [fru:ts] [ɒv; əv]
copse - wood , equally foreign and lovely , closed all interstices — whilst fruits of
矮林 - 木头 , 同样地 外国的 和 迷人的 , 关闭 全部 间隙 — 而 水果 的
['temptɪŋ] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
tempting form and colour ,
诱人的 形式 和 颜色 ,

灌木丛的木材，同样异域风情又美丽动人，填满了所有的缝隙——而形状和颜色都十分诱人的果实，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [hjʊ] , [flæʃt] [laɪk][dʒemz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnlaɪt] .
and flowers of inimitable hues , flashed like gems in the unclouded sunlight .
和 花朵 的 无比 色调 , 闪光灯 喜欢 宝石 在 这 晴朗无云 阳光 .

阳光灿烂的日子里，鲜花竞相绽放，色彩斑斓，宛如宝石。

[ai] [baʊd] [daʊn] [maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:l] , [klɪə(r)] ['wɔ:təz] ,
I bowed down my head for a draught of the cool , clear waters ,
我 鞠躬 向下 我的 头 为了 一个 草稿 的 这 凉爽的 , 清除 水 ,

我低下头，痛饮了一口清凉的泉水。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] , [felt] [θru:] [maɪ] [freɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['vɪvəˌfaɪɪŋ]
and immediately upon tasting them , felt through my frame a pleasant , vivifying
和 立即地 之上 品尝 他们 , 毛毡 通过 我的 框架 一个 令人愉快的 , 使人精神焕发
[θrɪl] ;
thrill ;
刺激 ;

尝了一口之后，立刻感到一股愉悦、振奋人心的快感涌遍全身；

— [aɪ][felt]['ɔ:lsəʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['træmlz] [ɒv; əv]
— I felt also as if I had at once thrown off the heavy trammels of
— 我 毛毡 还 作为 如果 我 有 在 一次 抛掷 离开 这 重的 束缚 的
[mɔ:'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

—我也感觉自己仿佛一下子摆脱了死亡的沉重束缚，

[wɪð] [ɪts] ['wiəri] [k'eəz] , [ɪts] ['fi:vərɪʃ] [həʊps] , [ænd; ənd][ɪts]['əʊvə(r)] - ['bɜ:rdn] ['sɒrəʊz] .
with its wearying cares , its feverish hopes , and its over - burdening sorrows .
和 它是 令人疲惫 关心 , 它是 发烧 希望 , 和 它是 超过 - 负担 悲伤 .

带着令人疲惫的忧虑、炽热的希望和难以承受的悲伤。

[lait] [æz; əz][eə(r)] , [freʃ] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]
Light as air , fresh as morning , and joyful as the martyr at the gates
光 作为 空气 , 新鲜的 作为 早晨 , 和 快乐 作为 这 烈士 在 这 大门
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

轻盈如空气，清新如晨曦，欢欣如临死前的殉道者。

[aɪ] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
I gazed on the enchanting loveliness around me .
我 凝视 在 这 妖娆 可爱 大约 我 .

我凝视着周围迷人的美景。

" [kʌm] ! " [saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [hɑːp] ,
" Come ! " sighed a voice , low and mellifluous as that of the wind - harp ,
" 来 ! " 叹了口气 一个 嗓音 , 低的 和 悦耳动听 作为 那 的 这 风 - 竖琴 ,

“来吧！”一个声音叹息道，低沉而悦耳，如同风琴一般。

['pɑːlɪ] [wɪð] " [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] , " — " ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdɪənt]
parleying with " the breath of the sweet south , " — " ravishing and radiant
谈判 和 " 这 气息 的 这 甜的 南 , " — " 迷人的 和 辐射状
[æz; əz] [ɪz] [ðɪs] [spɒt] ,
as is this spot ,
作为 是 这 点 ,

与“南方甜美的气息”交谈——正如这地方一样迷人而光彩照人，

[ɪts] ['baʊəri] ['bjuːti] [mʌst; məst] [ðaʊ] [kwɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] ,
its bowery beauty must thou quit , for the splendour of the Golden City ,
它是 鲍厄里 美丽 必须 你 辞职 , 为了 这 辉煌 的 这 金的 城市 ,

你必须放弃它幽静的美景，去追求黄金之城的辉煌。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] !
the City of the Fairies !
这 城市 的 这 仙女 !

仙女之城！

[θraɪs] ['hæpi] ['mɔːt(ə)l] !
Thrice happy mortal !
三次 快乐的 凡人 !

幸福的凡人！

['ðɪðə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðiː] ! — [kʌm] !
thither , even to our city , am I commissioned to conduct thee ! — Come !
那里 , 甚至 到 我们的 城市 , 是 我 委托 到 执行 你 ! — 来 !

我奉命引领你前往那里，甚至前往我们的城市！——来吧！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['taɪni] ['es(ə)ns] , [huːz] ['sʌbstəns] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːsənt]
" So saying , the tiny essence , whose substance resembled a portion of lucent
" 所以 说 , 这 微小的 本质 , 谁 物质 类似 一个 部分 的 明亮的
['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,
morning mist ,
早晨 薄雾 ,

“如此说来，那微小的精华，其物质形态如同清澈的晨雾的一部分，

[rɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dreɪpərɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [huːz]
wrought into the draperied and miniature image of humanity , and whose
锻 进入 这 垂幔 和 微型 图像 的 人类 , 和 谁
[slaɪt] ['fɪgə(r)] [skɪmd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,
slight figure skimmed the pure ,
轻微 数字 脱脂 这 纯的 ,

被塑造成披着帷幔的微型人类形象，其纤细的身形掠过纯洁的，

[θɪn] [eə(r)] , [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['delɪkət] [hænd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['bekən] [ˌem 'iː]
thin air , extended its delicate hand , and smiling encouragement , beckoned me
薄的 空气 , 扩展 它是 精美的 手 , 和 微笑 鼓励 , 招手 我
['ɒnwədz] .
onwards .
开始 .

稀薄的空气伸出它温柔的手，带着微笑和鼓励，召唤我继续前进。

[aɪ] ['fɒləʊd] — ['rɑːðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
I followed — rather instinctively , than by any act of the understanding ,
我 随后 — 相当 本能地 , 比 经过 任何 行为 的 这 理解 ,

我跟随了——与其说是出于理解，不如说是出于本能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][maɪ] ['rævɪʃ] ['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

for	the	faculties	of	my	ravished	spirit	were	absorbed	,	as	in	a	dream
为了	这	学院	的	我的	被蹂躏	精神	是	吸收	,	作为	在	一个	梦

[ɒv; əv]['hevə(n)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

因为我那陶醉的灵魂仿佛沉浸在天堂的梦境中，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'sendənt] [lænd] , [baɪ][ðə; ði][spɒft] , ['krɪstəlaɪn] [laɪt] ,

by	the	ethereal	loveliness	of	this	transcendent	land	,	by	the	soft	,	crystalline	light	,
经过	这	空灵的	可爱	的	这	超凡脱俗	土地	,	经过	这	柔软的	,	结晶体	光	,

被这片超凡脱俗的土地空灵的美丽所笼罩，被柔和清澈的光线所照亮

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , [rəʊ'mæntɪk]['lændskeɪp] , [ðə; ði]['vɪvɪd]['vɜːdʒə(r)] , [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['əudəz] , [ænd; ənd]

the	glorious	,	romantic	landscape	,	the	vivid	verdure	,	the	celestial	odours	,	and
这	辉煌	,	浪漫的	景观	,	这	生动	绿意盎然	,	这	天体	气味	,	和

[baɪ][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['meləʊdi] ,

by	the	snatches	of	unearthly	melody	,
经过	这	抢夺	的	超凡脱俗的	旋律	,

壮丽浪漫的景色，生机勃勃的绿色植物，沁人心脾的芬芳，以及不时响起的超凡脱俗的旋律，

[wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndjʊleɪtɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

which	ever	and	anon	,	borne	on	the	undulating	wings	of	the	breeze	,
哪个	曾经	和	匿名	,	出生	在	这	起伏的	翅膀	的	这	微风	,

无论何时何地，乘着微风的波浪，

[keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ə'pɒn][maɪ] ['waɪldəd] ['sensɪz] , ['briːðɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [fə'lɪsəti] .

came	from	afar	upon	my	wildered	senses	,	breathing	ineffable	felicity	.
来了	从	远方	之上	我的	狂野	感官	,	呼吸	难以言喻的	费利西蒂	.

远方传来一阵气息，沁入我迷乱的感官，带来难以言喻的幸福。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ]['bʊzəm][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]

Above	all	,	my	bosom	was	immersed	in	a	flood	of	delicious	feeling	,	by	the	holy
多于	全部	,	我的	怀	曾是	沉浸式	在	一个	洪水	的	可口的	感觉	,	经过	这	圣

[rɪ'pəʊz] ,

repose	,
休息	,

最重要的是，神圣的安宁让我内心充满了美妙的感觉。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərɪ]['pærədaɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð]

the	unutterable	peace	of	the	Fairy	Paradise	;	and	my	heart	,	surcharged	with
这	难以言喻	和平	的	这	仙女	天堂	;	和	我的	心	,	附加费	和

['ræptʃə(r)] ,

rapture	,
狂喜	,

仙境中那难以言喻的宁静；以及我心中充满的狂喜，

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][vent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd]

could	find	no	vent	for	the	overwhelming	influences	of	gladness	and
可以	寻找	不	发泄	为了	这	压倒	影响	的	欢乐	和

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

找不到合适的宣泄途径来释放心中难以抑制的喜悦和虔诚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['hæləʊd] [lænd] [fə'bɪd(ə)n] !

because	I	remembered	that	to	me	was	speech	in	this	hallowed	land	forbidden	!
因为	我	记得	那	到	我	曾是	演讲	在	这	神圣的	土地	禁止	!

因为我记得，对我来说，在这片神圣的土地上，言语是被禁止的！

" [bɪ'həʊld] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['frendli] [feɪ] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][fɔ:(r); fə(r)]

"	Behold	!	"	cried	the	friendly	Fay	,	after	we	had	traversed	for
"	看哪	!	"	哭	这	友好的	仙女	,	后	我们	有	穿越	为了

[sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['flaʊəri] [waɪldz] ,

some	time	the	flowery	wilds	,
一些	时间	这	如花	荒野	,

"看！"友善的仙女喊道，当时我们已经穿过了鲜花盛开的荒野一段时间了。

" ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] !

"	yonder	is	the	City	of	the	Fairies	!
"	远处	是	这	城市	的	这	仙女	!

"那边是仙女之城！"

" [lɒŋ] [ɪn'di:d] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [bi:n] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] , [klɪə(r)] [laɪt] ,

"	Long	indeed	had	my	eyes	been	fixed	upon	a	great	,	clear	light	,
"	长的	的确	有	我的	眼睛	到过	固定的	之上	一个	伟大的	,	清除	光	,

"我的目光早已被一道巨大而明亮的光芒所吸引，

['gli:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəntli]['fəʊlɪɪdʒd] [tri:z] ,

gleaming	through	a	considerable	cluster	of	luxuriantly	foliaged	trees	,
闪闪发光	通过	一个	大量	簇	的	茂盛地	绿叶	树木	,

透过茂密的树丛，闪闪发光。

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [flit] [ænd; ənd] [rɪ'pəuz] ['nju:mərəs] ['eərɪəl] ['bi:ɪŋs] ,

beneath	whose	spreading	branches	flitted	and	reposed	numerous	aerial	beings	,
下面	谁	传播	分支	飞掠	和	安息	很多的	天线	生物	,

[rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gaɪd] .

resembling	my	beautiful	guide	.
类似	我的	美丽的	指导	.

在它枝繁叶茂的枝条下，无数飞虫翩翩起舞，栖息其间，宛如我美丽的向导。

[lʌv] , [dʒɔɪ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)]['sensəbli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)]

Love	,	joy	,	innocence	,	and	everlasting	peace	were	sensibly	expressed	in	their
爱	,	喜悦	,	无辜	,	和	永恒	和平	是	明智地	表达	在	他们的

[æn'dʒelɪk] ['kauntənəns] ;

angelic	countenances	;
天使般的	面容	;

他们天使般的面容上，真切地流露出爱、喜悦、纯真和永恒的和平；

[ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , ['preʃəs] [ðə; ði] ['benizən] ,

and	sweet	were	the	words	,	precious	the	benisons	,
和	甜的	是	这	字	,	宝贵的	这	贝尼森	,

话语甜美，祝福珍贵。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] ['welkəm] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] !

wherewith	they	welcomed	a	mortal	into	the	Grove	of	the	Golden	City	!
以及	他们	欢迎	一个	凡人	进入	这	树林	的	这	金的	城市	!

他们以此迎接凡人进入黄金之城的圣林！

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	glorious	light	of	that	city	proceeded	from	the	sun	shining	full	upon	the
这	辉煌	光	的	那	城市	继续	从	这	太阳	灼灼	满的	之上	这

['pæləs] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] - ['kʌləd] ['krɪst(ə)l] ,

palaces	of	sapphire	-	coloured	crystal	,
宫殿	的	蓝宝石	-	有色	水晶	,

那座城市璀璨的光芒源于阳光普照在蓝宝石色水晶宫殿上的景象。

[ɪ'rektɪd] [ɪn][ɔ:l] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [i:tʃ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,

erected	in	all	styles	of	the	richest	architecture	,	each	symmetrical	in	itself	,
竖立	在	全部	风格	的	这	最富有的	建筑学	,	每个	对称的	在	本身	,

以各种最华丽的建筑风格建造而成，每座建筑本身都是对称的。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . — ['feəri] ['fænsi] , [ɪn] [suːθ] ,

and	perfect	in	design	and	execution	.	—	Fairy	fancy	,	in	sooth	,
和	完美的	在	设计	和	执行	.	—	仙女	想要	,	在	舒缓	,

设计和做工都堪称完美。——简直是天马行空的幻想。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['templz] , ['pæləs] , ['kɑːslz] ,

seem	to	have	been	exhausted	in	supplying	models	of	temples	,	palaces	,	castles	,
似乎	到	有	到过	筋疲力尽的	在	供应	模型	的	寺庙	,	宫殿	,	城堡	,

['pɔːtikəu, 'pəu-] ,

porticoes	,
门廊	,

似乎已经竭尽全力提供寺庙、宫殿、城堡、柱廊的模型了。

[ˌkɔlə'neid] , [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] , & [siː] . & [siː] ;

colonnades	,	triumphal	arches	,	&	c	.	&	c	;
柱廊	,	凯旋的	拱门	,	&	c	.	&	c	;

柱廊、凯旋门等等;

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɜːθ] [bəʊsts]

for	here	was	displayed	every	species	of	building	of	which	Earth	boasts
为了	这里	曾是	显示	每一个	物种	的	建筑	的	哪个	地球	吹嘘

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

for	ornament	and	defence	,
为了	装饰品	和	防御	,

这里展示了地球上所有用于装饰和防御的建筑类型。

[ɪn] ['evri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ɪts]['bʊzəm] ; — [waɪlst] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['edifis] ,

in	every	order	of	every	civilized	nation	on	its	bosom	;	—	whilst	orders	and	edifices	,
在	每一个	命令	的	每一个	文明	国家	在	它是	怀	;	—	而	订单	和	建筑物	,

在每个文明国家的每一个秩序中; ——而秩序和建筑,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][nəʊ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [men] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] —

for	which	exist	no	denominations	among	men	,	arose	and	spread	themselves	—
为了	哪个	存在	不	面额	之中	男人	,	出现	和	传播	他们自己	—

['haɪli] [ɐd'ɔːnd] ,

highly	adorned	,
高度	装饰	,

那些在人类中没有宗派之分的,兴起并传播开来——装饰华丽,

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] [suː'pɜːb][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

and	richly	magnificent	—	in	this	singularly	superb	and	beautiful	city	.
和	丰富	壮丽	—	在	这	单独地	高超	和	美丽的	城市	.

在这座独一无二、美轮美奂的城市里,它显得格外富丽堂皇。

[nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [θiːbz] , [ɒv; əv]['bæbɪlən] , [ɒv; əv]['mæsidən] , [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɔː(r)]

Not	upon	the	model	of	Thebes	,	of	Babylon	,	of	Macedon	,	of	Rome	,	or
不是	之上	这	模型	的	底比斯	,	的	巴比伦	,	的	马其顿	,	的	罗马	,	或者

[ɒv; əv]['seɪləm] ,

of	Salem	,
的	塞勒姆	,

并非效仿底比斯、巴比伦、马其顿、罗马或塞勒姆的模式,

[dɪd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [geɪz] — [nɒt][ə'pɒn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][praʊd]

did	I	,	in	the	excess	of	astonishment	,	gaze	—	not	upon	any	one	of	the	proud
做过	我	,	在	这	过量的	的	惊讶	,	目光	—	不是	之上	任何	一	的	这	自豪的

['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

triumphs	of	Art	,
胜利	的	艺术	,

我当时是否因为极度的惊讶而凝视着——并非艺术的任何一项骄傲的成就,

['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] , [jet] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvli] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
ancient **or** **modern** **;** **but** **rather** **upon** **a** **wild** **,** **yet** **exceedingly** **lovely** **,** **combination**
古老的 或者 现代的 ; 但 相当 之上 一个 荒野 , 然而 非常 迷人的 , 组合
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

无论是古代的还是现代的；而是一种狂野却又极其美好的组合，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] !
and **improvement** **on** **,** **the** **Beautiful** **of** **all** **!**
和 改进 在 , 这 美丽的 的 全部 !

并且更加完美，一切都如此美好！

['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , ['naɪðə(r)]['kləʊzɪŋ]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
Gates **were** **there** **none** **to** **this** **city** **,** **neither** **closing** **portals** **to** **the** **habitations**
盖茨 是 那里 没有任何 到 这 城市 , 两者都不 结束 门户 到 这 居住地
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof **;**
其中 ;

这座城市没有城门，也没有通往城内各处的封闭入口；

[fɔː(r); fə(r)]['ræpaɪn][ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] [ˌʌn'nəʊn] .
for **rapine** **and** **violence** **were** **in** **that** **delicious** **land** **unknown** **.**
为了 掠夺 和 暴力 是 在 那 可口的 土地 未知 .

因为掠夺和暴力在那片美丽的土地上是闻所未闻的。

['haɪli] - ['ɔːnəmentɪd] [æ'pətʃəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɔːtikəu, 'pəu-][ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] , & [siː] .
Highly **-** **ornamented** **apertures** **,** **in** **the** **fashion** **of** **porticoes** **and** **arcades** **,** **&** **c** **.**
高度 - 装饰 孔径 , 在 这 时尚 的 门廊 和 街机 , & c .
,
,
,

仿照门廊和拱廊等风格，装饰华丽的门洞。

[stʊd] ['evə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['denɪzənz] [ɒv; əv]
stood **ever** **open** **for** **the** **ingress** **and** **egress** **of** **the** **social** **denizens** **of**
站立 曾经 打开 为了 这 入口 和 出口 的 这 社会的 居民 的
[ðɪs] ['elfɪn] ['iːdn] ;
this **Elfin** **Eden** **;**
这 精灵 伊甸园 ;

对于这座精灵伊甸园的居民来说，这里始终敞开着大门，任其自由出入；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [st'rʌktʃəz] [siːmd] ,
and **the** **windows** **of** **the** **shining** **structures** **seemed** **,**
和 这 视窗 的 这 灼灼 结构 似乎 ,

而那些闪闪发光的建筑物的窗户似乎.....

[wen] [ðə; ðɪ] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [biːmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
when **the** **orb** **of** **day** **poured** **down** **his** **glorious** **beams** **upon** **them** **,** **each** **a** **sun** **,**
什么时候 这 球体 的 天 倾倒 向下 他的 辉煌 光束 之上 他们 , 每个 一个 太阳 ,

当白昼的光芒倾泻而下，照耀着它们，每一个都像一个太阳。

['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [waɪt] ['krɪstlz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɒtləsli] [pjʊə(r)][æz; əz]['ædəmənt]
being **formed** **of** **entire** **white** **crystals** **,** **brilliant** **and** **spotlessly** **pure** **as** **adamant**
存在 形成 的 全部的 白色的 晶体 , 杰出的 和 一尘不染 纯的 作为 坚定不移
!
!
!

由完整的白色晶体构成，晶莹剔透，纯净无瑕，如同金刚石！

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['sɪti] [æz; əz][fɑ:(r)]
But **the** **dazzling** **and** **overwhelming** **effulgence** **of** **the** **Golden** **City** **as** **far**
但 这 耀眼的 和 压倒 光辉 的 这 金的 城市 作为 远的
[sə'pɑ:s, -'pæs][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [spi:tʃ] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,
surpasses **the** **power** **of** **mortal** **speech** **to** **declare** **,**
超越 这 力量 的 凡人 演讲 到 宣布 ,

但是，黄金之城那耀眼夺目的光辉，远远超出了凡人言语所能表达的范畴。

[æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .
as **did** **it** **that** **of** **mortal** **eyes** **to** **endure** **.**
作为 做过 它 那 的 凡人 眼睛 到 忍受 .

就像凡人的眼睛所能看到的一样。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] [li:vz] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['flaʊəz] ,
The **ever** **-** **living** **wreathlets** **of** **odorous** **leaves** **and** **rainbow** **-** **coloured** **flowers** **,**
这 曾经 - 活的 花环 的 有气味的 树叶 和 彩虹 - 有色 花朵 ,
['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ,
thickly **clustering** **and** **climbing** **around** **column** **and** **pinnacle** **,**
浓密 聚类 和 攀登 大约 柱子 和 巅峰 ,

芬芳的叶子和五彩缤纷的花朵交织成永不凋零的花环，密密麻麻地簇拥着，攀爬在树干和树梢上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [tri:z] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɪð] ['gɑ:diən] [eə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
and **the** **shadowing** **trees** **,** **bending** **and** **waving** **with** **guardian** **air** **over** **and**
和 这 阴影 树木 , 弯曲 和 挥手 和 监护人 空气 超过 和
[ə'mɪdst]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] ,
amidst **temple** **and** **palace** **,**
在……之中 寺庙 和 宫殿 ,

还有那些枝繁叶茂、摇曳生姿的树木，它们如同守护者般笼罩着寺庙和宫殿。

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['reɪdiəns] ;
were **no** **defence** **against** **this** **supernatural** **radiance** **;**
是 不 防御 反对 这 超自然 辐射 ;

面对这超自然的光芒，没有任何防御手段；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['dæzld] [aɪz] [ʌn'wɪtɪŋli] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **as** **my** **dazzled** **eyes** **unwittingly** **closed** **upon** **the** **brilliant** **vision** **of** **the**
但 作为 我的 眼花缭乱 眼睛 不知不觉 关闭 之上 这 杰出的 想象 的 这
['gəʊldən] ['sɪti] ,
Golden **City** **,**
金的 城市 ,

但当我的双眼被那金城绚丽的景象所震撼，不知不觉地闭上时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[maɪ][ɔ:'rɪkjʊlə(r)]['ɔ:rgənz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]
my **auricular** **organs** **became** **more** **exquisitely** **sensible** **to** **the** **tide** **of**
我的 耳廓 器官 成为 更多的 精美绝伦 明智的 到 这 潮 的
['hev(ə)nli] ['melədiz] ,
heavenly **melodies** **,**
天上 旋律 ,

我的耳廓对天籁之音的感知变得更加敏锐，

[naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bju:ti] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] ; [maɪ]['spɪrɪt] , [læpt] [ɪn]
now **rolling** **in** **awful** **and** **inexpressible** **beauty** **around** **me** **;** **my** **spirit** **,** **lapped** **in**
现在 滚动 在 可怕 和 难以言喻的 美丽 大约 我 ; 我的 精神 , 圈速 在
['ekstəsi] ,
ecstacy **,**
狂喜 ,

现在，我周围充满了可怕而又难以言喻的美丽；我的灵魂沉浸在狂喜之中。

[kwɑ:f, kwɔf] [wɪð] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [stri:m] ,

quaffed	with	avidity	the	majestic	stream	,
畅饮	和	热情	这	雄伟	溪流	,

贪婪地畅饮着那雄伟的溪流，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [si:md] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['i:v(ə)n] ,

and	upon	me	seemed	opening	the	light	and	loveliness	of	worlds	more	enrapturing	even	,
和	之上	我	似乎	开幕	这	光	和	可爱	的	世界	更多的	令人陶醉的	甚至	,

仿佛为我开启了通往更迷人世界的光明与美好。

[ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðɪs] !

and	ineffable	,	than	this	!
和	难以言喻的	,	比	这	!

比这更难以言喻！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,

But	there	was	a	pause	in	the	music	,
但	那里	曾是	一个	暂停	在	这	音乐	,

但音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [hɑ:p] - [laɪk] [nəʊts] ,

and	anon	the	magic	bells	of	the	Golden	City	were	heard	chiming	in	harp	-	like	notes	,
和	匿名	这	魔法	铃铛	的	这	金的	城市	是	听到	鸣响	在	竖琴	-	喜欢	笔记	,

不一会儿，黄金城的魔法钟声响起，发出如同竖琴般的音符。

[wɪtʃ] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [smɔ:l] , [dɪ'stɪŋkt] ,

which	dropped	upon	the	ear	,	small	,	distinct	,
哪个	掉落	之上	这	耳朵	,	小的	,	清楚的	,

落在耳朵上的，小巧、清晰的

[ænd; ənd] ['pjʊəli] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌri:nɪ'ælmɪə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .

and	purely	brilliant	as	the	melodious	tears	of	the	Renealmia	into	the	near	bosom	of	the	waters	.
和	纯粹	杰出的	作为	这	悦耳动听	眼泪	的	这	肾病	进入	这	靠近	怀	的	这	水	.

宛如雷内尔米亚号的泪珠轻柔地落入近在咫尺的海水中，纯粹而辉煌。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fɜ:vənt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stləs] ['pəʊətri] [bɔ:(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [jet] [səb'dju:d] ['spɪrɪt] ; ; ;

A	rush	of	fervent	feeling	and	exhaustless	poetry	bore	upon	my	yet	subdued	spirit	;	;	;
一个	匆忙	的	热切	感觉	和	无排气	诗	钻孔	之上	我的	然而	低沉的	精神	;	;	;

一股炽热的情感和无穷的诗意涌上心头，震撼着我那尚未平静的心灵；

— [rɪ'zɪstlɪs] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['sædnəs] [ɛn'ræpt] [maɪ] [səʊl] ; — [jes] !

—	resistless	,	but	pleasant	sadness	enwrapt	my	soul	;	—	yes	!
—	无力抵抗	,	但	令人愉快的	悲伤	包裹	我的	灵魂	;	—	是的	!

——无法抗拒却又令人愉悦的悲伤笼罩着我的灵魂；——是的！

[æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rnfəlnəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

an	unearthly	and	delicious	mournfulness	it	was	,
一个	超凡脱俗的	和	可口的	哀悼	它	曾是	,

那是一种超凡脱俗、令人陶醉的哀伤。

[mɔː(r)] ['preɟəs] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['trænziənt]['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd]

more	precious	far	than	the	transient	sparklings	and	flashes	of	unalloyed
更多的	宝贵的	远的	比	这	瞬态	气泡酒	和	闪光灯	的	纯正的

[mɜːθ] .

mirth	.
欢笑	.

比转瞬即逝的纯粹欢乐更珍贵。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪn'ædɪkwət] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sen'seiʃən] — [lʌv] ,

inadequate	are	words	to	convey	an	idea	of	the	heavenly	sensations	—	love	,
不足	是	字	到	传达	一个	主意	的	这	天上	感觉	—	爱	,

[ɔː] , [swiːt] ['meləŋkəli] ,

awe	,	sweet	melancholy	,
敬畏	,	甜的	忧郁	,

言语不足以表达那种如梦似幻的感觉——爱、敬畏、甜蜜的忧郁。

[dɪ'vaɪn][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] — [wɪtʃ] [ðen] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sendənsi] [ɪn]

divine	joy	,	and	unspeakable	devotion	—	which	then	struggled	for	ascendancy	in
神圣的	喜悦	,	和	无法形容	虔诚	—	哪个	然后	挣扎	为了	优势	在

[maɪ] ['sɔfənd] , ['pjʊərɪfaɪd][səʊl] !

my	softened	,	purified	soul	!
我的	软化	,	纯化	灵魂	!

神圣的喜悦和难以言喻的虔诚——它们在我柔软、纯净的灵魂中争夺主导地位！

[æn; ən] ['əʊdərəs] ,

An	odorous	,
一个	有气味的	,

有气味的，

[strɒŋ] [wɪnd] [swept] [pɑːst][ˌem 'iː] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]

strong	wind	swept	past	me	—	in	it	was	the	sound	of	a	rushing	multitude
强的	风	扫荡	过去的	我	—	在	它	曾是	这	声音	的	一个	匆忙	民众

[huː] [trɒd] [nɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

who	trod	not	upon	earth	,
WHO	践踏	不是	之上	地球	,

强风从我身边呼啸而过——风中传来无数不行走于尘世的人群奔腾的声音。

[bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

but	cut	the	air	alone	;	and	in	it	,	too	,	with	the	murmur	of	voices	,
但	切	这	空气	独自的	;	和	在	它	,	也	,	和	这	低语	的	声音	,

但只切开空气；而且在其中，还夹杂着低语声，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [tʌtʃt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [briːz] .

was	that	of	many	instruments	,	touched	only	by	the	breeze	.
曾是	那	的	许多	仪器	,	感动	仅有的	经过	这	微风	.

那是许多乐器的声音，只有微风才能触及。

" [hɑːk] ! " [kraɪd][maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pænjən] , " [ðeɪ] [pɑːs][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] ,

"	Hark	!	"	cried	my	exquisite	companion	,	"	they	pass	to	meet	,	and	to	welcome	,
"	听着	!	"	哭	我的	精美的	伴侣	,	"	他们	经过	到	见面	,	和	到	欢迎	,

"听！"我那位优雅的同伴喊道，"他们正要相遇，去迎接。"

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] , [ə; eɪ]['feəri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm]

to	honour	,	to	felicitate	,	and	to	crown	,	a	Fairy	emancipated	from
到	荣誉	,	到	祝贺	,	和	到	王冠	,	一个	仙女	解放	从

['mɔːt(ə)l] [tɔɪl] ;

mortal	toil	;
凡人	辛劳	;

向一位摆脱凡人劳作的仙女致敬、祝贺并加冕;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [belz] , [ɔːl] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spiːk] [səʊ] ['eləkwəntli] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [piːs]

and	those	bells	,	all	tones	of	which	speak	so	eloquently	of	immortal	peace
和	那些	铃铛	,	全部	音调	的	哪个	说话	所以	雄辩地	的	不朽	和平

[ænd; ənd][laɪf] — [ðəʊz] ['lɪkwɪd] [belz] ,

and	life	—	those	liquid	bells	,
和	生活	—	那些	液体	铃铛	,

还有那些钟声，它们所有的音调都如此雄辩地诉说着永恒的和平与生命——那些如流水般清澈的钟声，

[æt; ət][wʌns][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [sæd][ænd; ənd][səʊ]['blesɪd; blest] , [send] [fɔːθ] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

at	once	so	mysteriously	sad	and	so	blessed	,	send	forth	,	in	token	of
在	一次	所以	神秘地	伤心	和	所以	蒙福	,	发送	前进	,	在	令牌	的

['grætjʊˌleɪʃən] , [ðeə(r)] [tʃɑːmd] [sɔːŋz] .

gratulation	,	their	charmed	songs	.
恭喜	,	他们的	迷住了	歌曲	.

它们既神秘又悲伤，又充满祝福，发出它们迷人的歌声以示祝贺。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] !

But	hearken	!
但	倾听	!

但是请听!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ]['mɔːt(ə)l] !

for	thou	,	O	mortal	!
为了	你	,	哦	凡人	!

因为你啊，凡人啊!

[ɑːt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [leɪ] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['tʃɑːntɪd] [baɪ] ['hev(ə)nli]

art	permitted	to	hear	the	lay	of	welcome	and	victory	chanted	by	heavenly
艺术	允许	到	听到	这	躺	的	欢迎	和	胜利	吟诵	经过	天上

['esnsɪz] ,

essences	,
精华	,

艺术得以聆听天界精华吟唱的欢迎与胜利之歌，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['riːdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][kəm'pænjən] ,

upon	the	arrival	in	this	glorious	region	of	our	dear	companion	,
之上	这	到达	在	这	辉煌	地区	的	我们的	亲爱的	伴侣	,

当我们亲爱的同伴抵达这片壮丽的土地时，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] !

who	shall	depart	from	it	no	more	!
WHO	将	离开	从	它	不	更多的	!

谁都不再背离它!

" [ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [jʌŋ] , [glæd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [swiːt]

"	Thereupon	ensued	a	delicious	burst	of	young	,	glad	voices	,	and	rich	,	sweet
"	于是	随后	一个	可口的	爆裂	的	年轻的	,	高兴的	声音	,	和	富有的	,	甜的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

instruments	;
仪器	;

随后，一阵欢快的歌声和悦耳动听的乐器声响起;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][riˈæləti] , [æz; əz][mæn][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd] ['spɒtləs]

but	,	as	a	shadow	to	reality	,	as	man	to	those	immortal	and	spotless
但	,	作为	一个	阴影	到	现实	,	作为	男人	到	那些	不朽	和	一尘不染

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

但是，作为现实的影子，作为那些不朽纯洁存在的人类，

[səʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['piːən] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪnt] ['meməri] [ɒv; əv]

so	to	their	glorious	Paean	is	the	subsequent	faint	memory	of
所以	到	他们的	辉煌	颂歌	是	这	随后的	头晕的	记忆	的

因此，他们辉煌的颂歌之后，只留下了模糊的记忆。

[ðə; ði] ['elfɪn] [traɪˈʌmfl] [sɒŋ] .

THE	ELFIN	TRIUMPHAL	SONG	.
这	精灵	凯旋的	歌曲	.

精灵凯旋之歌。

['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ɒn] [ðeɪ] [fləʊt]

Beautiful	!	beautiful	!	—	On	they	float
美丽的	!	美丽的	!	—	在	他们	漂浮

真美！真美！——它们漂浮着

[ðəʊz] ['laɪə(r)] - [laɪk] [belz] — [ə; eɪ][səʊl][ɪn] [iːtʃ] [nəʊt] ,

Those	lyre	-	like	bells	—	a	soul	in	each	note	,
那些	竖琴	-	喜欢	铃铛	—	一个	灵魂	在	每个	笔记	,

那些形似竖琴的钟声——每个音符都蕴含着灵魂，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [iːtʃ] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [tʃaɪm] ,

A	tongue	in	each	tone	of	the	elfin	chime	,
一个	舌头	在	每个	语气	的	这	精灵	钟声	,

精灵钟的每个音调都像一个舌头，

[tuː; tə]['kærəl][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪdlɪs] [klaɪm] .

To	carol	the	bliss	of	our	fadeless	clime	.
到	颂歌	这	极乐	的	我们的	无色	气候	.

歌颂我们永恒气候的幸福。

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的！

['bjuːtɪf(ə)l] ! — ['hælsiən] [rest]

beautiful	!	—	halcyon	rest
美丽的	!	—	宁静	休息

太美了！——宁静的休憩

[briːð] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] , [wəʊ] - [wɔːn] [brest] ;

Breathe	they	to	the	weary	,	woe	-	worn	breast	;
呼吸	他们	到	这	厌倦	,	悲哀	-	磨损	胸部	;

让疲惫不堪、饱受苦难的心灵得到慰藉；

[lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [driː] ,

Lost	in	their	song	is	the	dream	of	Earth's	dree	,
丢失的	在	他们的	歌曲	是	这	梦	的	地球的	德莉	,

他们的歌声中蕴藏着地球梦境的美好。

[kəmˈpænjən] [dɪə(r)] !

Companion	dear	!
伴侣	亲爱的	!

亲爱的同伴！

[ænd; ənd] ['ðer] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
and **they're** **singing** **for** **thee** **.**
和 它们是 歌唱 为了 你 .

它们在为你歌唱。

['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

['bju:tɪf(ə)l] ! — [ðaʊ] [ʃælt] [fi:l]
beautiful **!** **—** **thou** **shalt** **feel**
美丽的 ! — 你 应 感觉

美极了! ——你必将感受到

[ðeə(r)] ['eləkwənt] ['mju:zɪk][frɒm; frəm] [ði:] [sti:l]
Their **eloquent** **music** **from** **thee** **steal**
他们的 雄辩 音乐 从 你 偷

他们优美的音乐从你那里偷走

[ðəʊz] ['dɑ:klɪŋ] [θɔ:ts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔ:nfəli] [twaɪn]
Those **darkling** **thoughts** **,** **that** **should** **mournfully** **twine**
那些 黑暗之子 想法 , 那 应该 悲伤地 缠绕

那些阴郁的思绪，本应悲伤地缠绕着

[wɪð] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] — [naʊ] [ðaɪn] .
With **the** **light** **,** **the** **life** **,** **and** **the** **joy** **—** **now** **thine** **.**
和 这 光 , 这 生活 , 和 这 喜悦 — 现在 你的 .

光明、生命和喜悦——现在都属于你了。

['bju:tɪf(ə)l] !
Beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

['bju:tɪf(ə)l] ! — [i:tʃ] [glæd] [bel]
beautiful **!** **—** **each** **glad** **bell**
美丽的 ! — 每个 高兴的 钟

真美! ——每一支欢快的铃铛

[sɪŋz] [tu:; tə][ðaɪ] [səʊl] — - [ðaʊ] [hæst] [bɔ:n] [ði:] [wel] :
Sings **to** **thy** **soul** **—** **'** **Thou** **hast** **borne** **thee** **well** **:**
唱歌 到 你的 灵魂 — - 你 哈斯特 出生 你 出色地 :

歌颂你的灵魂——"你已将你抚养成人:

[ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] ,
The **toil** **,** **the** **strife** **,** **and** **the** **tempest** **are** **o'er** **,**
这 辛劳 , 这 冲突 , 和 这 暴风雨 是 超过 ,

辛劳、纷争和风暴都已过去。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rest] [ɪz] [wʌn] — [ɒn][ðə; ði] ['deθləs] [ʃɔ:(r)] . -
And **thy** **rest** **is** **won** **—** **on** **the** **Deathless** **Shore** **.** **'**
和 你的 休息 是 韩元 — 在 这 永生 支撑 . -

你的安息已得——在永恒之岸。

[em] . [el] . [bi:] .
M **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['prestən] .

MR	.	HUNT	,	M	.	P	.	FOR	PRESTON	.
先生	.	打猎	,	M	.	P	.	为了	普雷斯顿	.

亨特先生，普雷斯顿选区议员。

([frɒm; frəm] ['spikər] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ɪn][ðə; ðiː] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .)

(	From	Speakers	and	Speeches	in	Parliament	,	in	the	New	Monthly	Magazine	.	)
(	从	演讲者	和	演讲	在	议会	,	在	这	新的	月度	杂志	.	)

（摘自《新月刊》上的《议会演讲与发言集》。）

['fɛb] . [θriː] .

Feb	.	3	.
二月	.	3	.

2月3日

['mɪstə(r)] . [hʌnt] . — [aiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðiː]['deɪbjuː][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɒn]

Mr	.	Hunt	.	—	I	was	particularly	curious	to	witness	the	debut	of	the	Hon
先生	.	打猎	.	—	我	曾是	特别	好奇的	到	证人	这	首次亮相	的	这	尊敬的

. ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prestən] ,

.	Member	for	Preston	,
.	成员	为了	普雷斯顿	,

亨特先生——我特别想亲眼见证普雷斯顿选区尊敬的议员的首次亮相。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ˌmɪs'neɪmd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv]

in	an	assembly	so	little	accustomed	,	as	that	so	long	misnamed	the	House	of
在	一个	集会	所以	小的	习惯	,	作为	那	所以	长的	误称	这	房子	的

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

在一个如此不习惯这种做法的议会里，就像长期以来被错误地称为下议院的那个议会一样，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn]

to	such	an	out	-	and	-	outer	of	the	Demos	coming	between
到	这样的	一个	出去	-	和	-	外	的	这	演示	未来	之间

[ðə; ðiː][wɪnd][ænd; ənd][ðeə(r)][nəʊ'bɪləti] — [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['gəʊʃəri] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wʊd]

the	wind	and	their	nobility	—	to	see	whether	any	gaucherie	of	manner	would
这	风	和	他们的	贵族	—	到	看	无论	任何	笨拙	的	方式	会

[bɪ'treɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

betray	an	uneasy	consciousness	of	his	not	being	quite	at	ease	among	those
背叛	一个	不安	意识	的	他的	不是	存在	相当	在	舒适	之中	那些

['saɪənz][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

scions	of	aristocracy	,
接穗	的	贵族	,

对于这样一个出身低微、游离于贵族阶层之间的平民来说——看看他举止上的笨拙是否会流露出一种不安的意识，即他是否觉得自己与这些贵族子弟相处得并不自在。

[huː] ['ɒkjupaɪ] ['bentʃɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['vɜːtʃuəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

who	occupy	benches	originally	intended	for	the	virtual	representatives	of	the
WHO	占据	长椅	起初	故意的	为了	这	虚拟的	代表	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们占据了原本为人民虚拟代表准备的长椅。

['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [ɒn][ðə; ðiː] [həʊl] , [bɔː(r)][hɪm'self] [wel] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Mr	.	Hunt	,	on	the	whole	,	bore	himself	well	;	and	,	by	a	total	absence	of
先生	.	打猎	,	在	这	所有的	,	钻孔	他自己	出色地	;	和	,	经过	一个	全部的	缺席	的

[ˌæfek'teɪʃn] ,

affectation	,
做作	,

亨特先生总体上举止得体；而且，他完全没有丝毫矫揉造作之感。

[ɒv; əv]['aɪðə(r)] [təʊn] [ɔ:(r)]['mænə(r)] — [ðæt] ['ʃʊərɪst] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

of	either	tone	or	manner	—	that	surest	test	of	the	gentleman	,
的	任何一个	语气	或者	方式	—	那	最可靠的	测试	的	这	绅士	,

无论是语气还是举止——这是检验一位绅士最可靠的标准。

[æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fɔ:mɪŋ] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['redi] [smaɪlz]

at	least	of	Nature's	forming	—	disappointed	his	audience	of	their	ready	smiles
在	至少	的	自然的	成型	—	失望的	他的	观众	的	他们的	准备好	微笑

[æt; ət] ['deməgɒg] [vʌl'gærəti] .

at	demagogue	vulgarity	.
在	煽动者	粗俗	.

至少在自然界的形成方面——这让他的听众对煽动者的庸俗言论报以微笑感到失望。

[bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	once	,	and	that	for	a	moment	,
但	一次	,	和	那	为了	一个	片刻	,

但有那么一次，就那么一瞬间，

[dɪd][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][feɪl][hɪm] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['serɪmənɪz]

did	his	self	-	possession	seem	to	fail	him	while	going	through	the	ceremonies
做过	他的	自己	-	拥有	似乎	到	失败	他	尽管	去	通过	这	仪式

[prɪ'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['mɛmbərz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

preceding	a	new	member's	taking	his	seat	.
前	一个	新的	成员的	采取	他的	座位	.

在新成员就职前的仪式中，他的自控力似乎出现了问题。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['membə(r)][hæz; həz] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθs] ,

After	the	member	has	signed	his	name	and	taken	the	oaths	,
后	这	成员	有	签名	他的	姓名	和	已采取	这	誓言	,

成员签名并宣誓后，

[hi:; hi][ɪz] ['fɔ:məli] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

he	is	formally	introduced	by	the	Clerk	of	the	House	to	the	Speaker	,
他	是	正式地	介绍	经过	这	职员	的	这	房子	到	这	扬声器	,

他由众议院书记员正式介绍给议长。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gri:t] [ðə; ði] [nju:] ['trespəsə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	usually	greets	the	new	trespasser	on	his	patience	by	a	shake	of	the
WHO	通常	问候	这	新的	擅闯者	在	他的	耐心	经过	一个	摇	的	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

他通常会通过握手来表达对新来者的耐心的感谢。

[ðɪs] ['serəməni] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['spi:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd]

This	ceremony	is	in	general	performed	by	the	present	Speaker	with	a	gloved	hand
这	仪式	是	在	一般的	执行	经过	这	展示	扬声器	和	一个	戴手套	手

[tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [welθ] [ɔ:(r)] ['pedɪgri:] .

towards	those	not	particularly	distinguished	by	wealth	or	pedigree	.
向	那些	不是	特别	杰出的	经过	财富	或者	谱系	.

该仪式通常由现任议长戴着手套，向那些并非因财富或出身而特别显赫的人行礼。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['prestən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm] ,

When	the	new	member	for	Preston	was	introduced	to	him	,
什么时候	这	新的	成员	为了	普雷斯顿	曾是	介绍	到	他	,

当普雷斯顿的新成员被介绍给他时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɒf] .

he	was	in	the	act	of	taking	snuff	,	with	his	glove	off	.
他	曾是	在	这	行为	的	采取	鼻烟	,	和	他的	手套	离开	.

他当时正在吸鼻烟，手套都脱掉了。

['mɪstə(r)] . [hʌnt] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['greɪsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] , [æt; ət][ə; eɪ]
Mr . **Hunt** **made** **a** **bow** , **not** **remarkable** **for** **its** **graceful** **repose** , **at** **a**
先生 . 打猎 制成 一个 弓 , 不是 卓越 为了 它是 优美 休息 , 在 一个
['dɪstəns] — [ˌæprɪ'hensɪv] ,
distance **—** **apprehensive** **,**
距离 — 忧虑 ,

亨特先生远远地鞠了一躬，姿态并不优雅，带着一丝忧虑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['noʊlaɪ][ˌem 'iː]
as **it** **struck** **me** **,** **that** **the** **acknowledgment** **would** **be** **that** **of** **a** **noli** **me**
作为 它 击 我 , 那 这 致谢 会 是 那 的 一个 诺利 我
['tæŋgəri] , [ɪk'skluːsɪv] .
tangere **,** **exclusive** **.**
唐吉尔 , 独家的 .

我突然意识到，这种认可将是"勿触我"式的，排他性的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][æt; ət]
He **was** **agreeably** **disappointed** **:** **the** **Speaker** **gave** **him** **his** **ungloved** **hand** **at**
他 曾是 欣然 失望的 : 这 扬声器 给予 他 他的 未戴手套 手 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

他感到既失望又欣喜：议长立刻伸出了没戴手套的手。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɔːdiəl] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
in **a** **manner** **almost** **cordial** **;** **and** **Mr** **.** **Hunt** **took** **his** **seat** **,**
在 一个 方式 几乎 亲切 ; 和 先生 . 打猎 采取 他的 座位 ,

气氛几乎十分融洽；亨特先生随后坐了下来。

['evɪdəntli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɜːrtiəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
evidently **pleased** **by** **the** **flattering** **courteousness** **of** **his** **reception** **.**
显然 高兴 经过 这 奉承 礼貌 的 他的 接待 .

显然，他对接待人员彬彬有礼的奉承之举感到非常高兴。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]
I **take** **it** **that** **the** **personal** **appearance**
我 拿 它 那 这 个人的 外貌

我认为个人形象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **218** **]**
[页 -]

[第218页]

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
of **Mr** **.** **Hunt** **is** **too** **well** **known** **to** **require** **description** **.**
的 先生 . 打猎 是 也 出色地 已知 到 要求 描述 .

亨特先生的名气太大，无需赘述。

[hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
He **is** **,** **take** **him** **altogether** **,** **perhaps** **the** **finest** **looking** **man** **in** **the** **House** **of**
他 是 , 拿 他 共 , 也许 这 最好的 寻找 男人 在 这 房子 的
['kɒmənz] — [tɔːl] ,
Commons **—** **tall** **,**
公共领域 — 高的 ,

总的来说，他或许是下议院里最英俊的男人——身材高大，

['mʌskjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] , [sʌn] - [tɪndʒd] , ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli]

muscular	,	with	a	healthful	,	sun	-	tinged	,	florid	complexion	,	and	a	manly
肌肉发达的	,	和	一个	健康的	,	太阳	-	带点色调	,	佛罗里达	肤色	,	和	一个	男子气概

['hɔ:θɔ:n] [dɪ'pɔ:tmənt] — [hɑ:f] ['jəʊmən] , [hɑ:f] ['dʒentlmən] ['spɔ:tsmən] .

Hawthorn	deportment	—	half	yeoman	,	half	gentleman	sportsman	.
山楂	仪态	—	一半	乡绅	,	一半	绅士	运动员	.

肌肉发达，肤色健康红润，带着阳光的光泽，举止像霍桑一样充满男子气概——一半是自耕农，一半是绅士运动员。

[tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][feɪs][dɪ'vaɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

To	a	close	observer	of	the	human	face	divine	,	however	,
到	一个	关闭	观察员	的	这	人类	脸	神圣的	,	然而	,

然而，对于一位细心观察、视人脸为神圣之物的人来说，

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] .

his	features	are	wanting	in	energy	of	will	and	fixedness	of	purpose	.
他的	特征	是	想要	在	活力	的	将要	和	固定性	的	目的	.

他身上缺乏意志力和目标坚定性。

[ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['flitə] [ænd; ənd] ['restləs] ;

The	brow	is	weak	,	and	the	eyes	flittering	and	restless	;
这	眉头	是	虚弱的	,	和	这	眼睛	闪烁	和	不安	;

眉毛无力，眼睛闪烁不安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]['sɪmpə(r)] ,

and	the	mouth	is	usually	garnished	with	a	cold	simper	,
和	这	嘴	是	通常	装饰	和	一个	寒冷的	傻瓜	,

嘴上通常带着一丝冷笑，

[nɒt] ['veri] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [hɑ:t] - [bɔ:n] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [pri'klu:d] [ɔ:l] [daʊt] [ɒv; əv]

not	very	compatible	with	that	heart	-	born	enthusiasm	which	precludes	all	doubt	of
不是	非常	兼容的	和	那	心	-	出生	热情	哪个	排除	全部	怀疑	的

[tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

truth	and	sincerity	.
真相	和	诚意	.

这与那种发自内心的热情不太相符，因为那种热情会排除一切对真理和真诚的怀疑。

[tru:θ] .

TRUTH	.
真相	.

真相。

[frend] , [tru:θ] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

Friend	,	Truth	is	best	of	all	.
朋友	,	真相	是	最好的	的	全部	.

朋友，真理是最好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [bed]

It	is	the	bed
它	是	这	床

这是床

[weə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ɛə] [mʌst; məst] [sprɪŋ] , [tɪl] [blɑ:st] [ɒv; əv] [du:m] ;

Where	Virtue	e'er	must	spring	,	till	blast	of	doom	;
在哪里	美德	曾经	必须	春天	,	直到	爆炸	的	厄运	;

美德必将涌现，直至末日降临；

[weə(r)] ['evri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [θɔ:t] [ɪz] [bred] ,

Where	every	bright	and	budding	thought	is	bred	,
在哪里	每一个	明亮的	和	萌芽	想法	是	繁殖	,

一切美好而萌芽的思想都孕育于此，

[weə(r)] [həʊp] [dʌθ] [geɪn] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] [bluːm] .

Where	Hope	doth	gain	its	strength	,	and	Love	its	bloom	.
在哪里	希望	确实	获得	它是	力量	,	和	爱	它是	盛开	.

希望在此获得力量，爱在此绽放。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['tʃæstəti] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [truːθ] ,

As	white	as	Chastity	is	single	Truth	,
作为	白色的	作为	贞洁	是	单身的	真相	,

纯洁如圣洁，真理亦是如此。

[laɪk] ['wɪzdəm] [kɑːm] , [laɪk] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

Like	Wisdom	calm	,	like	Honour	without	end	;
喜欢	智慧	冷静的	,	喜欢	荣誉	没有	结尾	;

智慧如平静，荣耀如无尽;

[ænd; ənd] [lʌv] [dʌθ] [liːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [juːθ] ,

And	Love	doth	lean	on	it	,	in	age	and	youth	,
和	爱	确实	倾斜	在	它	,	在	年龄	和	青年	,

无论年老还是年轻，爱都依赖于它。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [twaɪs] [wɪð] [truːθ] [ɪts] [frend] .

And	Courage	is	twice	arm'd	with	Truth	its	friend	.
和	勇气	是	两次	武装	和	真相	它是	朋友	.

而勇气则因其挚友真理而得到双重武装。

[əʊ] ! [huː] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [dʒʌst] [menz] [aɪz] ,

Oh	!	who	would	face	the	blame	of	just	men's	eyes	,
哦	!	WHO	会	脸	这	责备	的	只是	男士	眼睛	,

哦！谁会仅仅因为男人的目光而受到责备呢?

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

And	bear	the	fame	of	falsehood	all	his	days	,
和	熊	这	名声	的	谬误	全部	他的	天	,

他将终生背负说谎者的恶名。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aʊt] [skɔːnd] [laɪf] [wɪð] ['juːsləs] [laɪz] ,

And	wear	out	scorned	life	with	useless	lies	,
和	穿	出去	被鄙视	生活	和	无用	谎言	,

用无用的谎言耗尽被鄙视的人生，

[wɪtʃ] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [lʊk] [bi'trei] ?

Which	still	the	shifting	,	quivering	look	betrays	?
哪个	仍然	这	转变	,	颤抖	看	背叛	?

那颤抖、变幻莫测的眼神究竟暴露了什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [həʊp] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi] [nɒt] [ɪts] [steɪ] ?

For	what	is	Hope	,	if	Truth	be	not	its	stay	?
为了	什么	是	希望	,	如果	真相	是	不是	它是	停留	?

如果真理不能成为希望的支柱，那么希望又是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [lʌv] , [ɪf] [truːθ] [fə'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ?

And	what	were	Love	,	if	Truth	forsook	it	quite	?
和	什么	是	爱	,	如果	真相	放弃	它	相当	?

如果真理完全抛弃了爱，那么爱又是什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] , — [ɪf] ['fɔːlshʊd] [greɪ]

And	what	were	all	the	Sky	,	—	if	Falsehood	gray
和	什么	是	全部	这	天空	,	—	如果	谬误	灰色的

如果谎言是灰色的，那么天空又是什么呢?

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [leɪ] ,

Behind	it	like	a	Dream	of	Darkness	lay	,
在后面	它	喜欢	一个	梦	的	黑暗	躺	,

在其背后，如同黑暗的梦魇一般笼罩着一切。

['redi] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɪts] [stɑːz] [ɪn] ['endləs] , ['endləs] [naɪt] ?

Ready	to	quench	its	stars	in	endless	,	endless	night	?
准备好	到	淬火	它是	明星	在	无尽的	,	无尽的	夜晚	?

准备好让它的星辰在无尽的黑夜中熄灭吗?

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[siːn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz]

SCENE	FROM	"	THE	FROGS	OF	ARISTOPHANES
场景	从	"	这	青蛙	的	阿里斯托芬

《阿里斯托芬的青蛙》剧照

" [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

"	Translated	in	the	Quarterly	Review	.
"	翻译	在	这	季刊	审查	.

"译自《季度评论》。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['medəʊ] [ɔː(r)]

We	are	not	at	present	breathing	the	air	either	of	Christ	Church	meadow	or
我们	是	不是	在	展示	呼吸	这	空气	任何一个	的	基督	教会	草地	或者

['trɪnəti] ['gaːdnz] ;

Trinity	gardens	;
三位一体	花园	;

我们现在呼吸的既不是基督教堂草地的空气，也不是三一花园的空气；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['plezntri] ,

and	if	our	version	of	a	piece	of	mere	pleasantry	,
和	如果	我们的	版本	的	一个	片	的	仅仅	玩笑	,

如果我们对"纯粹的玩笑"的理解是

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɑːf] ,

which	involves	nothing	in	it	beyond	a	moment's	laugh	,
哪个	涉及	没有什么	在	它	超过	一个	瞬间	笑	,

除了让人笑一笑之外，它什么也不包含。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] , - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] -

should	be	so	happy	as	to	satisfy	the	'	general	reader	,	'	we	shall	affect	'
应该	是	所以	快乐的	作为	到	满足	这	-	一般的	读者	,	-	我们	将	影响	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ,

for	the	nonce	,
为了	这	nonce	,

为了满足"普通读者"的需求，我们将暂时装作很高兴的样子。

- [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts]

'	to	know	nothing	of	the	objections	which	more	scientific	persons	,	the	students
-	到	知道	没有什么	的	这	反对意见	哪个	更多的	科学	人	,	这	学生

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['hɜːrmən] ,

of	the	brilliant	Hermann	,
的	这	杰出的	赫尔曼	,

'对那些更具科学素养的人，那些才华横溢的赫尔曼的学生们提出的反对意见一无所知，

[ænd; ənd] [ə'kjuːt] - , [maɪt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt]

and	acute	Reisigius	,	might	be	supposed	to	make	to	our	arrangement
和	急性	-	,	可能	是	据称	到	制作	到	我们的	安排

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪkˌstrævə'gænzə] .

of	this	little	extravaganza	.
的	这	小的	盛大庆典	.

而敏锐的雷西吉乌斯，或许会为我们安排这场小小的盛会做出贡献。

[siːn] , [ðə; ði] - [leɪk] .
Scene , the Acherusian Lake .
场景 , 这 - 湖 .

阿克鲁西亚湖景色。

['bækəs] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn] ['kerənz] [bəʊt] ; ['keərən] ; — ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [frɒgz] ;
BACCHUS at the oar in Charon's Boat ; CHARON ; — CHORUS OF FROGS ;
巴克斯 在 这 桨 在 卡戎的 船 ; 冥河摆渡人 ; 一 合唱 的 青蛙 ;

酒神巴克斯在卡戎的船上划桨；卡戎；——蛙群合唱；

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] - ['temp(ə)l][ɔː(r)] ['θɪətə(r)] ,
in the background a view of Bacchus's Temple or Theatre ,
在 这 背景 一个 看法 的 - 寺庙 或者 剧院 ,

背景中可以看到酒神巴克斯神庙或剧院的景色。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːnikəl] [ˌentə'teɪnmənt] .
from which are heard the sound of a scenical entertainment .
从 哪个 是 听到 这 声音 的 一个 风景优美 娱乐 .

从那里可以听到精彩的娱乐表演声。

['semi] - ['kɔːrəs] .
Semi - chorus .
半 - 合唱 .

半合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['semi] - ['kɔːrəs] .
Semi - chorus .
半 - 合唱 .

半合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

([ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æn; ən] ['ɒktɪv] ['ləʊə(r)] .)
(In answer , and with the music an octave lower .)
(在 回答 , 和 和 这 音乐 一个 八度音阶 降低 .)

（作为回应，音乐低八度。）

[fʊl] ['kɔːrəs] .
Full Chorus .
满的 合唱 .

全体合唱团成员。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
LEADER of the Chorus .
领导者 的 这 合唱 .

合唱团领唱。

When1 ['flægən] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊmɪŋ] ,
When1 flagons were foaming ,
When1 酒壶 是 起泡 ,

当酒壶冒出泡沫时，

[ænd; ənd] [ˈrɔistərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] ,

And	roisterers	were	roaming	,
和	喧闹者	是	漫游	,

流氓们四处游荡，

[ænd; ənd][bɑːrdz] [flʌŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][dʒaɪb][ænd; ənd][ðeə(r)][dʒəʊk] ;

And	bards	flung	about	them	their	gibe	and	their	joke	;
和	吟游诗人	扔	关于	他们	他们的	嘲讽	和	他们的	开玩笑	;

吟游诗人对他们冷嘲热讽，开着玩笑；

[ðə; ði][hˈəʊliəst] [sɒŋ]

The	holiest	song
这	最神圣的	歌曲

最神圣的歌

[stɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ]

Still	was	found	to	belong
仍然	曾是	成立	到	属于

仍然被发现属于

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] , [wɪð] [ðeə(r)]

To	the	sons	of	the	marsh	,	with	their
到	这	儿子们	的	这	沼泽	,	和	他们的

致沼泽之子，以及他们的

[fʊl] [ˈkɔːrəs] [krəʊk] , [krəʊk] .

Full	Chorus	Croak	,	croak	.
满的	合唱	发牢骚	,	发牢骚	.

全体合唱团：呱呱，呱呱。

[ˈliːdə(r)] .

LEADER	.
领导者	.

领导者。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɔːz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [streɪn] ,

Shall	we	pause	in	our	strain	,
将	我们	暂停	在	我们的	拉紧	,

我们是否应该暂停一下紧张的情绪?

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [brɪŋ] [əˈgen]

Now	the	months	bring	again
现在	这	几个月	带来	再次

现在，几个月又来了。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði][fəʊk] ?

The	pipe	and	the	minstrel	to	gladden	the	folk	?
这	管道	和	这	吟游诗人	到	格拉登	这	民间	?

用笛子和吟游诗人来取悦百姓?

[ˈrɑːðə(r)] [straɪk] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]

Rather	strike	on	the	ear
相当	罢工	在	这	耳朵

宁愿打耳朵

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

With	a	note	strong	and	clear	,
和	一个	笔记	强的	和	清除	,

音调高亢清晰，

[ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɒv; əv] —

A	chant	corresponding	of	—
一个	呗	相应的	的	—

一首与之对应的吟唱——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱。

['bækəs] (['mɪmɪkɪŋ] .)
BACCHUS (mimicking .)
巴克斯 (模仿 .)

巴克斯（模仿）

[krəʊk] , [krəʊk] , [baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃəʊk] ,
Croak , croak , by the gods I shall choke ,
发牢骚 , 发牢骚 , 经过 这 神 我 将 呛 ,

呱呱叫，呱呱叫，老天爷啊，我要窒息而死了!

[ɪf] [juː; jʊ]['pestə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][maɪ] [ɪəz] ['eni][mɔː(r)]
If you pester and bore my ears any more
如果 你 纠缠 和 钻孔 我的 耳朵 任何 更多的

如果你再烦我、再让我听不下去，我就要再说了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
With your croak , croak , croak .
和 你的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

你呱呱叫个不停。

['liːdə(r)] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[ruːd] [kəm'pænjən][ænd; ənd][veɪn] ,
Rude companion and vain ,
粗鲁的 伴侣 和 徒劳 ,

粗鲁的同伴，虚荣的，

[ðʌs] [tuː; tə][kɑːp][æt; ət][maɪ][streɪn] ;
Thus to carp at my strain ;
因此 到 鲤鱼 在 我的 拉紧 ;

因此，有人会挑剔我的努力;

([tuː; tə] [kɔːr]) [bʌt; bət] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] ,
(To Chor) But keep in the vein ,
(到 合唱) 但 保持 在 这 静脉 ,

（对合唱队说）但要保持这种风格，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm] [ə'gen]
And attack him again
和 攻击 他 再次

然后再次攻击他

[wɪð] [ə; eɪ][krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
With a croak , croak , croak .
和 一个 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['kɔːrəs] ([krə'ʃendəʊ] .)
Chorus (crescendo .)
合唱 (渐强 .)

合唱（渐强）

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] (['mɪmɪkɪŋ] .)
BACCHUS (mimicking .)
巴克斯 (模仿 .)

巴克斯（模仿）

[krəʊk] , [krəʊk] , ['veɪpə(r)][ænd; ənd] [smәʊk] ,
Croak , croak , vapour and smoke ,
发牢骚 , 发牢骚 , 汽 和 抽烟 ,

呱呱声，呱呱声，蒸汽和烟雾，

['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [әʊld] [hʌf] ,
Never think it , old Huff ,
绝不 思考 它 , 老的 赫夫 ,

老赫夫，千万别这么想。

[ðæt] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] ,
That I care for such stuff ,
那 我 关心 为了 这样的 东西 ,

我居然会关心这些事，

[æz; әz][jɔː(r); jə(r)] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
As your croak , croak , croak .
作为 你的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

当你发出呱呱声、呱呱声、呱呱声时。

['kɔːrəs] ([fɔː'tɪsɪməʊ] .)
Chorus (fortissimo .)
合唱 (强音 .)

合唱（强音）

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[naʊ] ['faɪərz] [laɪt] [ɒn] [ðiː] ,
Now fires light on thee ,
现在 火灾 光 在 你 ,

现在火光照耀着你，

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [səʊk] ;
And waters soak ;
和 水 浸泡 ;

水浸透了；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [kætʃ] [ðiː]
And March winds catch thee
和 行进 风 抓住 你

三月的风把你卷走

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kləʊk] .
Without any cloak .
没有 任何 披风 .

没有披风。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ，

For	within	and	without	,
为了	之内	和	没有	，

无论内外，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][teɪl][tuː; tə][ðə; ðiː][snaʊt] ，

From	the	tail	to	the	snout	,
从	这	尾巴	到	这	鼻子	，

从尾巴到鼻子，

[ðaʊət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .

Thou'rt	nothing	but	croak	,	croak	,	croak	.
你	没有什么	但	发牢骚	，	发牢骚	，	发牢骚	.

你只会呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫。

[ˈliːdə(r)] .

LEADER	.
领导者	.

领导者。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ， [ˈkæpʃəs] [ˈnjuːkʌmə(r)] , [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?

And	what	else	,	captious	Newcomer	,	say	,	should	I	be	?
和	什么	别的	，	吹毛求疵的	新人	，	说	，	应该	我	是	?

那么，你这位爱挑剔的新来者，你还说我应该怎样呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [aɪ] [siː] :

But	you	know	not	to	whom	you	are	talking	,	I	see	:
但	你	知道	不是	到	谁	你	是	说	，	我	看	:

但我看得出来，你并不知道你在和谁说话:

([wɪð] [ˈdɪgnəti]) [aɪm][ðə; ðiː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈmjuːzɪz] , [ænd; ənd][pæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

(	With	dignity	)	I'm	the	friend	of	the	Muses	,	and	Pan	with	his	pipe	,
(	和	尊严	)	我是	这	朋友	的	这	缪斯	，	和	平底锅	和	他的	管道	，

（带着尊严）我是缪斯女神的朋友，也是潘神和他的烟斗的朋友，

[həʊldz][ˌem ˈiː] [ˈdɪrər] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ðæts] [raɪp] :

Holds	me	dearer	by	far	than	a	cherry	that's	ripe	:
持有	我	更贵	经过	远的	比	一个	樱桃	那就是	成熟	:

它比一颗成熟的樱桃更让我珍爱:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [keɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [sə'plaɪ] ,

For	the	reed	and	the	cane	which	his	music	supply	,
为了	这	芦苇	和	这	甘蔗	哪个	他的	音乐	供应	，

他音乐所需的芦苇和手杖，

[huː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)][təʊn][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɔɪstʃə(r)][bʌt; bət][aɪ] ?

Who	gives	them	their	tone	and	their	moisture	but	I	?
WHO	给予	他们	他们的	语气	和	他们的	水分	但	我	?

除了我，是谁赋予了它们光泽和水分?

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aɪl] ['ʌtə(r)][maɪ][kraɪ]

And	therefore	for	ever	I'll	utter	my	cry
和	所以	为了	曾经	患病的	说出	我的	哭

因此，我将永远发出我的哭泣

[ɒv; əv] —

Of	—
的	—

的-

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm] - , [aɪm] - , [aɪm] [sɪk] , [aɪm] [ɪl] —
I'm blister'd , I'm fluster'd , I'm sick , I'm ill —
我是 - , 我是 - , 我是 生病的 , 我是 患病的 —

我浑身起泡，我心烦意乱，我生病了，我病了——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [frɒg] , [duː; də] ['prɪðiː] [biː; bi] [stɪl] .
My dear little bull - frog , do prithee be still .
我的 亲爱的 小的 公牛 - 青蛙 , 做 普里西 是 仍然 .

我亲爱的小牛蛙，请你安静下来。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sɒri] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [riˌɪtə'reɪʃn] ,
' Tis a sorry vocation — that reiteration ,
- 的 一个 对不起 职业 — 那 重申 ,

这是一种令人悲哀的职业——这句话反复强调。

([aɪ] [spiːk] [ɒn] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,)
(I speak on , my honour , most musical nation ,)
(我 说话 在 , 我的 荣誉 , 最多 音乐 国家 ,)

（我谨代表最富音乐精神的国度发言，尊敬的阁下，）

[ɒv; əv] [krəʊk] , [krəʊk] .
Of croak , croak .
的 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱叫，呱呱叫。

['liːdə(r)] ([maɪ'stəʊzəʊ; -səʊ] .)
LEADER (maestoso .)
领导者 (庄严的 .)

领袖（maestoso.）

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪdz] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
When the sun rides in glory and makes a bright day ,
什么时候 这 太阳 骑行 在 荣耀 和 制作 一个 明亮的 天 ,

当太阳光芒万丈，带来灿烂的一天，

[mɪd] ['lɪliz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [aɪ] [streɪ] ;
Mid lilies and plants of the water I stray ;
中 百合花 和 植物 的 这 水 我 流浪 ;

我漫步在睡莲和水生植物之间；

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [ˈdɑːkən] [wɪð] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][reɪn] ,
Or **when** **the** **sky** **darkens** **with** **tempest** **and** **rain** **,**
或者 什么时候 这 天空 变暗 和 暴风雨 和 雨 ，

或者当天空因暴风雨而变得昏暗时，

[aɪ][sɪŋk][laɪk][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn][maɪ][ˈwɔːtəri] [dəˈmeɪn] :
I **sink** **like** **a** **pearl** **in** **my** **watery** **domain** **:**
我 下沉 喜欢 一个 珍珠 在 我的 水状的 领域 ：

我像珍珠一样沉入我的水域：

[jet] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈswɪmɪŋ] .
Yet **,** **sinking** **or** **swimming** **.**
然而 ， 下沉 或者 游泳 .

然而，沉浮之间。

[aɪ][lɪft][ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I **lift** **up** **a** **song** **,**
我 举起 向上 一个 歌曲 ，

我高歌一曲，

[ɔː(r)][aɪ][draɪv][ə; eɪ] [geɪ] [dɑːns] [wɪð] [maɪ] [ˈeləkwənt] [θrɒŋ] ,
Or **I** **drive** **a** **gay** **dance** **with** **my** **eloquent** **throng** **,**
或者 我 驾驶 一个 同性恋 舞蹈 和 我的 雄辩 人群 ，

或者我开着车，载着我那群能言善辩的朋友们去参加一场同志舞会，

[ðen] [heɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [ˈbʌb(ə)l] —
Then **hey** **bubble** **,** **bubble** **—**
然后 嘿 气泡 ， 气泡 —

然后嘿，泡泡，泡泡——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪvz] [ˈpeti] [ˈtrʌb(ə)l] ,
For **a** **knave's** **petty** **trouble** **,**
为了 一个 恶棍的 小气 麻烦 ，

为了无赖的鸡毛蒜皮的小事，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

[ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪ] [haɪ] [ˈtʃɑːtə(r)][ænd; ənd] [bɜːθ] - [raɪt] [rɪˈvəʊk] ?
Shall **I** **my** **high** **charter** **and** **birth** **-** **right** **revoke** **?**
将 我 我的 高的 宪章 和 出生 - 正确的 撤销 ？

我是否应该放弃我的崇高使命和与生俱来的权利?

[neɪ] , [maɪ] [ˈefəts] [aɪl] [ˈdʌb(ə)l] ,
Nay **,** **my** **efforts** **I'll** **double** **,**
不 ， 我的 努力 患病的 双倍的 ，

不，我会加倍努力。

[ænd; ənd][draɪv] [hɪm] [laɪk]
And **drive** **him** **like** **stubbie**
和 驾驶 他 喜欢 矮胖子

像矮子一样开车送他

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [wɪð] —
Before **me** **,** **with** **—**
前 我 ， 和 —

在我面前，是——

[ˈkɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Croak , croak , croak .
发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm][rɪbz][ɒv; əv] [stiːl] , [aɪm] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk] ,
I'm ribs of steel , I'm heart of oak ,
我是 肋骨 的 钢 , 我是 心 的 橡木 ,

我有钢铁般的肋骨，我有橡木般的心。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [nəʊt]
Let us see if a note
让 我们 看 如果 一个 笔记

让我们看看是否有一张便条

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [θrəʊt]
May be found in this throat
可能 是 成立 在 这 喉

可能在这个喉咙里发现

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
To answer their croak , croak , croak .
到 回答 他们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

回应它们的呱呱叫声。

([krəuk] ['ləʊdli] .)
(Croaks loudly .)
(呱呱叫 高声 .)

（发出响亮的嘶哑声。）

['liːdə(r)] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vænɪtiz] [sʌn] —
Poor vanity's son —
贫穷的 虚荣心 儿子 —

虚荣之子，可怜的人——

[ænd; ənd] [dʌst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'dʌn] ,
And dost think me outdone ,
和 朋友 思考 我 胜过 ,

你以为我比你逊色吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['klæmə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)]
With a clamour no bigger
和 一个 叫嚣 不 大

喧闹声也不过如此。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪdnz] [fɜːst]['snɪgə(r)] ?
Than a maiden's first snigger ?
比 一个 少女的 第一的 暗笑 ?

比少女的第一次轻笑更甚?

([tuː; tə] ['kɔːrəs]) [bʌt; bət] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][tjuːn] ,
(To Chorus) But strike up a tune ,
(到 合唱) 但 罢工 向上 一个 调 ,

（合唱）但请奏起曲子，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [suːn]
He **shall** **not** **forget** **soon**
他 将 不是 忘记 很快

他不会很快忘记。

(['kɔːrəs] .)
(Chorus .)
(合唱 .)

（合唱。）

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] ,
Of **our** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **,**
的 我们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 ,

我们呱呱叫着，呱呱叫着，

([krəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [kræʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .)
(Croak , with a discordant crash of music .)
(发牢骚 , 和 一个 不和谐的 碰撞 的 音乐 .)

（发出嘶哑的叫声，伴随着刺耳的音乐声。）

['bækəs] .
BACCHUS .
巴克斯 .

酒神巴克斯。

[aɪm]['sɪndə(r)] , [aɪm] [kəʊk] ,
I'm **cinder** **,** **I'm** **coke** **,**
我是 煤渣 , 我是 可乐 ,

我是煤渣，我是可卡因，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deθ] - [strəʊk] ;
I **have** **had** **my** **death** **-** **stroke** **;**
我 有 有 我的 死亡 - 中风 ;

我中风去世了；

[əʊ] , [ðæt] ['evə(r)][ai] [wəʊk]
O **,** **that** **ever** **I** **woke**
哦 , 那 曾经 我 觉醒

哦，我多么希望自己能醒来

[tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] [jəʊk]
To **be** **gall'd** **by** **the** **yoke**
到 是 - 经过 这 轭

被枷锁折磨得痛苦不堪

[ɒv; əv] [ðɪs] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Of **this** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **,** **croak** **.**
的 这 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

这呱呱叫声，呱呱叫声，呱呱叫声，呱呱叫声。

['liːdə(r)] .
LEADER .
领导者 .

领导者。

[frend] , [frend] , [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [stɪl] :
Friend **,** **friend** **,** **I** **may** **not** **be** **still** **:**
朋友 , 朋友 , 我 可能 不是 是 仍然 :

朋友，朋友，我可能无法保持平静：

[maɪ] ['destini] [haɪ] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [fʊl'fɪl] ,
My **destinies** **high** **I** **must** **needs** **fulfil** **,**
我的 命运 高的 我 必须 需求 实现 ,

我的命运崇高，我必须完成我的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] — [dɪˈspaɪt] [ˌreprəʊˈbeɪʃən]

And	the	march	of	creation	—	despite	reprobation
和	这	行进	的	创建	—	尽管	非难

尽管遭受谴责，创造的进程依然进行

[mʌst; məst] [prəˈsiːd] [wɪð] — ([tuː; tə] [kɔːr] .)

Must	proceed	with	—	(	To	Chor	.	)
必须	继续	和	—	(	到	合唱	.	)

必须继续——（合唱）

[maɪ] [lædz] , [mʌst; məst][ai] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

my	lads	,	must	I	make	application
我的	小伙子们	,	必须	我	制作	应用

伙计们，我需要申请吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] —

For	a	—
为了	一个	—

对于一个——

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .

Croak	,	croak	,	croak	.
发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	.

呱呱，呱呱，呱呱。

[ˈbækəs] ([ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [kiː] .)

BACCHUS	(	in	a	minor	key	.	)
巴克斯	(	在	一个	次要的	钥匙	.	)

酒神巴克斯（小调）

[neɪ] , [neɪ] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

Nay	,	nay	—	take	your	own	way	,
不	,	不	—	拿	你的	自己的	方式	,

不，不——走你自己的路吧。

[aɪv] [sed] [aʊt][maɪ] [seɪ] ,

I've	said	out	my	say	,
我已经	说	出去	我的	说	,

我已经把话说完了。

[ænd; ənd][keə(r)] [nɔːt] , [baɪ][maɪ][ˌɛfˌeɪˈaɪ] - ,

And	care	naught	,	by	my	fai	'	,
和	关心	零	,	经过	我的	费伊	-	,

我毫不在乎，以我的名义发誓。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .

For	your	croak	,	croak	,	croak	.
为了	你的	发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	.

为了你的呱呱叫声。

[ˈliːdə(r)] .

LEADER	.
领导者	.

领导者。

[keə(r)][ɔː(r)][keə(r)][nɒt] , - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Care	or	care	not	,	'	tis	the	same	thing	to	me	,
关心	或者	关心	不是	,	-	的	这	相同的	事物	到	我	,

在乎还是不在乎，对我来说都一样。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [friː] ;

My	voice	is	my	own	and	my	actions	are	free	;
我的	嗓音	是	我的	自己的	和	我的	行动	是	自由的	;

我的声音由我自己掌控，我的行为由我自己决定；

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][nəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gliː] ,

I	have	but	one	note	,	and	I'll	chant	it	with	glee	,
我	有	但	一	笔记	,	和	患病的	呗	它	和	高兴	,

我只有一个音符，但我会兴高采烈地吟唱它。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ðæt] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] —

And	from	morning	to	night	that	note	it	shall	be	—
和	从	早晨	到	夜晚	那	笔记	它	将	是	—

从早到晚，都将是这样的音符——

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .

Croak	,	croak	,	croak	.
发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	.

呱呱，呱呱，呱呱。

['bækəs] .

BACCHUS	.
巴克斯	.

酒神巴克斯。

[neɪ] [ðen] , [əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['trebl] ,

Nay	then	,	old	rebel	,	but	I'll	stop	your	treble	,
不	然后	,	老的	反叛	,	但	患病的	停止	你的	高音	,

不，老叛逆者，但我会阻止你的高音。

[wɪð] [ə; eɪ][pəʊk] , [pəʊk] , [pəʊk] :

With	a	poke	,	poke	,	poke	:
和	一个	戳	,	戳	,	戳	:

戳、戳、戳:

[teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] ['rʌdə(r)] — (['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][frɒgz]) — [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]

Take	this	from	my	rudder	—	(	dashing	at	the	frogs	)	—	and	that	from	my
拿	这	从	我的	舵	—	(	帅气	在	这	青蛙	)	—	和	那	从	我的

[ɔː(r)] ,

oar	,
桨	,

从我的舵上取下这个——（朝着青蛙冲去）——再从我的桨上取下那个，

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [jʊl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]

And	now	let	us	see	if	you'll	trouble	us	more
和	现在	让	我们	看	如果	你会	麻烦	我们	更多的

现在就让我们看看你还会不会再给我们添麻烦。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .

With	your	croak	,	croak	,	croak	.
和	你的	发牢骚	,	发牢骚	,	发牢骚	.

你呱呱叫个不停。

['liːdə(r)] .

LEADER	.
领导者	.

领导者。

[juː; jʊ] [meɪ] ['bætə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)] ,
You may batter and bore ,
你 可能 连击 和 钻孔 ,

你可能会感到厌烦和无聊，

[juː; jʊ] [meɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,
You may thunder and roar ,
你 可能 雷 和 吼 ,

你可以发出雷鸣般的咆哮，

[jet] [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] ['or]
Yet I'll never give o'er
然而 患病的 绝不 给 超过

但我永远不会放弃

[tɪl] [aɪm] [hɑːd] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,
Till I'm hard at death's door ,
直到 我是 难的 在 死亡人数 门 ,

直到我濒临死亡，

— ([ðɪs] [rɪbz] ['pleɪgi] [sɔː(r)]) —
— (This rib's plaguy sore) —
— (这 肋骨 瘟疫 疮) —

——（这根肋骨疼得厉害）——

['semi] - ['kɔːrəs] [wɪð] [maɪ] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
Semi - chorus With my croak , croak , croak .
半 - 合唱 和 我的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

半合唱：我呱呱叫，呱呱叫，呱呱叫。

['semi] - ['kɔːrəs] ([dɪˌmɪnju'endəʊ] .)
Semi - chorus (diminuendo .)
半 - 合唱 (逐渐减弱 .)

半合唱（渐弱）

[wɪð] [maɪ] [krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
With my croak , croak , croak .
和 我的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

我呱呱叫着。

[fʊl] ['kɔːrəs] ([ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .)
Full Chorus (in a dying cadence .)
满的 合唱 (在 一个 垂死 节奏 .)

全体合唱（渐弱的结尾）

[wɪð] [maɪ]
With my
和 我的

我的

[krəʊk] — [krəʊk] — [krəʊk] .
croak — croak — croak .
发牢骚 — 发牢骚 — 发牢骚 .

呱呱——呱呱——呱呱。

([ðə; ði] [frɒgz] [ˌdɪsə'pɪə(r)])
(The Frogs disappear)
(这 青蛙 消失)

（青蛙消失了）

['bækəs] (['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] .)
BACCHUS (looking over the boat's edge .)
巴克斯 (寻找 超过 这 船的 边缘 .)

巴克斯（从船边向外望去。）

[spəʊk] , [spəʊk] , [spəʊk] .
Spoke , spoke , spoke .
辐 , 辐 , 辐 .

说，说，说。

([tuː; tə] ['keərən] .)
(To Charon .)
(到 卡戎 .)

（对卡戎说。）

[pʊl] [ə'weɪ] , [maɪ][əʊld] [frend] ,
Pull away , my old friend ,
拉 离开 , 我的 老的 朋友 ,

老朋友，请你离开。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][ðeəz; ðəz][æn; ən][end]
For at last there's an end
为了 在 最后的 有 一个 结尾

终于，一切都结束了。

[tuː; tə][ðeə(r)][krəʊk] , [krəʊk] , [krəʊk] .
To their croak , croak , croak .
到 他们的 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

它们发出呱呱、呱呱、呱呱的叫声。

(['bækəs] [peɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɒbəʊl] , [ænd; ənd][ɪz]['lændɪd])
(Bacchus pays his two obols , and is landed)
(巴克斯 支付 他的 二 奥波尔斯 , 和 是 登陆)

（酒神巴克斯缴纳了两个奥波尔，获得了土地）

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] .
LAYING A GHOST .
躺下 一个 鬼 .

制造幽灵。

[ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][dʒeɪ] . [ef] . ['oʊbərˌlɪn] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒtɪstənt] [flɒk] ,
In the Memoirs of J . F . Oberlin , Pastor of a poor Protestant flock ,
在 这 回忆录 的 J . F . 奥柏林 , 牧师 的 一个 贫穷的 新教 群 ,

在JF·奥伯林牧师的回忆录中，他是一位贫穷新教教友的牧师。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
in one of the wildest parts of France ,
在 一 的 这 最狂野的 部分 的 法国 ,

在法国最荒凉的地区之一，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['plez(ə)nt] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] : —
we find the following pleasant recipe for laying a ghost : —
我们 寻找 这 下列的 令人愉快的 食谱 为了 躺下 一个 鬼 : —

我们发现以下这个布置鬼屋的妙招：——

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wʌn]
An honest tradesman , relying on the power of his faith , came to him one
一个 诚实的 零售商 , 依靠 在 这 力量 的 他的 信仰 , 来了 到 他 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有一天，一位诚实的商人，凭借着他的信仰的力量，来找他。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɪn'fɔ:md] [hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

and	after	a	long	introduction	,	informed	him	,	that	a	ghost	,
和	后	一个	长的	介绍	,	知情的	他	,	那	一个	鬼	,

经过一番冗长的介绍后，他告诉他，那是一个鬼魂

['hæbɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [naɪt] , ['fri:kwəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

habited	in	the	dress	of	an	ancient	knight	,	frequently	presented	itself	before	him	,
居住地	在	这	裙子	的	一个	古老的	骑士	,	频繁地	呈现	本身	前	他	,

她身着古代骑士的服饰，经常出现在他面前。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ,

and	awakened	hopes	of	a	treasure	buried	in	his	cellar	;	he	had	often	,
和	觉醒	希望	的	一个	宝藏	埋葬	在	他的	地窖	;	他	有	经常	,

这唤起了人们对地窖里埋藏宝藏的希望；他经常.....

[hi:; hi] [sed] , ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

he	said	,	followed	it	,	but	had	always	been	so	much	alarmed	by	a	fearful
他	说	,	随后	它	,	但	有	总是	到过	所以	很多	惊慌	经过	一个	可怕

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

他说，跟着做了，但他一直对可怕的声音感到非常惊恐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [sɔ:] , [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

and	a	dog	which	he	fancied	he	saw	,	that	the	effort	had	proved	fruitless	,
和	一个	狗	哪个	他	幻想	他	锯	,	那	这	努力	有	已证实	徒劳无功	,

他还看到一条他以为看到的狗，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

and	he	had	returned	as	he	went	.
和	他	有	返回	作为	他	去	.

他边走边返回。

[ðɪs] [ə'lɑ:m] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

This	alarm	on	the	one	hand	,	and	the	hope	of	acquiring	riches	on	the	other	,
这	警报	在	这	一	手	,	和	这	希望	的	收购	财富	在	这	其他	,

一方面是这种恐慌，另一方面是对致富的渴望，

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

so	entirely	absorbed	his	mind	,
所以	完全	吸收	他的	头脑	,

他的心思完全沉浸其中。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['ɪndəstri] ,

that	he	could	no	longer	apply	to	his	trade	with	his	former	industry	,
那	他	可以	不	更长	申请	到	他的	贸易	和	他的	以前的	行业	,

他无法再将他的手艺应用于他以前的行业。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [lɒst] ['nɪəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

and	had	,	in	consequence	,	lost	nearly	all	his	custom	.
和	有	,	在	结果	,	丢失的	几乎	全部	他的	风俗	.

因此，他几乎失去了所有顾客。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɜ:dʒəntli] [begd] ['oʊbərˌlɪn] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['kʌndʒə(r)]

He	therefore	urgently	begged	Oberlin	would	go	to	his	house	,	and	conjure
他	所以	紧急	乞求	奥柏林	会	去	到	他的	房子	,	和	变戏法

[ðə; ði] [gəʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

因此，他急切地恳求奥伯林去他家，召唤出那个鬼魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ɔː(r)]

for	the	purpose	of	either	putting	him	in	possession	of	the	treasure	,	or
为了	这	目的	的	任何一个	推杆	他	在	拥有	的	这	宝藏	,	或者

[ɒv; əv] [ˌdiskən'tinjuː] [ɪts]['vɪzɪts] .

of	discontinuing	its	visits	.
的	停止	它是	访问	.

目的要么是让他得到宝藏，要么是阻止宝藏的造访。

['oʊbərˌlɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gəʊsts] ,

Oberlin	replied	,	that	he	did	not	trouble	himself	with	the	conjuration	of	ghosts	,
奥柏林	回复	,	那	他	做过	不是	麻烦	他自己	和	这	咒语	的	鬼魂	,

奥伯林回答说，他并不费心去召唤鬼魂。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mænz]

and	endeavoured	to	weaken	the	notion	of	an	apparition	in	the	man's
和	努力	到	削弱	这	概念	的	一个	幻影	在	这	男人的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

并试图削弱该男子心中关于幻象的想法，

[ɪg'zɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [welθ] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

exhorting	him	at	the	same	time	to	seek	for	worldly	wealth	by	application	to
劝勉	他	在	这	相同的	时间	到	寻找	为了	世俗	财富	经过	应用	到

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

同时劝勉他通过努力经营事业来追求世俗财富。

[preə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

prayer	,	and	industry	.
祷告	,	和	行业	.

祈祷和勤奋。

[əb'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

Observing	,	however	,	that	his	efforts	were	unavailing	,	he	promised	to	comply
观察	,	然而	,	那	他的	努力	是	徒劳无功	,	他	承诺	到	遵守

[wɪð] [ðə; ði][mænz] [rɪ'kwest] .

with	the	man's	request	.
和	这	男人的	要求	.

然而，他发现自己的努力没有奏效，于是答应了那人的请求。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [haʊs] ,

On	arriving	at	midnight	at	the	tradesman's	house	,
在	抵达	在	午夜	在	这	工匠的	房子	,

午夜时分到达商人家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

he	found	him	in	company	with	his	wife	and	several	female	relations	,
他	成立	他	在	公司	和	他的	妻子	和	一些	女性	关系	,

他发现他和妻子以及几位女性亲属在一起。

[huː] [stɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

who	still	affirmed	that	they	had	seen	the	apparition	.
WHO	仍然	确认	那	他们	有	已见	这	幻影	.

他们仍然坚称自己看到了鬼魂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

They	were	seated	in	a	circle	in	the	middle	of	the	apartment	.
他们	是	坐着	在	一个	圆圈	在	这	中间	的	这	公寓	.

他们围坐在公寓中央。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , " [duː; də][juː; jʊ]
Suddenly **the** **whole** **company** **turned** **pale** **,** **and** **the** **man** **exclaimed** **,** **"** **Do** **you**
突然 这 所有的 公司 转向 苍白 , 和 这 男人 惊呼 , " 做 你
[siː] ,
see **,**
看 ,

突然，全场众人脸色煞白，那人惊呼道："你们看到了吗？"

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
sir **,** **the** **count** **is** **standing** **opposite** **to** **you** **?** **"**
先生 , 这 数数 是 常设 对面的 到 你 ? "

先生，伯爵就站在您对面吗?

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "
" **I** **see** **nothing** **.** **"**
" 我 看 没有什么 . "

我什么也看不见。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] ['terɪfaɪd] [vɔɪs] , " [hiː; hi][ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ? "
" **Now** **,** **sir** **,** **"** **exclaimed** **another** **terrified** **voice** **,** **"** **he** **is** **advancing** **towards** **you** **?** **"**
" 现在 , 先生 , " 惊呼 其他 恐惧 嗓音 , " 他 是 前进 向 你 ? "

"先生，"另一个惊恐的声音喊道，"他正朝您走过来吗？"

" [aɪ] [stɪl] [duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] . "
" **I** **still** **do** **not** **see** **him** **.** **"**
" 我 仍然 做 不是 看 他 . "

"我还是没见到他。"

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] . "
" **Now** **he** **is** **standing** **just** **behind** **your** **chair** **.** **"**
" 现在 他 是 常设 只是 在后面 你的 椅子 . "

"他现在就站在你椅子后面。"

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
" **And** **yet** **I** **cannot** **see** **him** **;** **but** **,** **as** **you** **say** **he** **is** **so** **near** **me** **,**
" 和 然而 我 不能 看 他 ; 但 , 作为 你 说 他 是 所以 靠近 我 ,

"然而我却看不见他；但是，正如你所说，他就在我身边，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
I **will** **speak** **to** **him** **.**
我 将要 说话 到 他 .

我会和他谈谈。

" [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)]
" **And** **then** **rising** **from** **his** **seat** **,** **and** **turning** **towards** **the** **corner** **where**
" 和 然后 上升 从 他的 座位 , 和 转弯 向 这 角落 在哪里
[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ,
they **said** **that** **he** **stood** **,**
他们 说 那 他 站立 ,

"然后他从座位上站起来，转向他们说他当时站着的那个角落，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [sɜː(r)] [kaʊnt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
he **continued** **,** **"** **Sir** **Count** **,** **they** **tell** **me** **you** **are** **standing** **before** **me** **,**
他 持续 , " 先生 数数 , 他们 告诉 我 你 是 常设 前 我 ,
[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] ;
although **I** **cannot** **see** **you** **;**
虽然 我 不能 看 你 ;

他继续说道："伯爵先生，他们告诉我您就站在我面前，虽然我看不见您；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skændələs]
but **this** **shall** **not** **prevent** **me** **from** **informing** **you** **that** **it** **is** **scandalous**
但 这 将 不是 防止 我 从 通知 你 那 它 是 丑闻
[kən'dʌkt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ,
conduct **on** **your** **part** **,**
执行 在 你的 部分 ,

但这并不妨碍我告知你，你的这种行为是令人不齿的。

[baɪ][ðə; ði] ['fru:tləs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] , [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
by **the** **fruitless** **promise** **of** **a** **hidden** **treasure** **,** **to** **lead** **an** **honest** **man** **,**
经过 这 徒劳无功 承诺 的 一个 隐 宝藏 , 到 带领 一个 诚实的 男人 ,

因对隐藏宝藏的徒劳承诺，引诱一个诚实的人

[hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
who **has** **hitherto** **faithfully** **followed** **his** **calling** **,**
WHO 有 迄今为止 忠实 随后 他的 呼叫 ,

他一直以来都忠实地履行着自己的使命，

['ɪntu:]['ru:ɪn] — [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪzəri]
into **ruin** **—** **to** **induce** **him** **to** **neglect** **his** **business** **—** **and** **to** **bring** **misery**
进入 废墟 — 到 诱导 他 到 忽视 他的 商业 — 和 到 带来 苦难
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
upon **his** **wife** **and** **children** **,**
之上 他的 妻子 和 孩子们 ,

使他破产——迫使他疏于经营——并给他的妻子和孩子带来痛苦，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm] [ɪm'prɒvɪdənt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .
by **rendering** **him** **improvident** **and** **idle** **.**
经过 渲染 他 不谨慎的 和 闲置的 .

使他变得不思进取、游手好闲。

[bɪ'gɒn] !
Begone **!**
走开 !

滚开！

[ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [veɪn] [həʊps] .
and **delude** **them** **no** **longer** **with** **such** **vain** **hopes** **.**
和 妄想 他们 不 更长 和 这样的 徒劳 希望 .

不要再用这种不切实际的希望欺骗他们了。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] .
" **Upon** **this** **the** **people** **assured** **him** **that** **the** **ghost** **vanished** **at** **once** **.**
" 之上 这 这 人们 保证 他 那 这 鬼 消失了 在 一次 .

“人们向他保证，鬼魂立刻消失了。”

['oʊbərˌlɪn] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
Oberlin **went** **home** **,** **and** **the** **poor** **man** **,**
奥柏林 去 家 , 和 这 贫穷的 男人 ,

奥伯林回家了，而那个可怜的人，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
taking **the** **hint** **which** **in** **his** **address** **to** **the** **count** **he** **had** **intended** **to**
采取 这 暗示 哪个 在 他的 地址 到 这 数数 他 有 故意的 到
[kən'veɪ] , [ə'plaɪd]
convey **,** **applied**
传达 , 应用

他领会了自己在对伯爵讲话中想要传达的暗示，并将其付诸实践。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **220** **]**
[页 -]

[tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ə'lækrəti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	business	with	his	former	alacrity	,	and	never	again	complained	of	his
到	商业	和	他的	以前的	敏捷	,	和	绝不	再次	抱怨	的	他的

[nɒk'tɜːn(ə)l]['vɪzɪtər] .

nocturnal	visiter	.
夜	访客	.

他恢复了往日的干劲，再也没有抱怨过夜间来访者。

[nəʊ] [gəʊst] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [leɪd] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi]

No	ghost	was	ever	more	easily	laid	;	but	supposing	the	story	to	be
不	鬼	曾是	曾经	更多的	容易地	铺设	;	但	假如	这	故事	到	是

['ækjərətli] [rɪ'leɪtɪd] ,

accurately	related	,
准确	有关的	,

没有哪个鬼魂比这更容易被安乐死；但假设这个故事讲述得准确无误，

['oʊbərˌlɪnz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Oberlin's	presence	of	mind	is	not	more	remarkable	,
奥柏林学院	在场	的	头脑	是	不是	更多的	卓越	,

奥伯林的临场应变能力也并不更令人称奇。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'kəː] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

than	that	the	whole	company	should	have	concurred	in	affirming	that	they	saw
比	那	这	所有的	公司	应该	有	同意	在	肯定	那	他们	锯

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

an	apparition	which	was	invisible	to	him	.
一个	幻影	哪个	曾是	无形的	到	他	.

更何况，整个公司都应该一致断言他们看到了一个他看不见的幻影。

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] " [ə'brɔːd] .

A	SCHOOLMASTER	"	ABROAD	.
一个	校长	"	国外	.

一位"海外"教师。

" ['bɪʃəp] ['pɜːrsi][hæz; həz] [əb'zɜːvd] ,

"	Bishop	Percy	has	observed	,
"	主教	珀西	有	观察到	,

珀西主教曾指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [di'səːnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['rezɪdənt] [ɪn]

that	it	might	be	discerned	whether	or	not	there	was	a	clergyman	resident	in
那	它	可能	是	辨别	无论	或者	不是	那里	曾是	一个	牧师	居民	在

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

a	parish	,
一个	教区	,

以便能够辨别某个教区是否有神职人员居住。

[baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔː(r)]['bruːt(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

by	the	civil	or	brutal	manners	of	the	people	;
经过	这	民用	或者	野蛮	礼仪	的	这	人们	;

取决于人民的文明或野蛮行为；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði][bæn][diː][lɑː]

he	might	have	thought	that	there	never	had	resided	one	in	the	Ban	de	la
他	可能	有	想法	那	那里	绝不	有	居住地	一	在	这	禁止	德	拉

[rɔːtʃi] ,

Roche	,
罗氏	,

他可能认为班德拉罗什从来没有住过人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wen] [em] . - [went] ['ðɪðə(r)]

if	he	had	seen	the	state	of	the	inhabitants	when	M	.	Stouber	went	thither
如果	他	有	已见	这	状态	的	这	居民	什么时候	M	.	-	去	那里

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

to	take	possession	of	the	cure	in	the	year	1750	.
到	拿	拥有	的	这	治愈	在	这	年	-	.

如果他看到斯图伯先生在 1750 年到那里接管教区时，当地居民的状况会怎样。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[huː] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][laɪk][ə; eɪ]

who	entered	upon	it	with	a	determination	of	doing	his	duty	like	a
WHO	进入	之上	它	和	一个	决心	的	正在做	他的	责任	喜欢	一个

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk][mæn] ,

conscientious	and	energetic	man	,
尽责的	和	精力充沛	男人	,

他怀着认真负责、精力充沛的决心投入其中，决心像一个尽职尽责的人那样履行自己的职责。

[bɪ'gæn][fɜːst][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

began	first	by	inquiring	into	the	manner	of	education	there	;	and	asking
开始	第一的	经过	查询	进入	这	方式	的	教育	那里	;	和	问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] ,

for	the	principal	school	,
为了	这	主要的	学校	,

首先询问了当地的教育方式；并询问了主要学校的情况，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] ,

he	was	conducted	to	a	miserable	hovel	,
他	曾是	实施	到	一个	悲惨的	茅屋	,

他被带到一间破败不堪的小屋里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] " ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

where	there	were	a	number	of	children	"	crowded	together	without	any
在哪里	那里	是	一个	数字	的	孩子们	"	挤	一起	没有	任何

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

那里有许多孩子"挤在一起，没有任何事可做"，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [steɪt] ,

and	in	so	wild	and	noisy	a	state	,
和	在	所以	荒野	和	嘈杂	一个	状态	,

在如此狂野喧闹的状态下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz]

that	it	was	with	some	difficulty	he	could	gain	a	reply	to	his	inquiries
那	它	曾是	和	一些	困难	他	可以	获得	一个	回复	到	他的	查询

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . "

for	the	master	.	"
为了	这	掌握	.	"

他费了好大劲才得到主人的答复。

" [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['saɪləns][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

"	There	he	is	,	"	said	one	of	them	,	as	soon	as	silence	could	be	obtained
"	那里	他	是	,	"	说	一	的	他们	,	作为	很快	作为	沉默	可以	是	获得

,

,

,

"他在那儿，"其中一人趁着周围安静下来说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld][mæn] ,
pointing **to** **a** **withered** **old** **man** **,**
指向 到 一个 干枯 老的 男人 ,

指着一位干瘪的老人，

[huː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'pɑːtmənt] .
who **lay** **on** **a** **little** **bed** **in** **one** **corner** **of** **the** **apartment** **.**
WHO 躺 在 一个 小的 床 在 一 角落 的 这 公寓 .

他躺在公寓角落里的小床上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðiː] ['skuːlmɑːstə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] ? " [in'kwaiə] - .
" **Are** **you** **the** **schoolmaster** **,** **my** **good** **friend** **?** **"** **inquired** **Stouber** **.**
" 是 你 这 校长 , 我的 好的 朋友 ? " 询问 - .

"您是校长吗，我的好朋友？"斯图伯问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ? "
" **And** **what** **do** **you** **teach** **the** **children** **?** **"**
" 和 什么 做 你 教 这 孩子们 ? "

"那你们教孩子们什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" **Nothing** **,** **sir** **.** **"**
" 没有什么 , 先生 . "

"没什么，先生。"

" ['nʌθɪŋ] ! — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Nothing** **!** **—** **how** **is** **that** **?** **"**
" 没有什么 ! — 如何 是 那 ? "

"什么都没有！——这怎么可能？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] , " [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
" **Because** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **,** **with** **characteristic** **simplicity** **,** **"** **I** **know** **nothing**
" 因为 , " 回复 这 老的 男人 , 和 特征 简单 , " 我 知道 没有什么
[maɪ'self] . "
myself **.** **"**
我 . "

"因为，"老人用他特有的朴实回答说，"我自己什么都不知道。"

" [waɪ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɪnstɪtjuːtɪd] ['skuːlmɑːstə(r)] ? "
" **Why** **,** **then** **,** **were** **you** **instituted** **schoolmaster** **?** **"**
" 为什么 , 然后 , 是 你 已设立 校长 ? "

那么，你为什么会被任命为教师呢?

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] - [pɪgz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
" **Why** **,** **sir** **,** **I** **had** **been** **taking** **care** **of** **the** **Waldbach** **pigs** **for** **a** **great**
" 为什么 , 先生 , 我 有 到过 采取 关心 的 这 - 猪 为了 一个 伟大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
number **of** **years** **,**
数字 的 年 ,

"先生，我照顾瓦尔德巴赫家的猪已经很多年了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [tuː] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and **when** **I** **got** **too** **old** **and** **infirm** **for** **that** **employment** **,**
和 什么时候 我 得到 也 老的 和 虚弱 为了 那 就业 ,

当我年纪太大、身体太虚弱而无法继续从事那份工作时，

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
they sent me here to take care of the children .
他们 发送 我 这里 到 拿 关心 的 这 孩子们 .

他们派我来这里照顾孩子们。

" ['plɑːntɪŋ] .
" PLANTING .
" 种植 .

“种植。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
A custom prevailed in the neighbouring parts of Germany ,
一个 风俗 最终获胜 在 这 邻接 部分 的 德国 ,

德国邻近地区盛行着一种习俗，

[weə(r)] [nəʊ]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['plɑːntɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] "
where no farmer was allowed to marry till he had planted and was "
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtɪd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz] ,
father of a stated number of walnut trees ,
父亲 的 一个 声明 数字 的 核桃 树木 ,

在那里，任何农民都必须种植一定数量的核桃树，并且成为“核桃树之父”才能结婚。

[ðæt] [lɔː] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜːvd] , " [sez] ['iːvlɪn] ,
that law being inviolably observed , " says Evelyn ,
那 法律 存在 不可侵犯 观察到 , " 说道 伊芙琳 ,

“只要这条法律得到严格遵守，”伊芙琳说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
" for the extraordinary benefit which the trees afford the inhabitants .
" 为了 这 非凡的 益处 哪个 这 树木 买得起 这 居民 .

“因为树木给居民带来了非凡的好处。”

" [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][waɪz] [lɔː] , ['oʊbərˌlɪn] , [ə; eɪ]['paɪəs]
" What the Germans thus provided for by a wise law , Oberlin , a pious
" 什么 这 德国人 因此 假如 为了 经过 一个 明智的 法律 , 奥柏林 , 一个 虔诚的
['pɑːstə(r)][ɒv; əv] - ,
pastor of Waldbach ,
牧师 的 - ,

“德国人通过一项明智的法律所规定的，瓦尔德巴赫虔诚的牧师奥伯林说：

[rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] , ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn]
required as an act of religious duty , bringing that great principle into action on
必需的 作为 一个 行为 的 宗教 责任 , 带来 那 伟大的 原则 进入 行动 在
[ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
all occasions .
全部 场合 .

这是出于宗教义务，要求在任何场合都践行这一伟大原则。

[leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [ðʌs] : —
Late in autumn he addressed his parishioners thus : —
晚的 在 秋天 他 已解决 他的 教区居民 因此 : —

深秋时节，他向教区居民发表了如下讲话：——

" [dɪə(r)] [frendz] — ['seɪtn] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ri'dʒɔis] [wen] [wiː; wi] [dɪ'mɒlɪʃ]
" Dear Friends — Satan , the enemy of mankind , rejoices when we demolish
" 亲爱的 朋友们 — 撒但 , 这 敌人 的 人类 , 欢欣鼓舞 什么时候 我们 拆除
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ; ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and destroy ; our Lord Jesus Christ ,
和 破坏 ; 我们的 主 耶稣 基督 ,

亲爱的朋友们——撒旦，人类的敌人，在我们拆毁和毁灭时欢欣鼓舞；我们的主耶稣基督，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ri'dʒɔis] [wen] [wi:; wi]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

on	the	contrary	,	rejoices	when	we	labour	for	the	public	good	.
在	这	相反	,	欢欣鼓舞	什么时候	我们	劳动	为了	这	民众	好的	.

相反，当我们为公众利益而努力时，他会感到高兴。

" [ju:; jʊ][ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][həʊp][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pa:'teikə] [ɒv; əv]

"	You	all	desire	to	be	saved	by	Him	,	and	hope	to	become	partakers	of
"	你	全部	欲望	到	是	已保存	经过	他	,	和	希望	到	变得	参与者	的

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

His	glory	.
他的	荣耀	.

你们都渴望蒙他拯救，并希望分享他的荣耀。

[pli:z] [hɪm] , [ðen] , [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] ,

Please	him	,	then	,	by	every	possible	means	,
请	他	,	然后	,	经过	每一个	可能的	方法	,

那么，务必想方设法取悦他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

during	the	remainder	of	the	time	you	may	have	to	live	in	this	world	.
期间	这	余	的	这	时间	你	可能	有	到	居住	在	这	世界	.

在你余下的生命里。

" [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ju:; jʊ][plɑ:nt] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)]

"	He	is	pleased	when	,	from	the	principle	of	love	,	you	plant	trees	for
"	他	是	高兴	什么时候	,	从	这	原则	的	爱	,	你	植物	树木	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

the	public	benefit	.
这	民众	益处	.

"如果你出于爱心，为了公众利益而植树造林，他会很高兴。"

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðen] [tu:; tə][plɑ:nt][ðem; ðəm] .

Be	willing	,	then	to	plant	them	.
是	愿意的	,	然后	到	植物	他们	.

那么，就要愿意去种植它们。

[plɑ:nt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] .

Plant	them	in	the	best	possible	manner	.
植物	他们	在	这	最好的	可能的	方式	.

以最佳方式种植它们。

[rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .

Remember	,	you	do	it	to	please	Him	.
记住	,	你	做	它	到	请	他	.

记住，你这样做是为了取悦他。

" [pʊt][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][rəʊdz]['ɪntu:] [gʊd] [kən'dɪʃn] ; ['ɔ:nəmənt] [ðem; ðəm] ; [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Put	all	your	roads	into	good	condition	;	ornament	them	;	employ	some	of
"	放	全部	你的	道路	进入	好的	状况	;	装饰品	他们	;	采用	一些	的

[jɔ:(r); jə(r)] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

your	trees	for	this	purpose	,
你的	树木	为了	这	目的	,

"把你们所有的道路都修缮一新；美化它们；利用你们的一些树木来实现这个目的。"

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðeə(r)] [grəʊθ] .

and	attend	to	their	growth	.
和	出席	到	他们的	生长	.

并关注他们的成长。

" ['epɪtɑ:f] .

"	EPITAPH	.
"	墓志铭	.

"墓志铭。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs]
In the churchyard at Waldbach was formerly a monument , which bore this
在 这 墓地 在 - 曾是 以前 一个 纪念碑 , 哪个 钻孔 这
['epɪtɑːf] : —
epitaph : —
墓志铭 : —

瓦尔德巴赫教堂墓地里曾经有一座纪念碑，上面刻着这样的墓志铭：——

['djʊərɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
During three years of marriage
期间 三 年 的 婚姻

结婚三年

['mɑːgrət] - , [waɪf][ɒv; əv][dʒiː] . - ,
Margaret Salomé , wife of G . Stouber ,
玛格丽特 - , 妻子 的 G . - ,

玛格丽特·莎乐美 (Margaret Salomé)，G·斯托伯 (G. Stouber) 的妻子，

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
Minister of this parish ,
部长 的 这 教区 ,

本教区的牧师，

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bæn][diː][lɑː] [rɔːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
Found at the Ban de la Roche , in the simplicity
成立 在 这 禁止 德 拉 罗氏 , 在 这 简单

在 Ban de la Roche 发现的，简洁

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl]
of a peaceable
的 一个 和平的

和平的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] ,
And useful life ,
和 有用 生活 ,

以及使用寿命，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [hɑːt] ;
The delight of her benevolent heart ;
这 喜 的 她 仁慈 心 ;

她仁慈之心的喜悦；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kən'faɪnmənt] .
and in her first confinement .
和 在 她 第一的 监禁 .

以及她第一次分娩的时候。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The grave of her youth and beauty ,
这 严重 的 她 青年 和 美丽 ,

她的青春与美貌的坟墓

[ʃiː; ʃi][daɪd] , ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
She died , August 9 , 1764 , aged 20 years .
她 死亡 , 八月 9 , - , 老年人 - 年 .

她于 1764 年 8 月 9 日去世，享年 20 岁。

[nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt]
Near this spot
靠近 这 点

就在这附近

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ;

Her	husband	has	sown	for	immortality	all	that	was	mortal	;
她	丈夫	有	播种	为了	不朽	全部	那	曾是	凡人	;

她的丈夫为永生播下了所有必死之物的种子;

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Uncertain	whether	he	is	more	sensible	of	the
不确定	无论	他	是	更多的	明智的	的	这

不确定他是否比其他人更明智

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[griːf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] ,
grief **of** **having** **lost** **,**
悲伤 的 拥有 丢失的 ,

失去亲人的悲痛

[ɔː(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .
Or **the** **glory** **of** **having** **possessed** **her** **.**
或者 这 荣耀 的 拥有 拥有 她 .

或者说，是拥有她的荣耀。

['mɜːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['wɔːrɪstən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
MURDER **OF** **THE** **LAIRD** **OF** **WARRISTON** **,** **BY** **HIS** **OWN** **WIFE** **.**
谋杀 的 这 领主 的 沃里斯顿 , 经过 他的 自己的 妻子 .

沃里斯顿领主被其妻子谋杀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'lektər] [ɪn] [ðæt]
This **is** **the** **subject** **of** **a** **Scottish** **ballad** **,** **well** **known** **to** **collectors** **in** **that**
这 是 这 主题 的 一个 苏格兰 民谣 , 出色地 已知 到 收藏家 在 那
[dɪ'pɑːtmənt] ;
department **;**
部门 ;

这是一首苏格兰民谣的主题，该民谣在苏格兰民谣收藏家圈子里广为人知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəres] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and **the** **history** **of** **the** **conversion** **of** **the** **murderess** **,** **and** **of**
和 这 历史 的 这 转换 的 这 杀人犯 , 和 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
her **carriage** **at** **her** **execution** **,**
她 运输 在 她 执行 ,

以及这名女杀人犯皈依基督教的经过，还有她被处决时的情景。

[kəm'paɪld] [ə'pærəntli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
compiled **apparently** **by** **one** **of** **the** **clergymen** **of** **Edinburgh** **,**
编译 显然 经过 一 的 这 神职人员 的 爱丁堡 ,

据称由爱丁堡的一位牧师编纂而成。

[hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [kɜːrk'pætrɪk] ['ʃaːp] , [huːz] ['merɪts] [æz; əz]
has **been** **lately** **printed** **by** **Mr** **.** **Charles** **Kirkpatrick** **Sharpe** **,** **whose** **merits** **as**
有 到过 最近 打印 经过 先生 . 查尔斯 柯克帕特里克 夏普 , 谁 优点 作为
[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
an **author** **,**
一个 作者 ,

最近由查尔斯·柯克帕特里克·夏普先生出版，他作为作家的才华，

['æntɪkwəri] , [ænd; ənd] ['drɑːftsmən] , [stænd][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['testɪməni] .
antiquary **,** **and** **draughtsman** **,** **stand** **in** **no** **need** **of** **our** **testimony** **.**
古董商 , 和 绘图员 , 站立 在 不 需要 的 我们的 见证 .

古董收藏家和绘图员不需要我们的证词。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .
The **story** **of** **the** **young** **lady** **is** **short** **and** **melancholy** **.**
这 故事 的 这 年轻的 女士 是 短的 和 忧郁 .

这位年轻女子的故事简短而悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ɒv; əv][duːniːpeɪs] , [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	daughter	of	Livingston	of	Dunipace	,	a	courtier	,	and	a
她	曾是	一个	女儿	的	利文斯顿	的	邓尼佩斯	,	一个	朝臣	,	和	一个

['feɪvərɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['sɪksθ] . ;

favourite	of	James	VI	.	;
最喜欢的	的	詹姆斯	六年级	.	;

她是朝臣杜尼佩斯的利文斯顿的女儿，也是詹姆斯六世的宠臣。

[æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['mærɪdʒ] [juˈnaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [wɪð]

an	ill	-	assorted	marriage	united	her	at	an	early	age	with
一个	患病的	-	各种各样的	婚姻	团结的	她	在	一个	早期的	年龄	和

一段不合适的婚姻让她在很小的时候就嫁给了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['wɔːrɪstən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ,

the	Laird	of	Warriston	,	a	gentleman	whom	she	did	not	love	,
这	领主	的	沃里斯顿	,	一个	绅士	谁	她	做过	不是	爱	,

沃里斯顿的领主，一位她并不爱的绅士

[ænd; ənd] [huː] [ə'pærəntli] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['hɑːʃnəs] .

and	who	apparently	used	her	with	brutal	harshness	.
和	WHO	显然	用过的	她	和	野蛮	严厉	.

而且显然有人对她极其残忍。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɔːrɪstən] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [bləʊz]

The	Lady	Warriston	accused	her	husband	of	having	struck	her	several	blows
这	女士	沃里斯顿	被告	她	丈夫	的	拥有	击	她	一些	打击

,

,

,

沃里斯顿夫人指控她的丈夫多次殴打她。

[bɪ'saɪdz] ['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːm] ; [ænd; ənd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , ['dʒænət]

besides	biting	her	in	the	arm	;	and	conspired	with	her	nurse	,	Janet
除了	咬	她	在	这	手臂	;	和	密谋	和	她	护士	,	珍妮特

['mɜːrdoʊ] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] .

Murdo	,	to	murder	him	.
默多	,	到	谋杀	他	.

除了咬伤她的手臂外，她还与她的护士珍妮特·默多合谋谋杀了他。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,

The	confidante	,
这	知己	,

知己，

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðæt] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

inspired	by	that	half	-	savage	attachment	which	in	those	days	animated	the	connexion
灵感	经过	那	一半	-	野蛮的	依恋	哪个	在	那些	天	动画	这	连接

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,

between	the	foster	-	child	and	the	nurse	,
之间	这	促进	-	孩子	和	这	护士	,

正是受到当时寄养儿童与保姆之间那种近乎野蛮的依恋关系的启发，

['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɔːlt] ([ai] . [iː] . ['fɒstə(r)] ['dɔːtə(r)])

entered	into	all	the	injuries	of	which	her	dalt	(	i	.	e	.	foster	daughter	)
进入	进入	全部	这	受伤	的	哪个	她	达尔特	(	我	.	e	.	促进	女儿	)

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

她承担了养女所抱怨的所有伤害，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

encouraged	her	in	her	fatal	purpose	,
鼓励	她	在	她	致命的	目的	,

这反而助长了她走向毁灭的念头。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]

and	promised	to	procure	the	assistance	of	a	person	fitted	to	act	the
和	承诺	到	采购	这	协助	的	一个	人	适配	到	行为	这

[pɑːt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['mɜːdərə(r)] ,

part	of	actual	murderer	,
部分	的	实际的	凶手	,

并承诺会找一个适合扮演真正凶手的人来协助。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

or	else	to	do	the	deed	with	her	own	hands	.
或者	别的	到	做	这	契据	和	她	自己的	双手	.

或者亲自动手去做。

[ɪn] ['skɒtlənd] ,

In	Scotland	,
在	苏格兰	,

在苏格兰，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

such	a	character	as	the	two	wicked	women	desired	for	their	associate
这样的	一个	特点	作为	这	二	邪恶	女性	想要的	为了	他们的	联系

[wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːm] ,

was	soon	found	in	a	groom	,
曾是	很快	成立	在	一个	新郎	,

这两个恶毒的女人梦寐以求的伴侣，很快就在一位新郎身上找到了。

[kɔːld] ['rɒbət] [wɪə(r)] , [huː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['haɪə(r)] ,

called	Robert	Weir	,	who	appears	,	for	a	very	small	hire	,
称为	罗伯特	堰	,	WHO	出现	,	为了	一个	非常	小的	聘请	,

他名叫罗伯特·威尔，出场费很低。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

to	have	undertaken	the	task	of	murdering	the	gentleman	.
到	有	已	这	任务	的	谋杀	这	绅士	.

受命谋杀这位先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['praɪvətli] ['ɪntuː] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [strʌk]

He	was	ushered	privately	into	Warriston's	sleeping	apartment	,	where	he	struck
他	曾是	引导	私下	进入	-	睡眠	公寓	,	在哪里	他	击

[hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][flæŋk] - [veɪn] ,

him	severely	upon	the	flank	-	vein	,
他	严重	之上	这	侧翼	-	静脉	,

他被悄悄带进了沃里斯顿的卧室，在那里他狠狠地击打了沃里斯顿的侧腹静脉。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [baɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] .

and	completed	his	crime	by	strangling	him	.
和	完全的	他的	犯罪	经过	勒死	他	.

然后他勒死了他，完成了他的罪行。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [ə'pɑːtmənt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

The	lady	in	the	meantime	fled	from	the	nuptial	apartment	into	the	hall	,
这	女士	在	这	与此同时	逃亡	从	这	婚礼	公寓	进入	这	大厅	,

与此同时，那位女士从新房逃到了走廊里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

where	she	remained	during	the	perpetration	of	the	murder	.
在哪里	她	剩余	期间	这	犯罪	的	这	谋杀	.

谋杀案发生时她一直待在那里。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [tʊk] [flaɪt] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]

The	assassin	took	flight	when	the	deed	was	done	;	but	he	was	afterwards
这	刺客	采取	航班	什么时候	这	契据	曾是	完毕	;	但	他	曾是	然后

[siːzd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

seized	,	and	executed	.
查获	,	和	执行	.

刺客作案后逃之夭夭；但后来被抓获并处决。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] , -

The	lady	was	tried	,	and	condemned	to	death	,	on	the	16th	of	June	,	1600
这	女士	曾是	尝试	,	和	谴责	到	死亡	,	在	这	16th	的	六月	,	-

.

:

.

1600年6月16日，该女子受审并被判处死刑。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]

The	nurse	was	at	the	same	time	condemned	to	be	burnt	alive	,	and
这	护士	曾是	在	这	相同的	时间	谴责	到	是	烧焦的	活	,	和

['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ə'kɔːdɪŋli] ;

suffered	her	sentence	accordingly	;
遭受	她	句子	因此	;

同时，这名护士被判处活活烧死，并依法执行了刑罚；

[bʌt; bət]['leɪdi] ['wɔːrɪstən] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

but	Lady	Warriston	,	in	respect	of	her	gentle	descent	,	was	appointed
但	女士	沃里斯顿	,	在	尊重	的	她	温和的	下降	,	曾是	任命

[tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] ,

to	die	by	the	Maiden	,
到	死	经过	这	少女	,

但是，沃里斯顿夫人由于出身高贵，被指定由少女处死。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['gɪlətiːn] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [frɒm; frəm]['hælɪfæks] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːl]

a	sort	of	rude	guillotine	,	imported	,	it	is	said	,	from	Halifax	,	by	the	Earl
一个	种类	的	粗鲁的	断头台	,	进口	,	它	是	说	,	从	哈利法克斯	,	经过	这	伯爵

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] ,

of	Morton	,
的	莫顿	,

据说，这是一种简陋的断头台，是由莫顿伯爵从哈利法克斯进口的。

[waɪl] ['riːdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

while	regent	,	who	was	himself	the	first	that	suffered	by	it	.
尽管	摄政	,	WHO	曾是	他自己	这	第一的	那	遭受	经过	它	.

而摄政王本人则是第一个遭受这种疾病折磨的人。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːdəres] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['nærətɪv] [ɒv; əv]

The	printed	account	of	this	beautiful	murderess	contains	a	pathetic	narrative	of
这	打印	帐户	的	这	美丽的	杀人犯	包含	一个	可怜的	叙述	的

[ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['klɜːdʒɪmən] ([ɪts] ['ɔːθə(r)]) [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

the	exertions	of	the	worthy	clergyman	(	its	author	)	to	bring	her	to
这	努力	的	这	值得	牧师	(	它是	作者	)	到	带来	她	到

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

关于这位美丽杀人犯的印刷记载中，包含了一位值得尊敬的牧师（本书作者）为使她悔改而做出的种种努力的感人叙述。

[æt; ət][fɜːst] , [hɪz; ɪz] ['gəʊstlɪ] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['verɪ] [ɪl] [rɪ'siːvd] ,

At	first	,	his	ghostly	comfort	was	very	ill	received	,
在	第一的	,	他的	幽灵般的	舒适	曾是	非常	患病的	已收到	,

起初，他那虚幻的安慰并不受欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə] ['penɪtəns] .

and	she	returned	with	taunts	and	derision	his	exhortations	to	penitence	.
和	她	返回	和	嘲讽	和	嘲笑	他的	劝勉	到	忏悔	.

她带着嘲讽和讥笑回应了他悔改的劝诫。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hjuːmə(r)]['əʊnlɪ]['lɑːstɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊps][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [θruː]

But	this	humour	only	lasted	while	she	had	hopes	of	obtaining	pardon	through
但	这	幽默	仅有的	持续	尽管	她	有	希望	的	获得	赦免	通过

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

the	interest	of	her	family	.
这	兴趣	的	她	家庭	.

但这种幽默感只在她还抱有希望通过家人的关系获得赦免的时候才出现。

[wen] [ðiːz] ['vænɪʃd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ɔːl]

When	these	vanished	,	it	was	no	longer	difficult	to	bring	her	,	in	all
什么时候	这些	消失了	,	它	曾是	不	更长	难的	到	带来	她	,	在	全部

['hjuːmən] [ə'pɪərəns] ,

human	appearance	,
人类	外貌	,

当这些消失后，将她带回来就不再困难了，她看起来完全像人类。

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli]

to	a	just	sense	of	her	condition	;	her	thoughts	were	easily
到	一个	只是	感觉	的	她	状况	;	她	想法	是	容易地

[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

directed	towards	heaven	,
指导	向	天堂	,

她对自己的处境有清醒的认识；她的思绪很容易转向天堂。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

so	soon	as	she	saw	there	was	no	comfort	upon	earth	.
所以	很快	作为	她	锯	那里	曾是	不	舒适	之上	地球	.

她很快就意识到，人间并无慰藉。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['leɪdi] - ['peərənts] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

The	pride	of	Lady	Warriston's	parents	suggested	a	petition	that	she	might	be
这	自豪	的	女士	-	父母	建议	一个	请愿	那	她	可能	是

['eksɪkjuːtɪd][bɪ'twɪkst][faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

executed	betwixt	five	and	six	in	the	morning	;
执行	中间	五	和	六	在	这	早晨	;

沃里斯顿夫人的父母出于自尊心，提议请愿，要求在早上五点到六点之间处决她。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['klɜ:dʒimən][ænd; ənd]['mædʒɪsˌtret][si:m][tu:; tə][hæv; həv][kən'sent][ʌn'wɪlɪŋli]

but	both	the	clergyman	and	magistrates	seem	to	have	consented	unwillingly
但	两个都	这	牧师	和	地方法官	似乎	到	有	同意	不情愿地

[tu:; tə][ðɪs][ə'reɪndʒmənt] .

to	this	arrangement	.
到	这	安排	.

但无论是牧师还是地方官员，似乎都是不情愿地同意了这项安排。

[ðə; ði]['klɜ:dʒimən][wɒz; wəz][pə'tɪkjələli][ə'fendɪd][ðæt][ðə; ði][dɪ'spleɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['penɪtəns]

The	clergyman	was	particularly	offended	that	the	display	of	her	penitence
这	牧师	曾是	特别	被冒犯了	那	这	展示	的	她	忏悔

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][æz; əz]['pʌblɪk][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɪlt][hæd; həd][bi:n] ,

should	not	be	as	public	as	that	of	her	guilt	had	been	,
应该	不是	是	作为	民众	作为	那	的	她	有罪	有	到过	,

这位牧师尤其感到愤慨的是，她忏悔的方式竟然没有像她认罪那样公开。

[ænd; ənd][wi:; wi][meɪ][fə'gɪv][ðə; ði][gʊd][mæn][ɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][slaɪt][rɪ'gret][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	we	may	forgive	the	good	man	if	there	was	any	slight	regret	for	a
和	我们	可能	原谅	这	好的	男人	如果	那里	曾是	任何	轻微	后悔	为了	一个

[dɪ'mɪnɪʃt][dɪ'spleɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][sək'ses] ,

diminished	display	of	his	own	success	,
减少	展示	的	他的	自己的	成功	,

如果这位好人对自己未能充分展现自己的成就而感到一丝遗憾，我们或许可以原谅他。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒəs][ə'sɪstənt] , [mɪkst][wɪð][ðɪs][ə'vaʊd][ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . — ['kwɔ:təli][rev] .

as	a	religious	assistant	,	mixed	with	this	avowed	dissatisfaction	.	—	Quarterly	Rev	.
作为	一个	宗教	助手	,	混合	和	这	公开承认	不满	.	—	季刊	牧师	.

作为一名宗教助理，他表现出这种公开的不满。——季刊牧师

[saʊnd] .

SOUND	.
声音	.

声音。

[ðə; ði]['dɪfɪkəlti][ɒv; əv][trænz'mɪtɪŋ][saʊndz][tu:; tə][ə; eɪ][greɪt]['dɪstəns][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	difficulty	of	transmitting	sounds	to	a	great	distance	arises	from	the
这	困难	的	传输	声音	到	一个	伟大的	距离	出现	从	这

[saʊnd]['spredɪŋ][ænd; ənd]['lu:zɪŋ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ][eə(r)] ;

sound	spreading	and	losing	itself	in	the	surrounding	air	;
声音	传播	和	输	本身	在	这	周围	空气	;

声音远距离传播的困难在于声音会扩散并消散在周围的空气中；

[səʊ][ðæt][ɪf][wi:; wi][kʊd; kəd][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:][ɒn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][ə'lɒŋ][ə; eɪ][wel] — [ɒn][tu:][saɪdz] ,

so	that	if	we	could	confine	it	on	one	side	,	as	along	a	well	—	on	two	sides	,
所以	那	如果	我们	可以	局限	它	在	一	边	,	作为	沿着	一个	出色地	—	在	二	侧面	,

所以如果我们能把它限制在一侧，就像井的两侧一样，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['nærəʊ][stri:t] — [ɔ:(r)][ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,

as	in	a	narrow	street	—	or	on	all	sides	,
作为	在	一个	狭窄的	街道	—	或者	在	全部	侧面	,

就像在一条狭窄的街道上——或者在四面八方，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][tju:b][ɔ:(r)][paɪp] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'veɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][greɪt]

as	in	a	tube	or	pipe	—	we	should	be	able	to	convey	it	to	great
作为	在	一个	管子	或者	管道	—	我们	应该	是	有能力的	到	传达	它	到	伟大的

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

就像在管道里一样——我们应该能够把它输送到很远的地方。

[ɪn][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən]['wɔːtə(r)] - [paɪp][ɒv; əv]['pærɪs] ,
In the cast - iron water - pipe of Paris ,
在 这 投掷 - 铁 水 - 管道 的 巴黎 ,

在巴黎的铸铁水管中，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tjuːb] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [bɛndɪŋz] [nɪə(r)][ɪts]['mɪd(ə)l] ,
which formed a continuous tube with only two bendings near its middle ,
哪个 形成 一个 连续的 管子 和 仅有的 二 弯曲 靠近 它是 中间 ,

它形成了一个连续的管状结构，只有靠近中部有两个弯曲处。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['wɪspə(r)][æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θruː] [ə; eɪ]
the lowest whisper at one end was distinctly heard at the other , through a
这 最低 耳语 在 一 结尾 曾是 明显地 听到 在 这 其他 , 通过 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv][θriː] ,
distance of 3 ,
距离 的 3 ,

一端传来的最低声细语，在3公里外的另一端也能清晰地听到。

- [fiːt] .
120 feet .
- 脚 .

120英尺。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['faɪəd][æt; ət][wʌn][end] ['æktʃuəli] [bluː] [aʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
A pistol fired at one end actually blew out a candle at the other end ,
一个 手枪 被解雇 在 一 结尾 实际上 吹 出去 一个 蜡烛 在 这 其他 结尾 ,

一端开枪，竟然把另一端的蜡烛吹灭了。

[ænd; ənd][drəʊv] [aʊt] [laɪt] ['sʌbstəns] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .
and drove out light substances with great violence .
和 驾驶 出去 光 物质 和 伟大的 暴力 .

并以极大的力量驱逐了轻质物质。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] [wɪtʃ] [pɑːs][frɒm; frəm][wʌn][pɑːt][ɒv; əv]
Hence we see the operation of speaking tubes which pass from one part of
因此 我们 看 这 手术 的 请讲 管子 哪个 经过 从 一 部分 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
a building to another ,
一个 建筑 到 其他 ,

因此，我们看到了从建筑物的一部分连接到另一部分的传声筒的运作。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [bel] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [ɔː(r)][tɪn] [tjuːb] ,
and of the new kind of bell which is formed of a wooden or tin tube ,
和 的 这 新的 种类 的 钟 哪个 是 形成 的 一个 木制的 或者 锡 管子 ,

还有一种新型的钟，它由木管或锡管制成。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪstən] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
with a small piston at each end .
和 一个 小的 活塞 在 每个 结尾 .

两端各有一个小型活塞。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['pɪstən] ,
By pushing in one piston ,
经过 推动 在 一 活塞 ,

通过推动一个活塞，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tjuːb] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪstən][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
the air in the tube conveys the effect to the piston at the other end ,
这 空气 在 这 管子 传递 这 影响 到 这 活塞 在 这 其他 结尾 ,

管内的空气将作用力传递到另一端的活塞。

[wɪtʃ] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [bel] — [ðɪs] ['pɪstən] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

which	strikes	against	the	bell	—	this	piston	being	,	as	it	were	,
哪个	罢工	反对	这	钟	—	这	活塞	存在	,	作为	它	是	,

它撞击钟体——这个活塞，就好像是.....

[ðə; ði]['klæpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

the	clapper	on	the	outside	of	the	bell	.
这	拍板	在	这	外部	的	这	钟	.

钟外侧的钟舌。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [kən'faɪnd] [saʊndz] [ɪz] ['faɪnli] [ig'zibitid] [æt; ət] ['kærɪsbrʊk] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

The	intensity	of	confined	sounds	is	finely	exhibited	at	Carisbrook	Castle	,	in	the
这	强度	的	受限	声音	是	精细地	展出	在	卡里斯布鲁克	城堡	,	在	这

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

怀特岛的卡里斯布鲁克城堡很好地展现了封闭空间内声音的强度。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [wel] - [fiːt] [diːp] , [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

There	is	here	a	well	210	feet	deep	,	of	twelve	feet	in	diameter	,
那里	是	这里	一个	出色地	-	脚	深的	,	的	十二	脚	在	直径	,

这里有一口深210英尺、直径12英尺的水井。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [smuːð] ['meɪsənri] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɪn][ɪz] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lined	with	smooth	masonry	;	and	when	a	pin	is	dropped	into	it	,
和	衬里	和	光滑的	石工	;	和	什么时候	一个	别针	是	掉落	进入	它	,

内衬光滑的砖石；当一根针掉入其中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] . — ['ɪbɪd] .

the	sound	of	its	striking	the	surface	of	the	water	is	distinctly	heard	.	—	Ibid	.
这	声音	的	它是	引人注目	这	表面	的	这	水	是	明显地	听到	.	—	同上	.

可以清晰地听到它撞击水面的声音。——同上

['ekəʊz] .

ECHOES	.
回声	.

回声。

['veərɪəs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ekəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] ['veri] ['kredəb(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd]

Various	remarkable	echoes	,	and	some	not	very	credible	,	have	been	described
各种各样的	卓越	回声	,	和	一些	不是	非常	可信的	,	有	到过	描述

[baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] .

by	different	authors	.
经过	不同的	作者	.

不同的作者描述了各种引人注目的回声，其中一些不太可信。

['dɑːktər; draɪv] . [plɑːt] ['menʃnz] [æn; ən]['ekəʊ][ɪn] ['wʊdstɒk] [pɑːk] ,

Dr	.	Plott	mentions	an	echo	in	Woodstock	Park	,
博士	.	绘图	提及	一个	回声	在	伍德斯托克	公园	,

普洛特博士提到伍德斯托克公园有回声，

[wɪtʃ] [rɪ'piːts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['twenti] [baɪ] [naɪt] .

which	repeats	seventeen	syllables	by	day	and	twenty	by	night	.
哪个	重复	十七	音节	经过	天	和	二十	经过	夜晚	.

白天重复十七个音节，晚上重复二十个音节。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ekəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [sɪmənɛtəz] ['vɪlə] , [nɪə(r)][mɪ'læn] ,

The	famous	echo	at	the	Marquess	Simonetta's	villa	,	near	Milan	,
这	著名的	回声	在	这	侯爵	西蒙内塔的	别墅	,	靠近	米兰	,

米兰附近西蒙内塔侯爵别墅的著名回声

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [bəuθ][baɪ] ['ædɪsən] [ænd; ənd] - .

has	been	described	both	by	Addison	and	Keysler	.
有	到过	描述	两个都	经过	艾迪生	和	-	.

Addison 和 Keysler 都曾描述过这一点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['trævələz] ,

According	to	the	last	of	these	travellers	,
根据	到	这	最后的	的	这些	旅行者	,

据最后一位旅行者所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pærəlel] [wɪŋz]

it	is	occasioned	by	the	reflection	of	the	voice	between	the	opposite	parallel	wings
它	是	引发	经过	这	反射	的	这	嗓音	之间	这	对面的	平行线	翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

这是由于声音在建筑物相对的平行翼楼之间反射造成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [dɔːz] ,

which	are	fifty	-	eight	paces	from	each	other	,	without	any	windows	or	doors	,
哪个	是	五十	-	八	步幅	从	每个	其他	,	没有	任何	视窗	或者	门	,

两栋房子相距五十八步，没有任何门窗。

[ænd; ənd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	perpendicularly	to	the	main	body	of	the	building	.
和	垂直	到	这	主要的	身体	的	这	建筑	.

并垂直于建筑物的主体。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	repetition	of	the
这	重复	的	这

重复

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[saʊnd] [dwel] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l] .

sound	dwells	chiefly	on	the	last	syllable	.
声音	居住地	主要	在	这	最后的	音节	.

声音主要集中在最后一个音节上。

[ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ə'baʊt]

A	man's	voice	is	repeated	about	forty	times	,	and	the	report	of	a	pistol	about
一个	男人的	嗓音	是	重复	关于	四十	时代	,	和	这	报告	的	一个	手枪	关于

['sɪksti][taɪmz] ;

sixty	times	;
六十	时代	;

男人的声音重复了大约四十次，手枪的声音重复了大约六十次；

[bʌt; bət][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ræpɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] ,

but	the	repetitions	are	so	rapid	,	that	it	is	difficult	to	number	them	,
但	这	重复	是	所以	迅速的	,	那	它	是	难的	到	数字	他们	,

但是重复次数非常快，很难计数。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] ['iːvnɪŋ] .

unless	it	be	early	in	the	morning	,	or	in	a	calm	,	still	evening	.
除非	它	是	早期的	在	这	早晨	,	或者	在	一个	冷静的	,	仍然	晚上	.

除非是在清晨，或者是在平静的夜晚。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bliːk] ['ekəʊ] , [nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪts]

A	curious	example	of	an	oblique	echo	,	not	heard	by	the	person	who	emits
一个	好奇的	例子	的	一个	斜	回声	,	不是	听到	经过	这	人	WHO	发出

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

这是一个奇特的斜向回声例子，发出声音的人听不到这个回声。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] " [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]

is	described	in	the	"	Memoirs	of	the	Academy	of	Sciences	"	as	existing	at
是	描述	在	这	"	回忆录	的	这	学院	的	科学	"	作为	现存的	在

- , [nɪə(r)][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

Genefay	,	near	Rouen	.
-	,	靠近	鲁昂	.

《科学院回忆录》中描述，它位于鲁昂附近的热内法伊。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [h'iəz] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekt] [vɔɪs] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][hɪə(r)]['əʊnli]

A	person	singing	hears	only	his	own	direct	voice	,	while	those	who	listen	hear	only
一个	人	歌唱	听到	仅有的	他的	自己的	直接的	嗓音	,	尽管	那些	WHO	听	听到	仅有的

[ðə; ði]['ekəʊ] ,

the	echo	,
这	回声	,

唱歌的人只能听到自己的声音，而听的人只能听到回声。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] ,

which	sometimes	seems	to	approach	,	and	at	other	times	to	recede	from	,
哪个	有时	似乎	到	方法	,	和	在	其他	时代	到	消退	从	,

[ðə; ði][ɪə(r)] ;

the	ear	;
这	耳朵	;

它有时似乎靠近耳朵，有时又似乎远离耳朵；

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [h'iəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒn][ðə; ði]

one	person	hears	a	single	voice	,	another	several	voices	;	one	hears	the	echo	on	the
一	人	听到	一个	单身的	嗓音	,	其他	一些	声音	;	一	听到	这	回声	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

一个人听到一个声音，另一个人听到几个声音；一个人听到右侧有回声。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	another	on	the	left	—	the	effect	constantly	changing	with	the	position	of
和	其他	在	这	左边	—	这	影响	不断地	变化	和	这	位置	的

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

the	observer	.
这	观察员	.

左边还有另一个——效果随着观察者的位置不断变化。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]

One	of	the	most	remarkable	echoes	of	which	we	have	read	is	that	which
一	的	这	最多	卓越	回声	的	哪个	我们	有	读	是	那	哪个

['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['roʊz'niθ] ,

Dr	.	Birch	describes	as	existing	at	Roseneath	,
博士	.	桦木	描述	作为	现存的	在	玫瑰之下	,

我们读到的最引人注目的回响之一，是伯奇博士所描述的在罗斯尼思存在的回响。

[ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] .

in	Argyllshire	.
在	阿盖尔郡	.

在阿盖尔郡。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [pleɪd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

When	a	person	at	a	proper	distance	played	eight	or	ten	notes	on	a	trumpet	,
什么时候	一个	人	在	一个	恰当的	距离	玩	八	或者	十	笔记	在	一个	喇叭	,

当一个人在适当距离吹奏八到十个小号音符时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektlɪ] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːd] ['ləʊə(r)] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,

they	were	correctly	repeated	,	but	a	third	lower	;	after	a	short	silence	,
他们	是	正确	重复	,	但	一个	第三	降低	;	后	一个	短的	沉默	,

它们被正确地重复了一遍，但音量降低了三分之一；短暂的沉默之后，

[ə'nʌðə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [jet] ['ləʊə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt]

another	repetition	was	heard	in	a	yet	lower	tone	,	and	alter	another	short
其他	重复	曾是	听到	在	一个	然而	降低	语气	,	和	改变	其他	短的

['ɪntəv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

随后又听到一声重复，音调更低，间隔也略有变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['ləʊə(r)] [stɪl] .

they	were	repeated	a	third	time	in	a	tone	lower	still	.
他们	是	重复	一个	第三	时间	在	一个	语气	降低	仍然	.

他们用更低沉的语气重复了第三遍。

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm]

We	extract	the	following	account	of	two	very	interesting	echoes	from
我们	提炼	这	下列的	帐户	的	二	非常	有趣的	回声	从

['mɪstə(r)] . - [wɜːk] : —

Mr	.	Herschell's	work	:	—
先生	.	-	工作	:	—

我们从赫歇尔先生的作品中摘录了以下两个非常有趣的呼应之处：——

" [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][dʒɪr'dʒɛnti] , [ɪn] ['sɪsəli] ,

"	In	the	cathedral	of	Girgenti	,	in	Sicily	,
"	在	这	大教堂	的	吉尔根蒂	,	在	西西里岛	,

“在西西里岛吉尔真蒂大教堂，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [dɔː(r)]

the	slightest	whisper	is	borne	with	perfect	distinctness	from	the	great	western	door
这	丝毫	耳语	是	出生	和	完美的	明显	从	这	伟大的	西	门

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

to	the	cornice	behind	the	high	altar	,
到	这	檐口	在后面	这	高的	坛	,

哪怕最轻微的耳语，也能从西侧大门清晰地传到高坛后面的檐口。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fiːt] .

a	distance	of	250	feet	.
一个	距离	的	-	脚	.

距离为 250 英尺。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌki] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

By	a	most	unlucky	coincidence	,
经过	一个	最多	倒霉	巧合	,

非常不幸的巧合是，

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fəʊkəs][ɒv; əv][daɪ'vɜːdʒəns][æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

the	precise	focus	of	divergence	at	the	former	station	was	chosen	for
这	精确的	重点	的	发散	在	这	以前的	车站	曾是	选定	为了

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

the	place	of	the	confessional	.
这	地方	的	这	忏悔	.

原车站分歧点的确切位置被选为忏悔室的所在地。

['siːkrəts] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

Secrets	**never**	**intended**	**for**	**the**	**public**	**ear**	**thus**	**became**	**known**	**,**
秘密	绝不	故意的	为了	这	民众	耳朵	因此	成为	已知	,

原本不打算公之于众的秘密就这样被泄露了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə] [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

to	**the**	**dismay**	**of**	**the**	**confessors**	**and**	**the**	**scandal**	**of**	**the**	**people**	**,**
到	这	沮丧	的	这	忏悔者	和	这	丑闻	的	这	人们	,

令忏悔者们沮丧，令民众感到震惊，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] ([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

by	**the**	**resort**	**of**	**the**	**curious**	**to**	**the**	**opposite**	**point**	**(**	**which**	**seems**	**to**	**have**
经过	这	采取	的	这	好奇的	到	这	对面的	观点	(	哪个	似乎	到	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli]) ,

been	**discovered**	**accidentally**	**)**	**,**
到过	发现	偶然	)	,

由于好奇心驱使人们前往对面（似乎是偶然发现的），

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn]['lɪsənə(r)] ,

till	**at**	**length**	**one**	**listener**	**,**
直到	在	长度	一	听众	,

直到最后，一位听众

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['sʌmwɒt] [ˌoʊvər'grætɪˌfaɪd][baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'vaʊəl]

having	**had**	**his**	**curiosity**	**somewhat**	**overgratified**	**by**	**hearing**	**his**	**wife's**	**avowal**
拥有	有	他的	好奇心	有些	过度满足	经过	听力	他的	妻子的	承认

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

of	**her**	**own**	**infidelity**	**,**
的	她	自己的	不忠	,

听到妻子坦白自己不忠后，他的好奇心得到了某种程度的满足。

[ðɪs] [tel] - [teɪl] [pɪˌkjuːli'ærəti] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃənl] [wɒz; wəz]

this	**tell**	**-**	**tale**	**peculiarity**	**became**	**generally**	**known**	**,**	**and**	**the**	**confessional**	**was**
这	告诉	-	故事	特点	成为	一般来说	已知	,	和	这	忏悔	曾是

[rɪ'muːvd] . [ˌtuː'tuː]

removed	**.**	**2**
已移除	.	2

这一明显的怪异之处广为人知，忏悔室也被拆除了。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪt] [ɪn] [weɪlz] , [kləʊz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

"	**Beneath**	**the**	**Suspension**	**Bridge**	**across**	**the**	**Menai**	**Strait**	**in**	**Wales**	**,**	**close**	**to**	**one**	**of**
"	下面	这	暂停	桥	穿过	这	梅奈	海峡	在	威尔士	,	关闭	到	一	的

[ðə; ði][meɪn] [pɪrz] ,

the	**main**	**piers**	**,**
这	主要的	码头	,

“在威尔士梅奈海峡悬索桥下，靠近其中一个主桥墩的地方，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['ekəʊ] .

is	**a**	**remarkably**	**fine**	**echo**	**.**
是	一个	非常	美好的	回声	.

这是一个非常好的回声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

The	**sound**	**of**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**pier**	**with**	**a**	**hammer**	**is**	**returned**	**in**	**succession**
这	声音	的	一个	吹	在	这	码头	和	一个	锤	是	返回	在	演替

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði][rəʊd] - [weɪ] ,

from	**each**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**beams**	**which**	**support**	**the**	**road**	**-**	**way**	**,**
从	每个	的	这	叉	-	光束	哪个	支持	这	路	-	方式	,

用锤子敲击码头的声音依次从支撑路面的每一根横梁上传来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fiːt] ; [ænd; ənd][ɪn]
and **from** **the** **opposite** **pier** **at** **a** **distance** **of** **576** **feet** **;** **and** **in**
和 从 这 对面的 码头 在 一个 距离 的 - 脚 ; 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
addition **to** **this** **,**
添加 到 这 ,

从对面码头到此处的距离为 576 英尺；此外，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] - [wei] .
the **sound** **is** **many** **times** **repeated** **between** **the** **water** **and** **the** **road** **-** **way** **.**
这 声音 是 许多 时代 重复 之间 这 水 和 这 路 - 方式 .

这种声音在水面和路面之间反复出现。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
The **effect** **is** **a** **series** **of** **sounds** **which** **may** **be** **thus** **described** **:**
这 影响 是 一个 系列 的 声音 哪个 可能 是 因此 描述 :

这种效果是一系列声音，可以这样描述：

— [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - [wei] [ˌəʊvə'hed] ;
— **The** **first** **return** **is** **sharp** **and** **strong** **from** **the** **road** **-** **way** **overhead** **;**
— 这 第一的 返回 是 锋利的 和 强的 从 这 路 - 方式 开销 ;

—第一个回声来自头顶的公路，声音尖锐而强劲；

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [daɪz] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,
the **rattling** **which** **succeeds** **dies** **away** **rapidly** **,**
这 嘎嘎作响 哪个 成功 死亡 离开 快速 ,

随后出现的嘎嘎声很快消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɪə(r)][ɪz] ['veri] [strɒŋ] ,
but **the** **single** **repercussion** **from** **the** **opposite** **pier** **is** **very** **strong** **,**
但 这 单身的 后果 从 这 对面的 码头 是 非常 强的 ,

但来自对面码头的单次冲击波威力非常大。

[ænd; ənd][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,
and **is** **succeeded** **by** **a** **faint** **palpitation** **,**
和 是 成功了 经过 一个 头晕的 心悸 ,

随后出现轻微的心悸，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [taɪmz] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
repeating **the** **sound** **at** **the** **rate** **of** **twenty** **-** **eight** **times** **in** **five** **seconds** **,**
重复 这 声音 在 这 速度 的 二十 - 八 时代 在 五 秒 ,

以五秒钟内重复二十八次的频率重复该声音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
and **which** **therefore** **corresponds** **to** **a** **distance** **of** **184** **feet** **,**
和 哪个 所以 对应 到 一个 距离 的 - 脚 ,

因此，这相当于184英尺的距离。

[ɔː(r)] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
or **very** **nearly** **the** **double** **interval** **from** **the** **road** **-** **way** **to** **the** **water** **.**
或者 非常 几乎 这 双倍的 间隔 从 这 路 - 方式 到 这 水 .

或者几乎是道路到水边距离的两倍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][rəʊd] - [wei] ,
Thus **it** **appears** **,** **that** **in** **the** **repercussion** **between** **the** **water** **and** **road** **-** **way** **,**
因此 它 出现 , 那 在 这 后果 之间 这 水 和 路 - 方式 ,

由此可见，在水路与道路的相互作用中，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] [ə'fekts] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
that **from** **the** **latter** **only** **affects** **the** **ear** **,**
那 从 这 后者 仅有的 影响 这 耳朵 ,

后者只会影响耳朵。

[ðə; ði][laɪn] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'bli:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	line	drawn	from	the	auditor	to	the	water	being	too	oblique	for	the
这	线	绘制	从	这	审计员	到	这	水	存在	也	斜	为了	这

[saʊnd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:dʒ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . — [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkju:li'ærəti] [dɪ'zɜ:vs] [ɪ'speʃl]

sound	to	diverge	sufficiently	in	that	direction	.	—	Another	peculiarity	deserves	especial
声音	到	分歧	足够	在	那	方向	.	—	其他	特点	值得	特别的

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

从听者到水面的连线角度太倾斜，导致声音无法朝该方向充分传播。——另一个特殊之处值得特别注意。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɪə(r)][ɪz][best] [hɜ:d] [wen] [ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)][stændz]

that	the	echo	from	the	opposite	pier	is	best	heard	when	the	auditor	stands
那	这	回声	从	这	对面的	码头	是	最好的	听到	什么时候	这	审计员	站立

[prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

precisely	opposite	to	the	middle	of	the	breadth	of	the	pier	,
恰恰	对面的	到	这	中间	的	这	宽度	的	这	码头	,

当听者正好站在对面码头宽度的中心位置时，就能最清楚地听到来自对面码头的回声。

[ænd; ənd] [straɪks] [dʒʌst][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	strikes	just	on	that	point	.
和	罢工	只是	在	那	观点	.

并且正好击中了这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['di:vieɪts] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənəbli] ['feɪntə(r)] ,

As	it	deviates	to	one	or	the	other	side	,	the	return	is	proportionably	fainter	,
作为	它	偏离	到	一	或者	这	其他	边	,	这	返回	是	按比例	较暗	,

当它向一侧或另一侧偏移时，返回信号会相应减弱。

[ænd; ənd][ɪz] ['skeəsli] [hɜ:d] [baɪ][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]

and	is	scarcely	heard	by	him	when	his	station	is	a	little	beyond	the	extreme
和	是	几乎	听到	经过	他	什么时候	他的	车站	是	一个	小的	超过	这	极端

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

edge	of	the	pier	,
边缘	的	这	码头	,

当他的车站稍微超出码头边缘时，他几乎听不到任何声音。

[ðəʊ] [ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

though	another	person	,
尽管	其他	人	,

虽然是另一个人，

[st'eɪʃənd] ([ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]) [æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

stationed	(	on	the	same	side	of	the	water	)	at	an	equal	distance	from
驻	(	在	这	相同的	边	的	这	水	)	在	一个	平等的	距离	从

[ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] ,

the	central	point	,
这	中央	观点	,

位于（水的同一侧）与中心点等距的位置，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [h'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

so	as	to	have	the	pier	between	them	,	hears	it	well	.
所以	作为	到	有	这	码头	之间	他们	,	听到	它	出色地	.

这样，他们之间就有了码头，听得很清楚。

" [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ekəʊz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

"	In	treating	the	important	subject	of	echoes	in	churches	and	public	buildings	,
"	在	治疗	这	重要的	主题	的	回声	在	教堂	和	民众	建筑物	,

“在探讨教堂和公共建筑中回声这一重要课题时，

['mɪstə(r)] . ['hɜːrʃəl] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd] ['sevrəl] [prɪ'veɪlɪŋ] ['erə(r)z] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['sevrəl]

Mr	.	Herschell	has	exposed	several	prevailing	errors	,	and	laid	down	several
先生	.	赫歇尔	有	裸露	一些	盛行	错误	,	和	铺设	向下	一些

['juːsf(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

useful	principles	,
有用	原则	,

赫歇尔先生揭露了几个普遍存在的错误，并提出了几个有用的原则。

[wɪtʃ] ['merɪt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

which	merit	the	particular	attention	of	the	architect	.
哪个	优点	这	特别的	注意力	的	这	建筑师	.

这值得建筑师特别关注。

[ɪn] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [saʊnd] ,

In	small	buildings	the	echo	is	not	distinguishable	from	the	principal	sound	,
在	小的	建筑物	这	回声	是	不是	可区分的	从	这	主要的	声音	,

在小型建筑物内，回声与主要声音无法区分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

and	therefore	serves	only	to	strengthen	it	;	but	in	very	large	buildings	,
和	所以	服务	仅有的	到	加强	它	;	但	在	非常	大的	建筑物	,

因此，这样做只会加强建筑结构；但在非常大的建筑物中，

[weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪts]['ekəʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]

where	the	original	sound	and	its	echo	are	distinctly	separated	,	the	effect	is
在哪里	这	原来的	声音	和	它是	回声	是	明显地	分开	,	这	影响	是

['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

highly	disagreeable	.
高度	令人不快的	.

当原声和回声明显分离时，效果会非常令人不悦。

[ɪn] [kə'θiːdrəlz] , [ðɪs] [bæd] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]

In	cathedrals	,	this	bad	effect	is	diminished	by	reading	the	service	in	a	monotonous
在	大教堂	,	这	坏的	影响	是	减少	经过	阅读	这	服务	在	一个	单调

[tʃɑːnt] ,

chant	,
咏	,

在教堂里，通过单调的吟诵来减轻这种不良影响。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [wɪð] [ɪts]['ekəʊ] .

in	consequence	of	which	the	voice	is	blended	in	the	same	sound	with	its	echo	.
在	结果	的	哪个	这	嗓音	是	混合	在	这	相同的	声音	和	它是	回声	.

因此，声音与其回声混合成同一个声音。

[ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [rɪ'sɔːs] [ɪz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .

In	musical	performances	,	however	,	this	resource	is	not	available	.
在	音乐	表演	,	然而	,	这	资源	是	不是	可用的	.

然而，在音乐表演中，这种资源是无法获得的。

[wen] [ten] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

When	ten	notes	are	executed	in	a	single	second	,	as	in	many	pieces	of
什么时候	十	笔记	是	执行	在	一个	单身的	第二	,	作为	在	许多	件	的

['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk] ,

modern	music	,
现代的	音乐	,

当十个音符在一秒钟内演奏出来时，就像许多现代音乐作品那样，

[ðə; ði]['ekəʊ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,

the	echo	,	in	the	direction	of	the	length	of	a	room	fifty	-	five	feet	long	,
这	回声	,	在	这	方向	的	这	长度	的	一个	房间	五十	-	五	脚	长的	,

回声的方向是房间长度的55英尺。

[wɪl] [ɪg'zæktli] [θrəʊ] [ðə; ði]['sekənd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [nəʊt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][saʊnd][ɒv; əv]

will	exactly	throw	the	second	reverberation	of	each	note	on	the	principal	sound	of
将要	确切地	扔	这	第二	混响	的	每个	笔记	在	这	主要的	声音	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ,

the	following	note	,
这	下列的	笔记	,

会将每个音符的第二次回响精确地叠加到下一个音符的主音上。

[weər'evə(r)][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][ɪz] [pleɪst] .

wherever	the	auditor	is	placed	.
无论	这	审计员	是	放置	.

无论审计员身处何地。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]

Under	such	circumstances	,	therefore	,	the	performers	should	be	stationed	in	the
在下面	这样的	情况	,	所以	,	这	表演者	应该	是	驻	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . — ['ɪbɪd] .

middle	of	the	apartment	.	—	Ibid	.
中间	的	这	公寓	.	—	同上	.

因此，在这种情况下，表演者应该位于公寓的中央。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[pə'θetɪk] ['epɪtɑːf] .

PATHETIC	EPITAPH	.
可怜的	墓志铭	.

悲惨的墓志铭。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd]['epitɑ:f,-tæf] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)]
Among **the** **many** **monumental** **inscriptions** **and** **epitaphs** **which** **have** **fallen** **under**
之中 这 许多 宏伟的 铭文 和 墓志铭 哪个 有 倒下 在下面
[maɪ] ['nəʊtɪs] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] " ['gæðərə(r)] " ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ]
my **notice** **(** **and** **I** **have** **been** **a** **"** **Gatherer** **"** **ever** **since** **the** **days** **of** **my**
我的 注意 (和 我 有 到过 一个 " 收集者 " 曾经 自从 这 天 的 我的
['tʃaɪldhʊd])
childhood **)**
童年)

在我注意到的众多纪念碑铭文和墓志铭中（我从孩提时代起就喜欢收集这些东西），

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð] [wʌn][mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði]['tendə(r)][teə(r); tɪə][ðæn; ðən]
I **have** **seldom** **met** **with** **one** **more** **calculated** **to** **start** **the** **tender** **tear** **than**
我 有 很少 遇见 和 一 更多的 计算 到 开始 这 投标 撕 比
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
the **following** **,**
这 下列的 ,

我很少遇到比下面这个人更热衷于挑起泪水的人。

[wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'fʌŋkt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
which **I** **copied** **from** **an** **old** **and** **long** **since** **defunct** **periodical** **,**
哪个 我 复制 从 一个 老的 和 长的 自从 已倒闭 期刊 ,

我从一份早已停刊的旧期刊上抄录下来的。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['θɪknəs] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which **describes** **it** **as** **"** **placed** **by** **a** **Mr** **.** **Thickness** **on** **the** **grave** **of** **his**
哪个 描述 它 作为 " 放置 经过 一个 先生 . 厚度 在 这 严重 的 他的
['dɔ:tə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

其中描述它是"由一位名叫Thickness的先生放置在他女儿的坟墓上的"，

[hu:] [laɪz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [nɪə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
who **lies** **buried** **in** **his** **garden** **,** **at** **St** **.** **Catherine's** **Hermitage** **,** **near** **Bath** **.**
WHO 谎言 埋葬 在 他的 花园 , 在 英石 . 凯瑟琳的 隐士庐 , 靠近 洗澡 .

他被安葬在巴斯附近的圣凯瑟琳隐居处的自家花园里。

" [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" **At** **the** **Lady's** **Head** **is** **a** **beautiful** **Monument** **,** **with** **the** **following** **Inscription** **:**
" 在 这 女士的 头 是 一个 美丽的 纪念碑 , 和 这 下列的 题词 :

"在女士头像处有一座美丽的纪念碑，上面刻着以下铭文：

[wɒt] [ðəʊ] - [nəʊ]['seɪkrɪd] [ɜ:θ] [ə'fɔ:d] [ði:] [ru:m] ,
What **tho** **'** **no** **sacred** **earth** **afford** **thee** **room** **,**
什么 虽然 - 不 神圣 地球 买得起 你 房间 ,

即便没有神圣的土地为你提供容身之处，

[nɔ:(r)] [dɜ:dʒ][bi:; bi] [mʌtɜd] ['or] [ðaɪ] [tu:m] ,
Nor **hallow'd** **dirge** **be** **mutter'd** **o'er** **thy** **tomb** **,**
也不 神圣的 挽歌 是 嘟囔着 超过 你的 墓 ,

愿你墓前无人低声吟唱圣歌

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [greɪv] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['flaʊəz] [bi:; bi] [drest] ,
Yet **shall** **thy** **grave** **with** **rising** **flowers** **be** **drest** **,**
然而 将 你的 严重 和 上升 花朵 是 睡衣 ,

然而，你的坟墓终将以盛开的鲜花装点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:f] [laɪ] ['laɪtli] [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
And **the** **green** **turf** **lie** **lightly** **on** **thy** **breast** **.**
和 这 绿色的 草皮 说谎 轻轻 在 你的 胸部 .

绿草轻轻地铺在你的胸膛上。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪɪst] [tɪəz] [bɪ'stəʊ] —

Here	shall	the	morn	her	earliest	tears	bestow	—
这里	将	这	早晨	她	最早	眼泪	赐给	—

这里将是她最早的泪水所孕育的清晨——

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] ;

Here	the	first	roses	of	the	year	shall	blow	;
这里	这	第一的	玫瑰	的	这	年	将	吹	;

今年第一朵玫瑰将在这里绽放;

[waɪl] ['eɪndʒəls] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] -

While	angels	with	their	silver	wings	o'ershade
尽管	天使	和	他们的	银	翅膀	-

天使们用银色的翅膀遮蔽着

[ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['seɪkrɪd][baɪ][ðaɪ] [rə'liːks] [meɪd] .

The	ground	now	sacred	by	thy	reliques	made	.
这	地面	现在	神圣	经过	你的	圣物	制成	.

你的遗物使这片土地变得神圣。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] :

At	her	Feet	:
在	她	脚	:

在她脚下:

['riːdə(r)] , [ɪf] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]['spɑːk(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] —

Reader	,	if	YOUTH	should	sparkle	in	thine	eye	—
读者	,	如果	青年	应该	火花	在	你的	眼睛	—

读者，如果你的眼中闪烁着青春的光芒——

[ɪf] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] [ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv] ['bjuːti] [bləʊz] ,

If	on	thy	cheek	the	flow'r	of	beauty	blows	,
如果	在	你的	脸颊	这	花朵	的	美丽	打击	,

如果美丽的花朵绽放在你脸颊上，

[hɪə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] ['pensɪv] [saɪ]

Here	shed	a	tear	,	and	heave	the	pensive	sigh
这里	棚	一个	撕	,	和	举	这	沉思的	叹

在此流下一滴眼泪，发出一声沉思的叹息

[weə(r)] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [rɪ'pəʊz] .

Where	BEAUTY	,	YOUTH	,	and	INNOCENCE	repose	.
在哪里	美丽	,	青年	,	和	无辜	休息	.

美丽、青春与纯真栖息之地。

[dʌθ] [wɪt] [ə'dɔːn] [ðaɪ][maɪnd] ? — [dʌθ] ['saɪəns] [pɔː(r)]

Doth	wit	adorn	thy	mind	?	—	doth	science	pour
确实	有	装饰	你的	头脑	?	—	确实	科学	倒

智慧能装点你的心灵吗? ——科学能倾注你的智慧吗?

[ɪts] [raɪpɛnd] ['baʊntiz] [ɒn] [ðaɪ]['vɜːn(ə)l][jɪə(r)] ?

It's	ripen'd	bounties	on	thy	vernal	year	?
它是	成熟的	赏金	在	你的	春季	年	?

这是你春季丰收的果实吗?

[bɪ'həʊld] ! [weə(r)] [deθ] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['plentiəs] [stɔː(r)] —

Behold	!	where	Death	has	cropp'd	the	plenteous	store	—
看哪	!	在哪里	死亡	有	-	这	丰富的	店铺	—

看哪！死亡已将丰饶的宝藏尽数夺走——

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['pensɪv] [teə(r); tɪə] .

And	heave	the	sigh	,	and	shed	the	pensive	tear	.
和	举	这	叹	,	和	棚	这	沉思的	撕	.

然后长叹一声，流下忧伤的泪水。

[dʌz] ['mjuːzɪks] ['dʌlsɪt] [nəʊts] [dwel] [ɒn] [ðaɪ] [tʌŋ] ?
Does Music's dulcet notes dwell on thy tongue ?
做 音乐的 甜美 笔记 住 在 你的 舌头 ?

音乐的甜美音符是否萦绕在你的舌尖?

[ænd; ənd] [duː; də] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [swiːp] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['laɪə(r)] ?
And do thy fingers sweep the sounding lyre ?
和 做 你的 手指 扫 这 听起来 竖琴 ?

你的手指是否拨动过发出声响的竖琴?

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[weə(r)] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [huː] ['swiːtli] [sʌŋ]
where low she lies , who sweetly sung
在哪里 低的 她 谎言 , WHO 甜蜜地 唱

她长眠何处，曾甜美歌唱

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [streɪnz] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [mait] [ɪn'spaɪə(r)] .
The melting strains a cherub might inspire .
这 融化 菌株 一个 小天使 可能 启发 .

小天使的温柔可爱或许会激发人们的无限遐想。

[ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðen] [biː; bi] [veɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] —
Of YOUTH , of BEAUTY , then be vain no more —
的 青年 , 的 美丽 , 然后 是 徒劳 不 更多的 —

那么，就不要再虚荣青春和美貌了——

[ɒv; əv] ['mjuːzɪks] [paʊər] — [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋz] [praɪz] ;
Of music's pow'r — of WIT and LEARNING'S prize ;
的 音乐的 力量 — 的 智慧 和 学习的 奖 ;

音乐的力量——智慧和学习的奖赏;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [ðəʊz] [tʃɑːms] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['or] ,
For while you read , those charms may all be o'er ,
为了 尽管 你 读 , 那些 魅力 可能 全部 是 超过 ,

当你阅读时，那些魅力可能都已消逝。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['ʌnə] [laɪz] .
And ask to share the grave where ANNA lies .
和 问 到 分享 这 严重 在哪里 安娜 谎言 .

并请求与安娜共用一座坟墓。

['koʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
GAMBLING OF HENRY THE EIGHTH .
赌博 的 亨利 这 第八 .

亨利八世的赌博。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[stəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [sez] , " - ['ʌntə; 'ʌntu] [pɔ:lz] [sku:l] , [ɒn][ðə; ði]
Stowe , in his Survey of London , says , " Neere unto Paul's Schoole , on the
斯托 , 在 他的 民意调查 的 伦敦 , 说道 , " - 到 保罗的 学校 , 在 这
[nɔ:θ] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
north side thereof ,
北 边 其中 ,

斯托在他的《伦敦概览》中写道："靠近圣保罗学校，在其北侧，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - , [ɔ:(r)] [bel] - [haʊs] , [fɔ:(r)][skweə(r)] ,
was of old time a great and high Clochier , or Bell - house , four square ,
曾是 的 老的 时间 一个 伟大的 和 高的 - , 或者 钟 - 房子 , 四 正方形 ,

过去曾是一座宏伟高大的钟楼，四方形的。

['bɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][məʊst] [strɒŋ] [freɪm] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
builded of stone ; and in the same , a most strong frame of timber ,
已建成 的 石头 ; 和 在 这 相同的 , 一个 最多 强的 框架 的 木材 ,

用石头建造；并且，在其中有一个非常坚固的木框架。

[wɪð] [fɔ:r] [bɛlz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] : [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['dʒi:zəs] [bɛlz] ,
with foure bels , the greatest that I have heard : these were called Jesus Bels ,
和 四 贝尔斯 , 这 最 那 我 有 听到 : 这些 是 称为 耶稣 贝尔斯 ,

有四口钟，是我听过最响亮的钟声：这些钟声被称为耶稣钟声。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ['tʃæpəl] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [hu:z] [gɪft] .
and belonged to Jesus Chappell , but I know not by whose gift .
和 属于 到 耶稣 查佩尔 , 但 我 知道 不是 经过 谁 礼物 .

它属于耶稣·查佩尔，但我不知道是谁赠送的。

[ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪə(r)][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [li:d] ,
The same had a great spire of timber , covered with lead ,
这 相同的 有 一个 伟大的 尖塔 的 木材 , 涵盖 和 带领 ,

这座建筑顶部有一个巨大的木制尖顶，外面覆盖着铅皮。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][sɜ:(r)]
with the image of St . Paul on the top ; but was pulled downe by Sir
和 这 图像 的 英石 . 保罗 在 这 顶部 ; 但 曾是 拉 唐恩 经过 先生
[maɪlz] ['pɑ:trɪdʒ] ,
Miles Partridge ,
迈尔斯 鹧鸪 ,

顶部曾有圣保罗的画像；但被迈尔斯·帕特里奇爵士拆毁了。

[naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
knight , in the reign of Henry the Eighth .
骑士 , 在 这 在位 的 亨利 这 第八 .

在亨利八世统治时期，他是一名骑士。

[ðə; ði] ['kɒmən] [spi:tʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ,
The common speech then was ,
这 常见的 演讲 然后 曾是 ,

当时的常用语是：

[ðæt] [hi:] [dɪd][set][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑ:st] [æt; ət][daɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
that hee did set one hundred pounds upon a caste at dice against it ,
那 嘿 做过 放 一 百 磅 之上 一个 种姓 在 骰子 反对 它 ,

他确实在骰子游戏中押注了一百英镑。

[ænd; ənd][səʊ] [wʌn] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd] [bɛlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and so won the said clochier and bels of the king ;
和 所以 韩元 这 说 - 和 贝尔斯 的 这 国王 ;

于是，他赢得了国王的钟楼和钟铃；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bɛlz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brəʊkən] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]

and	then	causing	the	bels	to	be	broken	as	they	hung	,	the	rest	was
和	然后	导致	这	贝尔斯	到	是	破碎的	作为	他们	悬挂	,	这	休息	曾是

['pʊld] [daʊn] .

pulled	downe	.
拉	唐恩	.

然后，悬挂的钟被扯断，其余部分也被拉了下来。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['eksɪkju:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mætəz] [kən'sɜ:nɪŋ]

This	man	was	afterwards	executed	on	the	Tower	Hill	,	for	matters	concerning
这	男人	曾是	然后	执行	在	这	塔	爬坡道	,	为了	事情	有关

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,

the	Duke	of	Somerset	,
这	公爵	的	萨默塞特郡	,

此人后来因与萨默塞特公爵有关的事宜在伦敦塔山被处决。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] .

the	fifth	of	Edward	the	Sixth	.
这	第五	的	爱德华	这	第六	.

爱德华六世第五年。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] ,

In	place	of	this	clochier	,	of	old	time	,
在	地方	的	这	-	,	的	老的	时间	,

取而代之的是，这件古老的钟形罩，

[ðə; ði] ['kɒmən] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌŋ] ,

the	common	bel	of	the	citie	was	used	to	be	rung	,
这	常见的	贝尔	的	这	城市	曾是	用过的	到	是	梯子	,

城市里的公共钟过去常常被敲响。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fɔ:lk] - [məʊts] .

for	the	assembly	of	the	citizens	to	their	Folke	-	motes	.
为了	这	集会	的	这	公民	到	他们的	福克	-	微粒	.

为公民集会而设。

" ['ɔ:ldəmən] ['kɛnɪt] .

"	ALDERMAN	KENNETT	.
"	市议员	肯尼特	.

"市议员肯尼特。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ['blæk,fraɪərz] [brɪdʒ] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['geɪts] (['aɪən]) [ɪ'rektɪd] [baɪ] -

Passing	by	Blackfriars	Bridge	,	I	missed	the	magnificent	gates	(	iron	)	erected	by	Brackly
通过	经过	黑衣修士	桥	,	我	错过	这	壮丽	大门	(	铁	)	竖立	经过	-

['kɛnɪt] , [ˌi: es 'kju:] .

Kennett	,	Esq	.
肯尼特	,	先生	.

路过黑衣修士桥时，我错过了布拉克利·肯尼特先生建造的宏伟的铁门。

[ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . [di:] . - , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	inactive	Lord	Mayor	of	London	,	A	.	D	.	1780	,	during	the	time	of	the
这	不活跃	主	市长	的	伦敦	,	一个	.	D	.	-	,	期间	这	时间	的	这

['raɪəts] ,

riots	,
骚乱	,

1780年伦敦骚乱期间，伦敦市长处于不作为状态。

[ænd; ənd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] " ['dʒeɪkəbz] [wel] , " ['bɑ:bɪk(ə)n] .

and	who	used	to	pass	his	time	at	the	"	Jacob's	Well	,	"	Barbican	.
和	WHO	用过的	到	经过	他的	时间	在	这	"	雅各布的	出色地	,	"	巴比肯	.

他以前经常在巴比肯的"雅各之井"消磨时光。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
I could not help remembering these lines , which were related to me long ago
我 可以 不是 帮助 记住 这些 线条 , 哪个 是 有关的 到 我 长的 前

我不禁想起这些话，它们很久以前就与我有关——

" [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , ['poʊəts][ɔːl] [ə'griː] ,
" When Rome was burning , poets all agree ,
" 什么时候 罗马 曾是 燃烧 , 诗人 全部 同意 ,

“当罗马城燃烧时，所有诗人都一致认为……”

['nɪərəʊ][sæt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['twiːd(ə)l] - [diː] ;
Nero sat playing on his tweedle - dee ;
尼禄 卫星 玩耍 在 他的 特威德尔 - 迪 ;

尼禄坐在那里玩他的小玩具;

[səʊ] ['kɛnɪt] , [θriː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [raɪp] ,
So Kennett , 3 when he saw sedition ripe ,
所以 肯尼特 , 3 什么时候 他 锯 煽动叛乱 成熟 ,

所以肯尼特，3岁，当他看到煽动叛乱的时机成熟时，

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['bɜːnɪŋ] , ['kɑːmli] [smәʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
And London burning , calmly smoked his pipe .
和 伦敦 燃烧 , 平静地 熏制 他的 管道 .

伦敦燃起了熊熊大火，他却平静地抽着烟斗。

" ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
" VALENTINE'S DAY
" 情人节 天

情人节

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['rəʊmənz] ,
Had its origin with the Romans ,
有 它是 起源 和 这 罗马书 ,

起源于罗马时期,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑːðə] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]
and was fathered upon St . Valentine in the early ages of the Church
[tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
to christianize it .
到 基督教化 它 .

并由圣瓦伦丁在教会早期创立，旨在使之基督教化。

[brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Brand , in his Popular Antiquities ,
品牌 , 在 他的 受欢迎的 古董 ,

布兰德在他的《大众古物》一书中写道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[səˈpəuz] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmən] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
supposes **that** **the** **observance** **originated** **in** **an** **ancient** **Roman** **superstition** **of**
假设 那 这 观察 起源于 在 一个 古老的 罗马 迷信 的

[tʃuːzɪŋ] [ˈpeɪtrənz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [jɪə(r)] — [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [ˈgæləntri]
choosing **patrons** **on** **this** **day** **for** **the** **ensuing** **year** **—** **a** **custom** **which** **gallantry**
选择 顾客 在 这 天 为了 这 随后 年 — 一个 风俗 哪个 英勇

[tʊk] [ʌp] [wen] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,
took **up** **when** **superstition** **,**
采取 向上 什么时候 迷信 ,

有人认为，这一习俗起源于古罗马人在这一天选择来年守护神的迷信——而当迷信消亡后，骑士精神便继承了这一习俗。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] .
at **the** **reformation** **,** **had** **been** **compelled** **to** **let** **it** **fall** **.**
在 这 改革 , 有 到过 被迫 到 让 它 落下 .

在宗教改革时期，被迫放弃了它。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H **.** **H** **.**
H . H .

HH

[pɪts] [ˈdaɪmənd] .
PITT'S **DIAMOND** **.**
皮特的 钻石 .

皮特的钻石。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[əˈluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['ɪŋglɪs] ,
Allusion **being** **made** **the** **other** **evening** **by** **Sir** **R** **.** **Inglis** **,**
典故 存在 制成 这 其他 晚上 经过 先生 拉 . 英格利斯 ,

前几天晚上，R·英格利斯爵士曾提到过这件事。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɒn] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] [rɪˈfɔːm] ['məʊʃn] ,
in **the** **debate** **on** **Lord** **John** **Russell's** **reform** **motion** **,**
在 这 辩论 在 主 约翰 罗素的 改革 运动 ,

在关于约翰·罗素勋爵改革动议的辩论中，

['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]
relative **to** **a** **gentleman** **of** **the** **name** **of** **Pitt** **sitting** **in** **that** **House** **in** **right** **of**
相对的 到 一个 绅士 的 这 姓名 的 匹兹堡 坐着 在 那 房子 在 正确的 的

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] ,
possessing **a** **very** **large** **diamond** **,**
拥有 一个 非常 大的 钻石 ,

一位名叫皮特的先生因拥有一颗非常大的钻石而坐在下议院，与此有关。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɒv; əv]
the **following** **particulars** **may** **not** **prove** **uninteresting** **to** **the** **numerous** **readers** **of**
这 下列的 细节 可能 不是 证明 无聊 到 这 很多的 读者 的
[ðə; ði]['mɪrə(r)] : —
the **Mirror** **:** **—**
这 镜子 : —

以下细节或许会引起《镜报》众多读者的兴趣：——

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[pɪt] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈeɪnʃəntli] [ɒv; əv] [ˈblændfərd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈdɔːsɪt] , [ˈɑːftəwədz] [ɜːl]

Pitt	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**anciently**	**of**	**Blandford**	**,**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Dorset**	**,**	**afterwards**	**Earl**
匹兹堡	,	先生	.	,	古代	的	布兰福德	,	在	这	县	的	多塞特郡	,	然后	伯爵

[ɒv; əv] [ˈlʌndənderi] ,

of	**Londonderry**	**,**
的	伦敦德里	,

皮特先生，古时居住于多塞特郡布兰福德，后封伦敦德里伯爵

[wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [meɪd] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] ,

was	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Anne**	**,**	**made**	**Governor**	**of**	**Fort**	**St**	**.**	**George**	**,**
曾是	,	在	这	在位	的	女王	安妮	,	制成	州长	的	堡	英石	.	乔治	,

在安妮女王统治时期，他被任命为圣乔治堡总督。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] , [baɪ]

in	**the**	**East**	**Indies**	**,**	**where**	**he**	**resided**	**many**	**years**	**,**	**and**	**became**	**possessed**	**,**	**by**
在	这	东方	印第斯	,	在哪里	他	居住地	许多	年	,	和	成为	拥有	,	经过

[ˈtraɪflɪŋ] [ˈpɜːtʃəs] ,

trifling	**purchase**	**,**
琐事	购买	,

他在东印度群岛居住多年，并通过一笔小额交易获得了那里的土地。

[ɔː(r)] [baɪ] [ˈbɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns]

or	**by**	**barter**	**,**	**of**	**a**	**diamond**	**,**	**which**	**he**	**sold**	**to**	**the**	**King**	**of**	**France**
或者	经过	物物交换	,	的	一个	钻石	,	哪个	他	卖	到	这	国王	的	法国

[fɔː(r); fə(r)] - , 000l .

for	**135**	**,**	**000l**	**.**
为了	-	,	000l	.

或者以物易物，用一颗钻石，他以 135,000 英镑的价格卖给了法国国王。

[ˈstɜːlɪŋ] , [weɪɪŋ] - [ˈkærəts] , [ænd; ənd] [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]

sterling	**,**	**weighing**	**127**	**carats**	**,**	**and**	**commonly**	**known**	**at**	**that**	**day**	**by**	**the**	**name**
英镑	,	称重	-	克拉	,	和	通常	已知	在	那	天	经过	这	姓名

[ɒv; əv] [pɪts] [ˈdaɪmənd] .

of	**Pitt's**	**Diamond**	**.**
的	皮特的	钻石	.

这颗纯银钻石重 127 克拉，当时俗称皮特钻石。

[dʒeɪ.ˈeɪ.siː] - [ˌsiː ˈəʊ] .

JAC	**-**	**CO**	**.**
江原道	-	一氧化碳	.

江淮公司

[ˈænsestri] .

ANCESTRY	**.**
祖先	.

祖先。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [frɑːns] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn]

It	**may**	**not**	**be**	**generally**	**known**	**that**	**there**	**is**	**a**	**small**	**town**	**in**	**France**	**which**	**no**	**one**
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	那里	是	一个	小的	镇	在	法国	哪个	不	一

[kæn; kən] [ˈentə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] ,

can	**enter**	**without**	**interest**	**,**
能	进入	没有	兴趣	,

可能鲜为人知的是，法国有一个小镇，任何人进入其中都会引起人们的兴趣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈmiːtriəs] - [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] ,

from	**the**	**consideration**	**that**	**Demetrius**	**Commene**	**once**	**lived**	**there**	**,**
从	这	考虑	那	狄米特里	-	一次	居住地	那里	,

考虑到德米特里·科梅尼曾居住在那里，

[ə; eɪ][mæn] ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] [ðæt] [treɪst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

a	man	boasting	a	pedigree	that	traced	him	from	the	line	of	the	Roman
一个	男人	吹嘘	一个	谱系	那	追踪	他	从	这	线	的	这	罗马

['empərə(r)]['treɪdʒən] .

emperor	Trajan	.
皇帝	图拉真	.

一个自称拥有罗马皇帝图拉真血统的男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	living	in	the	time	of	Voltaire	,	and	was	a	captain	in	the
他	曾是	活的	在	这	时间	的	伏尔泰	,	和	曾是	一个	队长	在	这

[frentʃ] ['ɑ:mi] .

French	army	.
法语	军队	.

他生活在伏尔泰时代，是法国军队的一名上尉。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['eni][mæn] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns]

His	pedigree	was	the	noblest	of	any	man	then	living	,	or	that	has	since
他的	谱系	曾是	这	最高贵	的	任何	男人	然后	活的	,	或者	那	有	自从

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他的出身是当时在世之人，乃至后世之人中最尊贵的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['twenti] - [sɪks] [kɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd]

for	he	had	twenty	-	six	kings	for	his	ancestors	,	and
为了	他	有	二十	-	六	国王	为了	他的	祖先	,	和

[ˌeɪ'ti:n] ['empərəz] .

eighteen	emperors	.
十八	皇帝们	.

因为他的祖先有二十六位国王和十八位皇帝。

[ɒv; əv] [ði:z] , [sɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['empərəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ten][ɒv; əv]['trebə,zɔnd] , [ænd; ənd]

Of	these	,	six	were	emperors	of	Constantinople	,	ten	of	Trebizond	,	and
的	这些	,	六	是	皇帝们	的	君士坦丁堡	,	十	的	特拉比松	,	和

[tu:] [ɒv; əv] - ['pɑ:ntəs] ;

two	of	Heracleus	Pontus	;
二	的	-	蓬图斯	;

其中，六位是君士坦丁堡皇帝，十位是特拉比松皇帝，两位是希拉克勒斯·蓬图斯皇帝；

[ˌeɪ'ti:n] [kɪŋz] [ɒv; əv] [koʊlki] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv]['læzi] .

eighteen	kings	of	Colchi	,	and	eight	of	Lazi	.
十八	国王	的	科尔基	,	和	八	的	拉兹	.

科尔基有十八位国王，拉齐有八位国王。

['ræmblə(r)] .

RAMBLER	.
漫步者	.

漫步者。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɪs] .

A	LITERARY	KISS	.
一个	文学	吻	.

文学之吻。

['ɑ:liən] [ʃɑ:r'ti:ər] [wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['eləkwəns] ; [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz]

Alian	Chartier	was	esteemed	the	father	of	French	eloquence	;	he	spoke	as
阿利安	查蒂尔	曾是	尊敬的	这	父亲	的	法语	口才	;	他	辐	作为

[wel] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] .

well	as	he	wrote	.
出色地	作为	他	写道	.

阿利安·夏蒂埃被誉为法国雄辩之父；他的演讲和写作一样出色。

[hiː; hi] [ˈflauriʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

He	flourished	about	the	year	1430	.
他	繁荣	关于	这	年	-	.

他活跃于1430年左右。

[ˈmɑːgrət] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [fɜːst] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdəʊfæ; ˈdəʊfæn] , [ˈɑːftəwədz] [ˈluːɪs]

Margaret	of	Scotland	,	first	wife	to	the	dauphin	,	afterwards	Louis
玛格丽特	的	苏格兰	, 第一的	妻子	到	这	多芬	,	然后	路易斯	

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈluːvə(r)] ,

XI	,	as	she	passed	through	the	Louvre	,
十一	,	作为	她	通过了	通过	这	卢浮宫	,

苏格兰的玛格丽特，王太子（后来的路易十一）的第一任妻子，在参观卢浮宫时

[əbˈzɜːvd] [ˈɑːliən] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

observed	Alian	asleep	,	and	went	and	kissed	him	.
观察到	阿利安	睡着了	,	和	去	和	亲吻	他	.

看到艾莉安睡着了，便走过去吻了他。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]

When	her	attendants	expressed	their	surprise	that	she	should	thus	distinguish	a
什么时候	她	服务员	表达	他们的	惊喜	那	她	应该	因此	区分	一个

[mæn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌglinəs] ,

man	remarkable	for	his	ugliness	,
男人	卓越	为了	他的	丑陋	,

当她的侍从们对她竟然会如此赏识一个相貌丑陋的男人感到惊讶时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] — " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kɪs] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈʌtə] [səʊ]

she	replied	—	"	I	do	not	kiss	the	man	,	but	the	mouth	that	has	uttered	so
她	回复	—	"	我	做	不是	吻	这	男人	,	但	这	嘴	那	有	说出	所以

[ˈmeni] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] .

many	charming	things	.
许多	迷人	事物	.

她回答说："我不会亲吻这个男人，而是会亲吻那张说出了许多动听话语的嘴。"

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

[ˈepɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] ,

EPITAPH	ON	A	WATCHMAKER	,
墓志铭	在	一个	钟表匠	,

钟表匠墓志铭

[ˈkɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [ɪn] - [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [ˈdevn] .

Copied	from	a	Tombstone	in	Lidford	Churchyard	,	Devon	.
复制	从	一个	墓碑	在	-	墓地	,	德文郡	.

摘自德文郡利德福德教堂墓地的一块墓碑。

[hɪə(r)] [laɪz] , [ɪn] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Here	lies	,	in	Horizontal	position	,
这里	谎言	,	在	水平的	位置	,

这里水平放置着，

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪs] [ɒv; əv]

The	outside	case	of
这	外部	案件	的

外壳

[dʒɔːdʒ] - , [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] ,

George	Routleigh	,	Watchmaker	,
乔治	-	,	钟表匠	,

乔治·鲁特利，钟表匠

[huːz] [əˈbɪlətiz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˈɒnə(r)]

Whose	abilities	in	that	line	were	an	honour
谁	能力	在	那	线	是	一个	荣誉

在这方面展现出的能力是一种荣誉。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ;

To	his	profession	;
到	他的	职业	;

履行他的职业职责;

[ɪnˈtegrəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] - [sprɪŋ] ,

Integrity	was	the	main	-	Spring	,
正直	曾是	这	主要的	-	春天	,

正直是主要动力，

[ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtə(r)]

And	Prudence	the	Regulator
和	谨慎	这	监管机构

审慎监管

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Of	all	the	actions	of	his	life	;
的	全部	这	行动	的	他的	生活	;

在他一生的所有行为中;

[hjuːˈmeɪn] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] ,

Humane	,	generous	,	and	liberal	,
人道	,	慷慨的	,	和	自由主义	,

人道、慷慨、开明

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈnevə(r)] [stɒpt]

His	Hand	never	stopped
他的	手	绝不	停止

他的手从未停止过

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [dɪˈstres] ;

Till	he	had	relieved	distress	;
直到	他	有	松了口气	痛苦	;

直到他解除了困境;

[sɪnˈsɪəli] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,

Sincerely	regulated	were	all	his	movements	,
真挚地	受监管	是	全部	他的	移动	,

他的所有举动都受到严格的控制。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [went] [rɒŋ] ,

That	he	never	went	wrong	,
那	他	绝不	去	错误的	,

他从未犯错，

[ɪkˈsept] [wen] [set] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ]

Except	when	Set	a	-	going
除了	什么时候	放	一个	-	去

除非 Set a-going

[baɪ] [ˈpiːp(ə)l]

By	people
经过	人们

人

[huː] [dɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

Who	did	did	not	know
WHO	做过	做过	不是	知道

谁不知道

[hɪz; ɪz] [kiː] ;
His **Key** **;**
他的 钥匙 ;

他的钥匙;

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli]
Even **then** **,** **he** **was** **easily**
甚至 然后 , 他 曾是 容易地

即使在那时，他也很容易

[set] [raɪt] [ə'gen] :
Set **right** **again** **:**
放 正确的 再次 :

重新摆正:

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm]
He **had** **the** **art** **of** **disposing** **his** **Time**
他 有 这 艺术 的 处置 他的 时间

他懂得如何安排时间。

[səʊ] [wel] ,
So **well** **,**
所以 出色地 ,

嗯，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [glaidid] [ə'weɪ]
That **his** **Hours** **glided** **away**
那 他的 小时 滑翔 离开

他的时光悄然流逝

[ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl] [raʊnd]
In **one** **continual** **round**
在 一 持续的 圆形的

在一个连续的回合中

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Of **Pleasure** **and** **Delight** **,**
的 乐趣 和 喜 ,

愉悦与快乐，

[tɪl] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt][pʊt][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə]
Till **an** **unlucky** **Moment** **put** **a** **period** **to**
直到 一个 倒霉 片刻 放 一个 时期 到

直到一个不幸的时刻为这一切画上了句号。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
His **existence** **;**
他的 存在 ;

他的存在;

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]
He **departed** **this** **Life**
他 已离开 这 生活

他离开了人世

[nəʊ'vembə(r)] - , - ,
November **14** **,** **1802** **,**
十一月 - , - ,

1802年11月14日

[eɪdʒd] - ,
Aged **57** **,**
老年人 - ,

57岁

[wuːnd] [ʌp] ,
Wound up ,
伤口 向上 ,

上紧了，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][hænd]
In hopes of being taken in Hand
在 希望 的 存在 已采取 在 手

希望被收买

[baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
By his Maker ,
经过 他的 制造商 ,

以造物主的名义，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
And of being
和 的 存在

以及存在

['θʌrəli] [kliːnd] , [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ]
Thoroughly cleaned , repaired , and set a - going
彻底 已清洗 , 已修复 , 和 放 一个 - 去

彻底清洁、维修并投入使用

[ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
In the world to come .
在 这 世界 到 来 .

在来世。

— [tɪm] .
— TIM .
— 蒂姆 .

—蒂姆。

['ænjuəl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
ANNUAL OF SCIENCE .
年度的 的 科学 .

科学年鉴。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
On March 31 , will be published , price 5s .
在 行进 - , 将要 是 已发布 , 价格 5s .

将于3月31日出版，售价5先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[kəm'praiz] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'venʃnz] , [ɪm'prʊvmənt] ,
Comprising POPULAR INVENTIONS , IMPROVEMENTS ,
包括 受欢迎的 发明 , 改进 ,

包括流行的发明、改进、

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
and DISCOVERIES Abridged from the Transactions of Public Societies and
和 发现 简略 从 这 交易 的 民众 社会 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːst][jɪə(r)] .
Scientific Journals of the past year .
科学 期刊 的 这 过去的 年 .

以及《发现》节选自过去一年公共学会和科学期刊的论文。

[wɪð] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With several Engravings .
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
" One of the best and cheapest books of the day .
" 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 .

“这是当时最好、最便宜的书籍之一。”

" — [mæg] .
" — Mag .
" — 磁力 .

“——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

" [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [fɔ:m]
" An annual register of new inventions and improvements in a popular form
" 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 在 一个 受欢迎的 形式
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

“像这样以通俗易懂的形式，每年登记一项新的发明和改进措施，

['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] . " — [lɪt] .
cannot fail to be useful . " — Lit .
不能 失败 到 是 有用 . " — 点燃 .

一定会有用。——Little.

[gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

['prɪntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - .
Printing for JOHN LIMBIRD , 143 .
印刷 为了 约翰 - , - .

为约翰·林伯德印刷，143。

[strænd] : — [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['vɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ]
Strand : — of whom may be had the Volumes for the three preceding
斯特兰德 : — 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前
[j'iəz] .
years .
年 .

Strand：——可以查阅其前三年的卷册。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ðɪ] ['kɒmɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'θi:niənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət]
The comic performances of the Athenians were usually brought out at
这 漫画 表演 的 这 雅典人 是 通常 带来 出去 在
[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
a festival of Bacchus ,
一个 节日 的 巴克斯 ,

雅典人的喜剧表演通常在酒神巴克斯节上上演。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
which lasted for three days .
哪个 持续 为了 三 天 .

持续了三天。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪn] - [kɑːsk] ;
The first of these was devoted to the tapping of their wine - casks ;
这 第一的 的 这些 曾是 奉献 到 这 窃听 的 他们的 葡萄酒 - 酒桶 ;

第一部分专门用于打开他们的葡萄酒桶;

[ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] ['baʊndləs] ['dʒɒləti] (['pleɪtəʊ]['spesɪfaɪz][ə; eɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][nɒt] ['æθənz] ,
the second to boundless jollity (Plato specifies a town , but not Athens ,
这 第二 到 无边无际 欢乐 (柏拉图 指定 一个 镇 , 但 不是 雅典 ,

其次是无尽的欢乐（柏拉图特指一座城镇，但没有提到雅典，

['evri] ['sɪŋg(ə)l][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn]
every single inhabitant of which was found in a state of intoxication on one
每一个 单身的 居民 的 哪个 曾是 成立 在 一个 状态 的 中毒 在 一
[ɒv; əv] [ðiːz] ['festɪvlz] ,
of these festivals ,
的 这些 节日 ,

在其中一个节日里，所有居民都被发现处于醉酒状态。

) [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv]
) and the third to theatrical exhibitions in the temple of the patron of
) 和 这 第三 到 戏剧 展览 在 这 寺庙 的 这 赞助人 的
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .

第三点是在节日守护神的寺庙里进行戏剧表演。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔːrsər]
In this state of excitement it will be easily imagined that some coarser
在 这 状态 的 激动 它 将要 是 容易地 想象 那 一些 较粗糙
[ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['klevə(r)][bʌt; bət] [laɪ'senʃəs] ['ræbl] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
ingredients were required by the clever but licentious rabble of Athens ,
原料 是 必需的 经过 这 聪明的 但 淫乱 乌合之众 的 雅典 ,

在这种兴奋的状态下，不难想象，雅典那些聪明却放荡不羁的乌合之众需要一些更粗俗的配料。

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'drest] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
to whom these representations were more particularly addressed , besides the
到 谁 这些 表现形式 是 更多的 特别 已解决 , 除了 这
['betə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pəʊətri][ænd; ənd][wɪt] ;
better commodities of rich poetry and wit ;
更好的 商品 的 富有的 诗 和 有 ;

除了优美的诗歌和机智的文艺作品之外，这些作品更特别是面向那些喜爱这些作品的人们;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
and hence the deformities which have been so much complained of in the
和 因此 这 畸形 哪个 有 到过 所以 很多 抱怨 的 在 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] .
writings of Aristophanes .
著作 的 阿里斯托芬 .

因此，阿里斯托芬的作品中经常抱怨的那些缺陷也就不难理解了。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['trævlz]	[θruː]	['sɪsəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪpəri]	['aɪləndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[dɪ'sembə(r)]	,	-	.
Travels	**through**	**Sicily**	**and**	**the**	**Lipari**	**Islands**	**in**	**the**	**month**	**of**	**December**	**,**	**1824**	**.**
旅行	通过	西西里岛	和	这	利帕里	岛屿	在	这	月	的	十二月	,	-	.

1824年12月游历西西里岛和利帕里群岛。

[baɪ][ə; eɪ]	['neɪv(ə)l]	['ɒfɪsə(r)]	.	[wʌn]	[vɒl]	.	8vo	.
By	**a**	**Naval**	**Officer**	**.**	**1**	**vol**	**.**	**8vo**	**.**
经过	一个	海军	官	.	1	卷	.	8vo	.

海军军官著。1卷，8开本。

['lʌndən]	,	-	.
London	**,**	**1827**	**.**
伦敦	,	-	.

伦敦，1827年。

['fʊtnəʊt]	[θriː]	:	(	[rɪ'tɜːn]	)
Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:（返回）

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	.
For	**which**	**he**	**was**	**committed**	**to**	**the**	**Tower**	**,**	**where**	**he**	**died**	**.**
为了	哪个	他	曾是	坚定的	到	这	塔	,	在哪里	他	死亡	.

为此他被关押在伦敦塔，并在那里去世。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	,	(	[nɪə(r)]	['sʌməset]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ]	['ɜːnɪst]	['flaɪʃər]	,	-	,	[njuː]	['mɑːkɪt]	,	['laipsik]	;	[dʒiː]	.	[dʒiː]	.	['bɛnɪs]	,	-	,	[ruː]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔

[nɜːv]	,
Neuve	**,**
新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː]	.	[ɔː'gʌstɪn]	,	['pærɪs]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmen]	[ænd; ənd]	['bʊkselə(r)]	.
St	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**,**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	,	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁、巴黎，以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神